



*Joyeuses fêtes
de fin d'année*

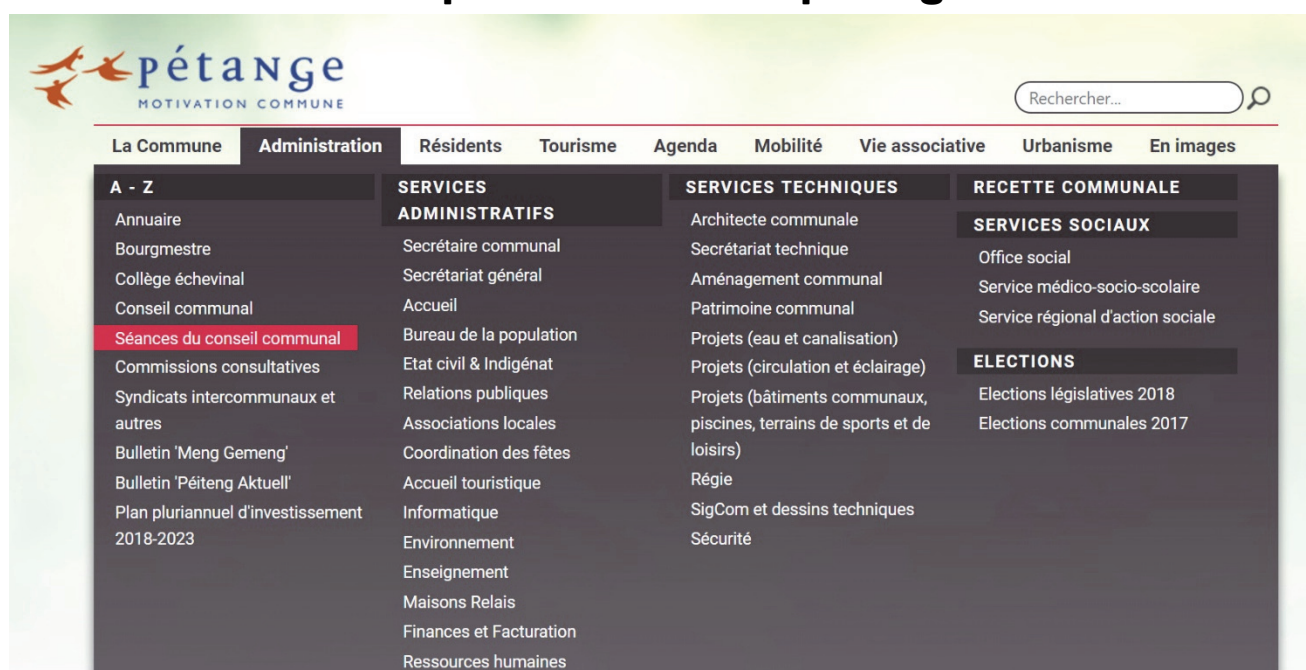
An dëser Nummer:

Gemengerotssëtzunge vum 15. Juli an 23. September 2019

Dans ce numéro:

- 1** Compte rendu de la séance du conseil communal du 15 juillet 2019
- 20** Gemeinderatssitzung vom 15. Juli 2019 (Kurzform)
- 22** Compte rendu de la séance du conseil communal du 23 septembre 2019
- 44** Gemeinderatssitzung vom 23. September 2019 (Kurzform)
- 47** Avis / Communications:
 - Règlements communaux (approbations)
 - Morcellements de terrains
 - Cent Buttek de Pétange: recherche de bénévoles
 - Prévention cambriolage

**L'audio des séances publiques du conseil communal
est disponible sur www.petange.lu**



Péiteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.200 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



+352 50 12 51 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Commune de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service des relations publiques de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 15 juillet 2019

Durée de la séance: 14.30 à 17.30 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)		Halsdorf Jean-Marie , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Néant

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.30 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières (artisan - instructeur de natation), pour les besoins du service des piscines communales – décision.
 - 1.2. Promotion d'une fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif – décision.

Séance publique (14.45 heures)

2. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
3. Administration générale
 - 3.1. Titres de recette – décision.
 - 3.2. Règlement-taxi: modification partielle du chapitre VIII «Usage d'autres locaux et d'installations» - 2^e lecture - décision.
 - 3.3. Achat de deux engins pour les besoins du service des espaces verts – vote d'un crédit spécial – décision.
 - 3.4. Aménagement d'un espace muséologique dans la Maison Rouge à Pétange - décompte – décision.
 - 3.5. Remplacement d'un membre effectif dans la commission consultative de l'intégration – décision.
4. Enseignement musical:
 - 4.1. Création d'un poste de chargé de cours (m/f) – décision.
 - 4.2. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'Ecole de Musique pour l'année 2019/2020 - décision.
5. Cimetières: Vente de concessions de sépultures et de columbariums aux cimetières durant le 1^{er} semestre 2019 – décision.
6. Affaires sociales:
 - 6.1. Approbation du règlement d'ordre interne pour les Maisons Relais – décision.
 - 6.2. Approbation de la convention portant sur le fonctionnement de l'Office social de Pétange pour l'année 2019 – décision.
 - 6.3. Approbation de la convention concernant le fonctionnement du centre de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes «Pétenger Jugendhaus» pour l'année 2019 – décision.
7. Environnement: Frais de fonctionnement du Centre de Recyclage – vote d'un crédit supplémentaire – décision.

8. Ordre public: Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de la braderie à Pétange – décision.
9. Propriétés
 - 9.1. Compromis concernant l'acquisition d'une ancienne ferme sise à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Fontaine», de la part de Mme Anne Winandy et vote d'un crédit supplémentaire - décision.
 - 9.2. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Christophe Potier et Mme Marylène Mourao – décision.
 - 9.3. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Hugo Cortesia – décision.
 - 9.4. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Damir Kozar et Mme Ermina Skenderovic – décision.
 - 9.5. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Im Langefeld», de la part des conjoints Perrard-Schütz-Thill – décision.
 - 9.6. Travaux de réparation dans les églises de Pétange et de Rodange – vote d'un devis et d'un crédit spécial – décision.
10. Urbanisation
 - 10.1. Demande de morcellement de DG Immo SA / Kalista Immo concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp» – décision.
 - 10.2. Demande de morcellement de Mme Maria Vigato-Breyer concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Terre Noire» – décision.
 - 10.3. Demande de morcellement de M. Muhamer Ljucevic concernant un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Promenades» – décision.
 - 10.4. Demande de morcellement de SBM Constructions SA concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck» - décision.
11. Tourisme: Aménagement d'un gîte touristique dans le cadre d'un projet de revalorisation de la région «Minett» - vote d'un crédit spécial - décision.
12. Vie associative
 - 12.1. Modification du règlement sur l'octroi des subsides aux sociétés - décision.
 - 12.2. Octroi de subsides aux sociétés – décision.
 - 12.3. Statuts de l'association «Carillon Vereenegung Letzebuerg» – décision.
 - 12.4. Statuts de l'association «Toyama Ryu Luxembourg» et admission sur la liste des associations pouvant prétendre à un subside – décision.

COMPTE RENDU

1.

Le point 1 de l'ordre du jour a été traité en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public la décision suivante:

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement D1, sous-groupe à attribution particulières (artisan – instructeur de natation), pour les besoins du service des piscines communales.

Mme Jessica Nau, de Kleinbettingen est nommée provisoirement aux fonctions d'instructeur de natation.

2.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir sinn elo erëm un der Zäit, vu d'Miessunge vum Biomonitoring gemaach ginn, fir u sech den Impakt ze kucken mat der Luftverschmutzung. Do sinn u sech 5 Campagnë virgesinn. Déi éischt ass eriwwer. Déi war vum 4. Juni bis den 2. Juli. Déi zweet Campagne leeft vum 2. Juli bis den 30. Juli. Duerno sinn nach Campagnë vum 30. Juli bis de 27. August, vum 27. August bis de 24. September a vum 24. September

bis den 22. Oktober. Mir hunn och déi provisoresch Resultater vum leschte Joer kritt. Do hu mer beim Bläi u sech eng Richtlinn, wou bei 0,30 d'Norm respektéiert ass. Do leie mer iwwerall ganz wäit drënner. Do hu mer den éischten Taux, dee bei 0,11 läit, esou datt een sech an där Saach u sech keng Gedanke brauch ze maachen. Beim Molybdène ass et och esou. Do läit de «seuil respecté» bei 1, an do leie mer och iwwerall wäit drënner. Mir hunn do just eng Plaz mat 0,50, mä op där Plaz war et schonn ëmmer e bësse méi héich, mä mir leien trotzdeem domadder nach wäit ënnert den Normen, wou iwwerhaapt dru geduecht gëtt, datt et iergendeen Impakt hätt.

3.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 7.086.772,72 euros - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

<i>Remboursement à la commune d'aides d'investissement qu'elle avait accordées aux ménages</i>	19.206,44 €
<i>Part du fonds de l'emploi dans l'attribution d'une pension de préretraite-solidarité à des ouvriers communaux</i>	11.996,41 €

<i>Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie</i>	17.454,20 €
<i>Fonds de dotation globale des communes – solde du 2e trimestre</i>	7.025.790,00 €

Approbation à l'unanimité.

3.2.

Administration générale.

Règlement-taxi: modification partielle du chapitre VIII «Usage d'autres locaux et d'installations» - 2e lecture - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zum nächste Punkt. Do war et e Problem ginn. Mir haten eng ganz Rei Taxen adaptéiert an eng ganz Rei Taxen och ajustéiert, a Funktioun vun der Evolutioun vun de Präisser, well eng Zäitchen näischt méi un den Taxe gemaach gi war. An eng vun deenen Taxen, déi mer och adaptéiert hunn, war den Deel vun den Taxen, wat d'«mise à disposition» vun de Raimlechkeeten an Infrastrukture vun der Gemeng ubelaangt.

Mir haten dat geännert. Mir haten u sech just de Betrag geännert. Et ass awer elo esou, dass den Inneministère e Problem domadder hat an eis gesot huet, dass d'Equitéit net respektéiert géif, well mer deem engen dat gratis ginn hunn – dat heescht, haaptsächlech deene subsidéierte Veräiner – an deenen aneren et a Rechnung gestallt hunn. Dat géif an engem Taxereglement net goen. Ech hat dunne e längert Gespréich mat der Madamm Clara Muller, enger Responsabel vum Inneministère, fir ze kucken, wéi een dat ka léisen. Well de Wëllen ass jo hei an der Gemeng, fir dass déi subsidéiert Veräiner am Fong d'Raimlechkeete solle gratis kréien. Mir kënne selbsterständlech deenen eng Rechnung schécken an hinnen et a Form vu Subsidien erëm zeréck ginn, mä dass ass awer eng Comptabilitéit, déi relativ komplex ass. Esou dass mer eis géenegt hunn – no e puer Eechangen – dass mer op deem Punkt, wat d'Taxereglement ubelaangt, d'Taxen equitabel fir jiddereen d'selwecht maachen, an dann am Subsidereglement – de Punkt 12.1, wou mer duerno nach emol drop zeréckkommen – higinne a mir géifen do déi subsidéiert Veräiner, déi op der Lëscht stinn, dispenséieren. Domadder ass de Ministère averstanen, well d'Taxereglement gétt da fir jiddereen d'selwecht applizéiert a jidderee gétt d'selwecht consideréiert. An am Subsidereglement gétt dann dat reglementéiert, wat mer alleguerde wënschen, hoffen ech emol hei an der Ronn, an dass d'Veräiner weiderhin d'Raimlechkeeten an d'Infrastrukturen, d'Sportsinfrastrukture gratis zur Verfügung gestallt kréien, esouwäit se dann och op der Lëscht vun de subsidéierte Veräiner stinn.

Esou dass mer hei am Punkt 3.2. elo allegueren déi Ausnamen an Derogatiounen betreffend déi subsidéiert Veräiner, déi schonn zanter 15 Joer bestinn, eraushuelen an dann op deem aneren Niveau, beim Punkt 12.1., et an engem anere Reglement festhalen wat mer net méi kënne am Taxereglement festhalen.

Och d'Finanzkommissioun huet a senger Sëtzung vum 25. Juni e positiven Avis dozou ginn, esou dass mer mengen, dass mer elo um gudden Wee wiere fir engersäits d'gesetzlech konform ze sinn zu deem wat haut besteet, an awer de politesche Wëllen, dee mer hei ëmmer erëm an deene leschte Joren dokumentéiert hunn, och Rechnung ze droen.

Goergen Marc (Pirarteipartei):

Mir begrëssen, dass d'Veräiner weiderhi fir näischt d'Zentere kënne benotzen. Et ass awer esou, dass mer nach ëmmer eng Kritik hunn un deenen 80 Euro fir d'Blummen. Well et ass aus

Erfahrung esou, dass freides geliwwert gëtt, a wann 3 Veräiner dee Weekend eppes hunn, da kréien se allen dräi déi 80 Euro verrecht. Kann een do net an Zukunft op eng méi flexibel Léisung iwwergoen? Mir verstinn déi 80 Euro, wann een se eng Kéier benotzt. Mee mir haten e puer mol déi Geschichten, dass d'Veräiner noeneen en Event haten an et genee déi selwecht Blumme waren, wat fir kleng Veräiner deementspreechend awer trotzdem vill Geld kascht.

Dann nach eng aner Fro. Dir hutt vun de Veräiner geschwat. Wéi ass et da mat de Parteien? Kënne déi weiderhi gratis fir hir Fester eppes zur Verfügung gestallt kréien. Am Moment gesäit ee jo, dass dat zimlech an der Moud ass, bei deenen enge méi erfollegräich a bei deenen anere vill manner. Elo maache Verschiddener schonn zwee Deeg Floumaart mat ech weess net wat nach alles ronderëm. Elo ass et geschwënn eng riseg Braderie a kee Parteifest méi. Wéi ass et an Zukunft? Kënne d'Parteien dat dann och weider gratis benotzen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass esou, dass mer bei all Organisatioun déi generell Reegelen hunn. Dass ass, dass d'Veräiner dat d'office hunn. An de Recht ka selbsterständlech, jee nodeem wat fir eng Organisatioun oder Manifestatioun et ass – an do sinn d'Parteien assimiléiert, genee esou wéi den LTMA, de Rotary Club oder eng ganz Rei Associatioun, déi um Territoire vun der Gemeng bestinn – déi associéiert ginn zu den Aktivitéite vun de Veräiner. A selbsterständlech, esou wäit si associéiert sinn zu deene Veräiner, kënne déi och vun der gratis Benotzung vun deenen Installatiounen, respektiv vun deenen Outile profitéieren. Dat kann natierlech net iwwerdréiw ginn. Do hunn d'Veräiner absolut Virrecht, mee wann do eng Partei, respektiv eng Gewerkschaft oder zum Beispill de Foyer de la Femme, eng Manifestatioun huet, déi interessant fir eis Gemeng ass, da gi mer hin a soen, dass selbsterständlech dës Installatiounen exzeptionell zur Verfügung gestallt ginn.

Et ass awer an deem Gebitt net esou déi generell Regel wéi bei engem subsidéierte Veräin, wou mer et wierklech an d'Reglement setzen a wou all subsidéierte Veräin dat da kann utiliséieren.

Wat déi 80 Euro ubelaangt vun de Blummen, esou muss ee soen, dass et déi mannste Veräiner sinn, déi et bezuelen. Et sinn nach e puer Leit, déi et bezuelen. An do ass et d'selwecht, wéi mat den Installatiounen an den Infrastrukturen. Mir kucke fir esou wäit ewéi méiglech de Veräiner entgéint ze kommen. Mee och do muss ee wëssen, dass dat awer heescht, dass mer entweder Blumme kafe ginn, respektiv d'Blummenarrangementer selwer vun eise Betriber maache loosse. Och dat kascht, a mat 80 Euro – gleeft mer dat – leeft een net ganz wäit. Wann een 3 Veräiner 80 Euro freet, da sinn dat 240 Euro, an do brauch een nëmmeen dobaussen um Maart ze kucke wat esou eppes kascht, da si mer nach ëmmer wäit vum Schoss.

Mir kucke fir dat esou flexibel wéi méiglech ze gestallten. Mir mussen awer och soen, dass mer op deem dote Gebitt och eng gewësse Struktur brauchen a mir kënne net jiddereeng alles gratis ginn. Och bei de Veräiner. A wa mer duerno bei d'Subside kommen, da gesitt der, wéi vill Subside mer do bezuelen. D'Veräiner si verwinnt. Wann ech aner Gemenge kucken, wou d'Veräiner och musse fir d'Locatiounen bezuelen, da mengen ech, dass eis Veräiner an der Gemeng op engem ganz gudden Fouss mat der Gemeng stinn. Mir sinn awer grad esou iwwerzeegt, dass d'Veräiner eng wäertvoll Aarbecht maache fir eis Gemeng, an dofir solle mer dat och esou gutt ewéi méiglech maachen. A wa mer elo punktuell mengen, do wier elo e Punkt wou mer iwwert d'Sträng fueren, da solle mer dat kucken an et och punktuell verbessere. Mee ech géif soen, dass fir de Moment déi Relatioun «Gemeng/Veräiner» op engem exzellente Fouss ass. Wat ech e bëssen an de

Generalversammlungen héieren, dat ass, datt mer als Gemeng ëmmer erëm Merci gesot kréie fir dat, wat mer hinne bidden. Dat beweist jo awer, datt d'Veräiner zefridde si mat deem, wat mer hinnen zur Verfügung stellen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Den Här Goergen huet meng Fro scho gestallt. Ech wollt och froen, wéi et mat de politesche Parteie wier. Déi Fro gouf jo elo scho beäntwert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir nach eng Kéier drop zeréckzekommen. Déi politesche Parteien hunn ee mol am Joer eng Organisatioun. Och d'Gewerkschaften hunn ee mol am Joer eng Organisatioun, an do solle mer frou sinn, wann och esou Manifestatiounen hei stattfannen a mir sollen déi esou gutt ewéi méiglech ënnerstëtzen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wollt just nach eng Kéier präziséieren, datt der jo wësst, datt mer déi «assises culturelles» maachen, fir ze kucken, wéi eng Manifestatioun wéini a wou an eiser Gemeng sinn. An do kann dat doten och mat afléissen, fir datt mer et koordinéiert kréien. Dat ass deen eenzege Souci, deen ass, datt op engem Dag eng aner Manifestatioun ass an et doduerch net méiglech ass. Mee am Prinzip, wann et ofgeschwat ass, dann ass et méiglech.

Brecht Guy (LSAP):

Ech hunn eppes zum Thema Pré-Reservatioun. Ech hat gëschter Rieds mat enger Vertrieederin vun engem Veräin an anscheinend, wann déi eng Pré-Reservatioun eraginn, dann ass et net garantéiert, datt se de Lokal och kréie fir deen Dag. An dat ass e Veräin, dee Kontrakter muss maache mat Sänger oder Artisten, déi heihinner kommen, an dat ass zimlech schwéier fir si. Kann een net emol kucken, datt dat e bëssen aneschters géif gereegelt ginn?

Mertzig Romain, Schäffen:

Fir mech schéngt dat dote relativ komplizéiert ze sinn. Ech mengen, do si verschidde Manifestatiounen, déi u sech schonn iwwer Jore stattfannen an ëmmer erëm ëm déi selwecht Zäit. An dofir geschéien déi Pré-Reservatiounen, wann ech dat richteg verstanen hunn. Natierlech, wann een dann elo wëll ee vu sengen Datume verdrängen, a seet, datt e méi eng grouss Manifestatioun géif maachen, en ass awer nei a seet, datt e muss vill engagéieren, da géif deen aneren domadder ewechgedréckt ginn. Wat och erëm net gerecht wier.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wat déi Pré-Reservatiounen ugeet, esou gi mer a Richtung, datt mer d'Evenementer klasséieren. Ass et eng Traditioun, eng «grande tradition», eng «petite tradition», oder nëmmen eppes, wat eemol virkënnt. An a Funktioun vun deene Qualifikatiffe versiche mer dann eng Uerdnung an dat Ganz ze kréien. Ech ginn iech e Beispill:

Zu Rolleng ass zum Beispill ëmmer eng Ausstellung de véierte Sonndeg no Ouschteren. An dee selwechten Dag wëll och elo d'Rollenger an d'Rodanger Musek eppes maachen, wat et awer nach net gétt. Da muss ee matenee schwätzen, ob et sënnavoll ass, datt déi aner ëmmer de véierte Sonndeg no Ouschteren eng Ausstellung hunn, an da funken déi aner dran a maachen dee selwechten Dag och eppes. Dat ass net gutt. Do muss ee matenee schwätzen an da muss een dat duerno klassifizéieren. Et ass dat, wat mer wëlle maachen. Dofir ginn déi Pré-Reservatiounen gemaach, fir datt een emol en Duerchbléck kritt. An dat soll dann esou wieder deklinéiert ginn, wéi ech dat elo gesot hunn.

Brecht Guy (LSAP):

Ech soe Merci fir d'Äntwert, mee wier et vläicht net scho méiglech, datt de jeeweilege Beamten, bei deem een d'Pré-Reservatioun eragëtt, de Veräin schonn drop opmierksam mécht, datt deen Dag schonn dat oder dat ass? An där Hisiicht muss vläicht nach e klengen Effort gemaach ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, de Message ass ukomm. Mir kucken dat. Mir hu jo déi Assisen, déi dat solle reegelen an ech sinn iwwerzeegt, datt mer do virukommen. Och wann een net all Problemer do ka léisen, esou kann ee sécherlech awer en Rei Problemer léisen. Hei geet et elo eigentlech drëm, fir beim Punkt 3.2. a beim Punkt 12.1. – deen duerno kënnt – eppes Technesch ze léisen, wat mer politesch bis elo ëmmer haten a wat mer politesch och esou wëlle loosse. An dofir géif ech iech proposéiere fir déi Modifikatioun – wat de Volet vum Règlement-taxe ubelaangt – ze stëmmen. An duerno stëmme mer dann de Volet vum Règlement de subsides. A wa mer déi zwou Saache gestëmmt hunn, da sti mer am Fong bei Status Quo wat mer haut schonn hunn a wat mer alleguerde wëllen.

Accord à l'unanimité.

3.3.

Administration générale.

Achat de deux engins pour les besoins du service des espaces verts – vote d'un crédit spécial 60.000 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le budget de l'exercice 2019 prévoyait une dépense de 150.000 euros relative à l'acquisition d'un nouveau tracteur avec chargeur frontal pour les besoins du service des espaces verts. Pour des raisons techniques, il s'avère qu'il est préférable d'acquérir plutôt deux engins distincts, à savoir un tracteur d'un côté et une chargeuse sur roues de l'autre côté. De ce fait, il est proposé de diminuer le crédit budgétaire relatif à l'acquisition d'un tracteur de 150.000 euros à 105.000 euros et de prévoir un crédit spécial au montant de 60.000 euros pour l'acquisition d'une chargeuse sur roues.

Accord à l'unanimité.

3.4.

Administration générale.

Aménagement d'un espace muséologique dans la Maison Rouge à Pétange - approbation du décompte.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

<i>Total du devis approuvé:</i>	<i>361.018,23 € (TTC)</i>
<i>Total du crédit approuvé:</i>	<i>301.000,00 € (TTC)</i>
<i>Total de la dépense:</i>	<i>297.619,01 € (TTC)</i>

Goergen Marc (Piraterpartei):

Mech géif emol interesséieren, wat de Moment iwwerhaapt an der «Maison Rouge» zu Péteng leeft. All Kéiers, wann ech laanscht gaange sinn, da war et e bësse wéi ausgewandert an et war net méi vill lass. Wéi geet et dann elo do weider, well et ass e ganz schéine Projet, deen och eppes kascht huet, an et war dat och sécherlech wäert. Mee wa mer schonn an der Entrée vu Péteng esou ee schéint Haus hunn, da wëll ech awer froen, wat dann elo d'Zukunft dovunner ass.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat Haus war bis elo – bis d'Demissioun vun eisem Vertrieeder vum Tourismus – ëmmer besat an et war ëmmer een do. Uewen am Haus war de Musée an de Musée ass all Kéiers den éischte Sonndeg, wann och e Fest vum Syndicat ass, op. Dat heescht, et ass eng reegelméisseg Besetzung vum Haus. Wa mer de Kalenner zum Beispill opstelle vun den Aktivitéiten, da maache mer dat och an deem Haus. Dat heescht, et si reegelméisseg Reuniounen an deem Haus. Eis schwieft et vir, fir datt mëttelfristeg – op een oder 2 Joer – de Service culturel an d'Gebaiheeketen op der Maartplaz kënnt, wou och d'Police dran ass, an da géif de Syndicat d'Initiative ganz an d'Rout Haus kommen. Dat heescht, da wier et éischters eng Ulaftell fir den Tourismus, zweetens wier de Syndicat d'Initiative dran an dréitens de Musée, deen ëmmer op ass wa Weekender sinn.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Dat heescht, et kënnt awer elo erëm méi dran, an dann ass dat positiv ze gesinn. Ass scho gewosst, wéini dat kann ëmgesat ginn?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat soll parallel mat der Maison sociale lafen. An d'Haus vun der Kor gi Gemengeservicer hin, an de Service culturel geet eriwier op d'Maartplaz an da gëtt heibanne reorganiséiert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

D'Konditioun ass déi, datt Help aus dem Gebai erausplënnere. Mir hunn de Kontrakt mat hinnen op den 31. Dezember 2019 gekënnegt. Mir wëssen awer och, datt mer hinnen eng Chance musse gi fir eng aner Plaz ze sichen. Mir kënnen se och net ze vill brusquéieren, well si maache jo och eng wäertvoll Aarbecht fir eis Bierger. Dat muss een och respektéieren, an dofir hu mer hinne gesot, datt mer hinnen op den 31.12.2019 kënnegen. Wa si awer elo näischt fanne bis den 30.06.2020, da leeft et ebe bis den 30.06.2020. Mir mussen hinnen eng Chance ginn, mee de Wëllen ass – wéi den Här Halsdorf gesot huet – fir eise Kulturservice an déi Raimlechkeeten do ze setzen, an op der anerer Säit och dem Syndicat eng Méiglechkeet ze gi fir um Site Wax seng Büroen ze kréien. Dat ass de politesche Choix, deen de Schäfferot geholl huet an an deenen nächste Wochen a Méint muss realiséiert ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

An et gëtt och e Kurswiessel an engem gewëssene Sënn, datt – well den Här Kummer net méi do ass an hie vum 2. September ersat gëtt duerch eng nei Persoun – mer kucke mussen, wéi mer dat reorganiséieren. De Syndicat d'Initiative mécht jo och zum Beispill Guidagen, an dofir wier et och sënnavoll fir en an d'Rout Haus ze setzen. An dann ass dat wonnerbar.

Stoffel Marco (LSAP):

Ech wollt u sech dat selwecht froen. Just eng Präzisioun. Wann déi nei Persoun elo ufänkt, da wäert déi jo dann an d'Rout Haus plënnere bis dat anert alles a Kraaft trëtt?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat ass eben net esou kloer, ob deen nach eng Kéier an dat Haus plënnert, well dee gëtt ënnert engem anere Statut agestallt. Mir sinn am Gaangen, dee Service nei opzestellen. De Message, dee wichteg ass, ass datt mer mëttelfristeg wëllen, datt dat Gebai weider benotzt gëtt, an zwar duerch de Syndicat d'Initiative.

Breyer Roland (CSV):

Ech hat déi selwecht Gedanken a Froen iwwert d'Zukunft vum Rouden Haus. Et ass mer bewosst – well ech e bëssen

ageweit sinn – wat d'Schwieregkeete sinn. Mir hunn de Moment keng Persoun, déi do ënne Permanence mécht. Esou datt et e Rhythmus war, dee mer de Leit ugebueden haten, an datt deen Service de Moment net stattfënn. Et ass och keen «accueil touristique permanent» méi op der Plaz. Mir leiden e bëssen ënnert där Struktur, déi do opgebaut ginn ass, an déi de Moment brooch läit.

De Syndicat d'Initiative, deen ech jo och gudd kennen, huet sech als Aufgab e bësse geholl, datt en aspréngt wann Nout um Mann ass. Et sinn am Moment 52 Guidagen ugefrot, iwwert d'Vakanzaktioun an alles, wat drëm an drun ass. Dat ass eng Belaaschtung fir de Syndicat an e kënnt och u seng Limiten. Et muss een elo kucken – wann déi nei Persoun do ass – wéi eng Entlaaschtung do kann dobäikommen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Déi Iwwerleeunge kann ech deelen. Eis geet et drëm, fir an Zukunft Péteng zesummen ze positionéieren, esouwuel kulturell wéi och touristesch. An dat kann och nëmme gemaach ginn zesumme mat eise Partner, an do ass de Pétenger Syndicat d'Initiative e Partner. A wa mer déi Reorganisatioun maachen, da wäerte mer si mat un den Dësch huelen an da kucken, wéi mer dat organiséieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn e bëssen d'Statistiken, wéi déi touristesch Ulaftell besicht gouf an deene leschte Méint, wou déi Persoun do souz. Dat war net grad esou, datt ee kéint soen, datt sech d'Leit do d'Klensch an d'Hand ginn hunn.

Mir si jo och am Gaangen drun ze schaffen, datt dat Hotel op den Territoire vun der Gemeng kënnt. Dir wësst och, datt de Threeland am Gaangen ass auszebauen. A wa mer eng gewëssen Zuel un Touristen heihinner kréien, déi och iwwer Nuecht bleiwen, da gëtt de Besoin sécherlech méi grouss wéi en haut ass. Haut ass en éischter spärlech an et muss een einfach och do kucken, ob et justifizéiert ass fir eng Persoun 40 Stonnen an der Woch op där Plaz do ze hunn.

Ech mengen, mir sinn um gudden Wee. D'Installatioun hu mer. Mir musse just nach d'Clienten kréien, déi dohinner kommen. A wann déi do sinn a wann do d'Demande grouss ass, da wäerte mer selbstverständlech deem nokommen. Mee datt mer elo dee ganzen Dag eng Persoun do setzen hunn – well och op anere Plazen ass den Tourismusbüro och net permanent besat, souguer a groussen Tourismuszentren – ass net sënnavoll. Dat heescht, et muss een elo emol eng Kéier kucke wéi de Besoin ass. An ech mengen schonn, wa sech do eppes op deem Plang deet an deenen nächste Joren, da wäerte mer eis sécherlech déi néideg Moyene ginn. Well d'Plaz hu mer jo schonn.

Hei geet et elo emol drëm fir en Dekont ze maache vun Aarbechten, déi ofgeschloss sinn. Dat huet elo näischt mam Tourismus ze dinn. Hei geet et eleng ëm d'Ausstellung, déi fäerdeg ass a wou mer den Dekont vun deenen Aarbechte maachen. Et geet och drëm – an dat muss ech ganz kloer soen – datt ech drop bestinn, datt et an de Gemengerot kënnt. Well heivunner hänke 55.000 Euro u Subsidien of, déi mer no laangem Gestreits vum Ministère krut hunn. A mir sollen elo net doduerch, datt mer den Dekont hei net maachen, op eemol den Delai verpasst hu fir de Subsid komplett ze kréien. An dofir halen ech drop, datt deen Dekont hei duerch de Gemengerot geet an datt mer dee Subsid, deen de Staat eis an deem Kontext zougesprach huet, och kréien.

Deen Dekont maache mer elo, an dat anert solle mer an deenen nächste Wochen a Méint kucken. Mä dat ass awer onofhängeg vun den deem Dekont hei.

Approbation à l'unanimité.

3.5.

Administration générale.

Remplacement d'un membre effectif dans la commission consultative de l'intégration – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Et ass elo fir déi drëtte Kéier, datt mer fir d'Integratiounskommissioun wielen a leider ass nach ëmmer eng Kandidatin, och wann se net fir d'Partei drop ass, awer trotzdem nach ëmmer vun enger rietsextremer Partei, déi sech och elo als Kandidatin an den Europawalen alt nees geoutet huet, drop. An dofir hoffen ech awer staark, datt de Gemengerot do net um rietsen A wäert blann sinn a bewosst wäert wielen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Gemengerot ass souverän ze decidéieren, wat e wëllt.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hätt eng Fro, well laut Règlement grand-ducal vum 15.11.2011 «relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration» geet net draus ervir, datt ee Member, deen demissionéiert ass, muss oder respektiv soll duerch e Suppléant ersat ginn. Et steet einfach do «Le mandat de membre de la commission est renouvelable». An da steet awer e bësse méi wäit «nouvel appel à candidatures». Dofir weess ech net, wéi mer dat doten interpretéiere sollen. A moins datt är Lecture eng aner ass wéi meng.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et war eis och net kloer, wat do dra steet, an dofir gi mer dem Gemengerot och e puer Méiglechkeeten: E ka kee wielen, da réckelt keen no; e kann ee vun deenen zwee wielen, da réckelt ee vun deenen zwee no. Well et ass zimlech oft bei esou Reglementer zimlech «flou» an et ass een net 100%-teg sécher, wéi ee wat soll interpretéieren. An déi selwecht Diskussiounen hat ech mat eisem Sekretär an och am Schäfferot. An du hu mer gesot, fir et net ze vill komplizéiert ze maachen, ënnerbreede mer dat dem Gemengerot an de Gemengerot hält a senger ganzer Souveränitéit d'Decisioun, op en e Suppleant erophëlt oder net, a wann en e Suppleant erophëlt, wien et soll sinn.

Dat ass esou, wéi mir elo do stinn. Ech ginn iech awer Recht.

Becker Romain (déi gréng):

Aus dem Reglement geet et net kloer ervir. Well do steet «il est renouvelable» am Endeffekt. An et steet net do, datt ee vun de Suppleanten noréckelt. Well et steet och dran, datt d'Suppleante sollen asprangen am Fall, wou ee vun den effektive Memberen net kann do sinn a sech entschëllegt huet fir d'Kommissiounssëtzung. Do sollen d'Suppleanten asprangen. Mee et steet awer näischt dra fir de Fall, wou een demissionéiert, datt do misst ee Suppleant da gewielt ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass richtig. Dat steet net genau dran an et kann een deen Text esou oder esou liesen. An dofir hu mer einfach elo gesot, datt mer dem Gemengerot et virleeën an de Gemengerot hält eng Decisioun. A wann de Gemengerot ee vun deenen zwee do erop stëmmt, dann ass deen erop. A wann de Gemengerot keen eropstëmmt a seet «aucun des candidats» - well déi Méiglechkeet besteet och - dann ass dat esou.

De Gemengesekretär huet mer elo gesot, datt schonn eng Kéier en neien Appell gemaach gi war.

Becker Romain (déi gréng):

Vläicht kann den Här Halsdorf eis méi soen, well hien ass mat Signataire vun deem Règlement grand-ducal. Et war d'Madamm Marie-Josée Jacobs an den Här Jean-Marie Halsdorf, déi Zäit Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech ka mech nëmmen deem uschlësse wat de Buergermeeschter gesot huet. Dat een et esou oder esou kann interpretéieren. An dee Saz, deen de Buergermeeschter gesot huet, datt de Gemengerot souverän ass, ass richtig.

Stoffel Marco (LSAP):

Et muss een och dat hei bedenken. Et si jo Leit, déi Suppleant sinn an déi sech och dofir gemellt haten. U sech haten déi sech gemellt fir op déi Plaz ze kommen, déi fräi war. Well et 3 Persounen waren, ass een erakomm, an déi aner 2 net. Déi sinn dann als Suppleant gesat ginn. Et muss een deenen awer och d'Chance ginn – wann eng Plaz fräi gëtt – fir nozerétschen, wann et souwiesou net kloer definéiert ass. Wann de Gemengerot dat net wëll, da maache mer et net, an dofir fannen ech et scho richtig.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir sinn elo nach net an der Halschent vun der Legislaturperiod a wa mer elo nach emol eng Demission kréien, dann hoffen ech awer, datt sech bei engem Opruff och Leit manifestéieren. Well et ass och gesot ginn, datt sech d'Leit net onbedéngt manifestéiert hunn, déi leschte Kéier, wou déi Plazen ausgeschriwwen gi waren. An dofir solle mer eis roueg Gedanke maache fir eng nächste Kéier en Opruff erëm ze maachen.

Il est pris acte de la démission de Mme Antonia Ganeto.

Résultat du vote secret concernant la nomination d'un nouveau membre effectif (habitant):

Fodjio'me Noutchomwo Elvis Martin: 11 voix (élu)

Schwachtgen Sandra: 0 voix

Aucun des candidats: 6 voix.

4.1.

Enseignement musical.

Création d'un poste de chargé de cours (m/f) supplémentaire pour une classe de formation musicale/solfège – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Enseignement musical.

Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'Ecole de Musique pour l'année 2019/2020 - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Am Moment lafen d'Aschreiwungen nach fir an d'Museksschoul. Mir wäerten awer erëm op 500 bis 530 Schüler kommen. Et ass natierlech och ëmmer esou, datt eng 3 bis 5% vun de Schüler am Laf vum Joer décrochéieren an ophalen, sief dat, datt et hinnen ze vill gëtt, se am Ausland studéieren oder eng méi laang Paus wëllen aleeën.

An der Schoul sinn de Moment 33 Chargéen tätég, de Gros am Statut vum Employé communal.

Deemno wat fir Coursen ugebuede ginn, hu mer och Chargéen, déi manner Stonnen hunn, mee déi awer an anere Schoulen nach tätég sinn. An dofir hu mer jo haaptsächlech Konventiounen hei am Kordall mat Käerjeng a mat Déifferdeng, wou mer eis dann austauschen, wou mer deen een oder anere Chargé beliwwere mat Schüler, déi keng Course bei eis an der Museksschoul kënnen kréien.

Et ass och esou, datt an de Generalitéite vum der Schoulorganisatioun de Moment festgehale ginn ass, datt och bei gréisserer Demande och vun de Chargéen a vun de Kanner, d'Méiglechkeet besteet – mam Averständnis vun der Musekskommissioun a vum Gemengerot – den Unterrecht weider auszeiweilen an eben och weider Coursen nach unzibidden. Well et léisst een d'Kanner och net ganz gären dobaussen um Trottoire stoen, wann ee scho gréisser Demanden huet. Et huet een natierlech och alt ëmmer aner Coursen, wou ee seet, datt déi mussen opgefëllt ginn, well ëmmer nach – wéi ee seet – de Moment en Nodeel besteet, well déi Coursen net grad esou «en vogue» sinn. An dat sinn nach ëmmer d'Blechblasinstrumenter.

Mir sinn nach ëmmer hannendru fir ze kucken, fir d'Blechblasinstrumenter erëm méi op Vordermann ze bréngen. Sait deene leschte Jore sinn d'E-Gittar an de Piano nach ëmmer héich am Fokus, a wou mer ëmmer vill Schüler hunn an och no den Aschreiwungen nach ëmmer laang Waardelëschten hunn. Mee et ass nun eemol esou. Mir sinn net déi eenzeg Schoul esou. Och an deenen anere Gemenge leeft dat och esou, an datt dat déi Course sinn, déi de Moment nach am meeschten Nofro hunn.

D'Musekskommissioun gëtt och zesummegeruff all Kéiers, wa Punkten ufalen, déi zur Diskussioun stinn. Déi mussen dann an der Musekskommissioun beschwat ginn. A wann do gréisser Froen entstinn, da kommen déi Froen och hei an de Gemengerot an da gëtt gekuckt, fir datt dat an der Museksschoul ganz riicht leeft.

An der Schoulorganisatioun ass och festgehalen, datt d'Chargéen och net méi laang wéi 5 Stonnen hannerenee solle Cours halen. Duerno mussen se eng Paus aleen an de leschte Cours soll och owes um 21.30 Auer säin Enn hunn.

Gewëssen Ännerungen an der Schoulorganisatioun sinn awer ze verzechnen an déi ginn och an der nächster Zäit an engem neie Règlement grand-ducal festgehalen. Dat ass, datt d'Nomenclature Ännerunge kritt. Dat bedeit, datt d'Ofrechnungen am ganze Land solle méi no engem gewësse System lafen. Well an der Landschaft vun de Museksschoulen hu verschidde Museksschoulen ëmmer esou no hirem Gusto Coursen ugebueden an déi sinn dann och verrechent ginn. An dat ass elo an der Maach an och elo – iwwert de Summer – gëtt dat festgehalen. Well mir gehéieren als Museksschoul jo elo net méi zur Kultur, mee zur Educatioun. An do soll et och dann no engem feste Schema lafen, esou datt eng ganz nei Nomenclature opgesat gëtt. Déi ass scho praktesch fäerdeg an déi muss nach just elo gestëmmt ginn an da gëtt Verrechnung och deementspriedend gedoen. Mir hoffen natierlech an de Museksschoulen, datt mer dann och elo ëmmer dee Prozentsaz vu Subside kréien, deen eis och versprach ginn ass. Et ass natierlech och nach ëmmer esou, datt de ganze Subsid och nach ëmmer ministeriell gedeckelt ass. Do musse mer awer an der nächster Zäit och kucken, wéi wäit mer do kommen. Mee, wéi gesot, dat si gewëssen Neierungen, déi solle sinn.

Wat och de Museksschoulen awer fräigestallt gëtt – do wäerte mer och nach kucken, wéi mer bei eis an der Museksschoul sinn. Mir stinn natierlech esou do, datt mer mat deenen neie Coursen, déi mer fir d'nächst Joer agefouert hunn, an zwar war dat jo de moderne Museks- a Gesank, d'E-Gittar an de

Keyboard. Dat si Coursen, déi si scho fest hei an der Nomenclature agedroen. Wann awer elo nach deen een oder deen aneren nach e weidere Cours an eng Museksschoul wëll erabrénge, well do eng gewëssen Nofro ass, da kritt een d'Méiglechkeet fir dee Cours während 2 Joer lafen ze loossen, natierlech ëmmer mam Averständnis vum Ministère. Während deenen 2 Joer muss een dann awer och e Programm festleeën an da muss ee kucken, ob dat duerno och esou funktionnéiert an ob et dann an d'Nomenclature erageholl gëtt. Wann et net an d'Nomenclature erageholl gëtt, da steet et der Gemeng fräi fir dee Cours awer unzibidden an en och selwer ze finanzéieren ouni Subsid.

Am Eveil musical kënnen d'Kanner och elo ab Hierscht ageschriwwen gi mat 4 Joer. Dat ass ganz nei. Dat si schonn déi Kleng an der Spillschoul. Deen Eveil musical soll och ganz labber gehale ginn.

De Solfège heescht och elo ab Hierscht FM1 bis FM5. An deene Solfège-Stonnen, déi festgehale gi sinn, ass all Kéiers eng ½ Stonn «partie libre» mat dran. Dat bréngt an deem Sënn e wéineg méi Fräiheet an dee Cours, fir datt dee Chargé och kann op gewësse Punkten hischaffen, wou e gesäit, datt einfach e Manktem an engem Cours besteet an domadder d'Schüler ze motivéieren an de Solfège net zu enger dréchener Matière ze maachen. Mat där doten Éffnung an de Solfègecourse gëtt de Solfège vill méi einfach a vill méi flott fir d'Schüler.

Déi obligatoresch Examen a Concoursen, d'Formatioun vun der Kammermusek, dat gehéiert natierlech zu enger «partie intégrante» vun enger «formation musicale». Dat ass och bei eis an der Schoulorganisatioun festgehalen.

Mir hunn och dofir de Moment 12 Ensembelen, déi funktionnéieren, an déi hunn tëscht 3 Stonnen an enger Stonn an der Woch. Do kënnen d'Schüler an der Formatioun musizéieren. Dat soll och e Virdeel si fir d'Schüler, fir datt se sech duerno besser an de Museksgesellschafté kënnen integréieren. Si sinn da gewinnt, an den Ensembelen ze schaffen, an dat ass en Avantage fir déi Schüler, well se soss ëmmer nëmme gewinnt si fir mat engem Chargé oder héchstens mat zwee ze schaffen.

Den nationale Programm vum Jazz ass och elo opgedeelt, an zwar an «Théorie Jazz», «Vents Jazz», «Percussion Jazz» an «Drumset Jazz». Mir hunn dat och schonn esou ugebuede bei eis an der Schoul, an dat ass och eng flott Saach fir déi Jugendlech. Well den Jazz soll jo eréischt fir Schüler ab 9, 10 Joer sinn. Well déi aner sinn alleguerten ze kleng an et soll ee scho gewësse Kenntniss hu fir kënnen an den Jazz eranzegoen.

Wann e Schüler sech elo och gären an den Drumset aschreift, da muss e fir d'éischt ee Joer global Perkussioun gemaach hunn, an da kann en – op Avis vum Chargé – och gläichzäiteg Drumset maachen. Dat ass eng Saach, fir de Schüler drop virzebereeden, well den Drumset net esou einfach ass wéi ëmmer ugeholl. An dofir hu mer dat och esou bei eis an der Schoulorganisatioun festgehalen.

An den Examen ginn et nach ëmmer Punkten. Et kann een natierlech och emol kompenséieren. Wann awer 3 Ongenügender dorausser ervir ginn, dann huet een dat Joer awer leider net gepackt. Et soll och esou sinn, datt ee soll wëssen, datt een an enger Schoul ass an datt een do och eppes muss léieren an et net nëmme just «loisirs» soll sinn. Dofir ass et och ganz gutt, datt dat nach esou festgehalen ass. D'Schüler sollen einfach wëssen, datt se Chargéen hunn, déi och Schoule gemaach hunn an déi dat ganz Joer do sti fir si ze motivéieren an de Schüler eppes bäizebrénge. An da soll een dat och seriö huelen.

Wann et esou ass, datt e Schüler während 3 Joer de Solfège net bestanen huet, da gëtt e fir 5 Joer ecartéiert.

D'Course ginn haaptsächlech an der Museksschoul zu Péteng an an der Harmoniessäll vun de Museke vu Péteng a Rodange/Lamadelaire ofgehalen, an an Zesummenaarbecht mat de Museksschoule vun Déifferdeng a Käerjeng. Dat leeft de Moment – esou wéi ech et scho gesot hunn – ganz gutt. Déi verschidde «Chargés de direction» sinn a Kontakt mateneen, si kucke fir déi eenzel Course mateneen ofzestëmmen. D'Congée lafe wéi d'Schoulvakanten, ausser datt nach ëmmer virun enger Vakanz nach samschdes Coursen an de Museksschoulen ofgehale ginn.

Goergen Marc (Piratepartei):

Eis Museksschoul leescht eng gutt a wichteg Aarbecht fir d'kulturellt Liewen. Wat mer net esou gutt gefällt – an ech weess, datt dat net vun der Gemeng komm ass, mee éischter national ass – dat ass, datt wann e Schüler elo zweemol – aus wéi enge Grënn och ëmmer – net duerchkomm ass, fir 5 Joer blockéiert gëtt. Dat ass e Problem, dee virun allem fir d'Museksveräiner sech wäert duerstellen. Well do brauch ee jo net déi, déi duerno an enger Philharmonie spillen, mee heiansdo kënnt et einfach op 2 bis 3 Punkten un an da kënnt een net duerch. Et sinn awer déi, di an enger Musek oder an engem Cortège nach kéinte weider hëllefen. Et ass wierklech schued, wat do ëmgesat ginn ass.

Fir de Rescht si mer awer ganz d'accord an ech weess och, datt d'Gemeng dat net kann änneren. Ech hunn déi Reegelung vu viru besser fonnt, datt de Schäfferot konnt eng Exceptioun maache fir Leit, déi leider duerchgefall sinn.

Da wollt ech och nach drop hiweisen, datt sech e Feeler ageschlocht huet. D'Journée de l'Europe ass net den 9. Juni mee den 9. Mee.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass richtig, déi ass den 9. Mee.

Dee Problem ass jo haaptsächlech am Solfège, wann een do duerchgefall ass, datt een dat muss anhalen. Et ass nun eemol esou. Et gi bestëmmte Reegelen, déi muss een anhalen. Et ass jo am Fundamental och esou. Wann een et net gepackt huet, dann huet een et net gepackt.

Becker Romain (déi gréng):

Den 9. Mee war mer och opgefall. Mee dann hätt ech awer nach eng Fro, well de Schäfferot vu Suessem elo decidéiert huet, fir d'Participatioun ze bezuele bei hire Kanner, déi an d'Museksschoul hei am Kordall ginn, respektiv Péteng, Déifferdeng a Käerjeng. Wësst dir, wéi vill dass dat ongeféier kéint ausmaachen? Wéi vill Kanner aus der Gemeng Suessem momentan hei zu Péteng waren, respektiv sinn?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir haten an déi 30 Kanner, déi eleng bei eis an der Museksschoul waren an déi vu Suessem koumen.

Becker Romain (déi gréng):

Dat ass jo e ganze Batz.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

An der Tëschenzäit waren der elo nach froe komm, mee gutt, dat huet sech jo elo emol an d'Rei gesat. Déi Kanner, dat waren der haaptsächlech, déi vu Käerjeng waren a wou eisen Direkter vun Ufank u gesot huet, datt se fir d'éischt géife kucke wéi et geet, well déi ganz Saach nach an der Luucht hangt. Ech mengen, et ass ee jo kollegial an et geet een net als Direkter engem aneren Direkter direkt an de Réck falen, a wou een da

séier opschreift a wou e gesot huet, datt mer emol géife kucken, wéi et weider geet. A mir ware jo och gewëllt, fir déi Kanner opzefänken. Well wann ee scho Kanner huet, déi eppes wëlle léieren, da soll een déi net dobausse stoe loossen. Dat ass jo – mengen ech – elo méi oder weineger geléist. Mir mussen elo nach kucken, wéi mer dat Ganzt nach iwwert d'Bühn kréien, well jo net Rieds gaangen ass vun enger Konventioun. Den Här Engel huet jo an deem Bréif, deen hien un eis geschriwwen huet, haaptsächlech matgedeelt, datt hie jo averstane wier, fir déi Zomm ze bezuele fir all Kand. Do mussen dann nach gewësse Reglementer agehale ginn. A wann dat dann och nach iwwer d'Bühn ass, da kann dat ganz normal lafen.

Becker Romain (déi gréng):

Wuel wëssend, datt den Enseignement musical jo an nächster Zukunft wäert gratis gi fir d'Kanner, respektiv fir d'Elteren. Da muss de Staat dofir opkommen. Mee ech hat net geduecht, datt et esou vill Kanner wieren.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dir hutt elo just eppes opgegraff. Ech wier och ganz frou, wa mer do nach e weineg méi Explikatiounen hätten. Well do si mer awer nach e weineg am Niwwel, well mer nach net gesot kruten, wéi duerno deen Enseignement musical verleeft. A wéi wäit gëtt e gratis? A bis wann gëtt e gratis. Do sinn de Moment d'Museksschoulen – well déi nei Rentrée ganz geschwë virun der Dier steet – nach e weineg am Zweiwel, wat nach do kënnt. Vläch wëssen eis Deputéiert do méi.

Ech war de Mueren nach an enger Reunioun vum Conseil national musical, an do si mer och nach net méi gewuer ginn, esou datt mer do nach musse waarden. An ech denken, datt dat dann net fir dës Rentrée ass, mee héchstens fir 2020/2021.

Becker Romain (déi gréng):

Madamm Conter, dir sidd jo am Syvicol zoustänneg fir de Conseil supérieur vun der Musek. Ech mengen, dir gitt dat nach gewuer.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech hoffen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif ganz gären nach eng Präzisioun hei ginn. Wann hei vu 780 Euro Rieds geet, déi d'Suessemer Gemeng bezilt, da wëll ech dem Gemengerot gären emol verschidden Zuelen nennen.

D'Museksschoul huet 2018 2.047.000 Euro kascht. Dovunner waren 1.982.000 Euro fir d'Paien. Ech hat dem Suessemer Buergermeeschter dat geschéckt, well hien hat ee Moment gemengt, datt hien eis am Fong méi bezilt pro Schüler, wéi et eis géif kaschten.

Mir kréien 1.023.000 Euro eran, Minerval plus dat vum Staat, dat heescht 1.024.000 Euro kascht et d'Pétenger Gemeng. Mir haten an der Schoulorganisatioun 2018/2019 499 Kanner ageschriwwen. Dat eent ass «année civile» an dat anert ass «année scolaire», esou datt et zu liichte Variatiounen kënnt. Dat heescht, ee Schüler kascht eis am Duerchschnitt 2.052 Euro. Déi Suessemer Gemeng gëtt fir hir Kanner 780 Euro, an da kënnt der iech ausrechnen, wat d'Pétenger Gemeng fir déi Suessemer Kanner bezilt. Dat soll een einfach och emol wëssen, well wéi den Här Engel mech ugeruff huet, hat ech op eemol aus dem Gespréich erausgehéiert, datt hie géif mengen, datt hien op mannst géif dee ganze Präis bezuelen, deen e Schüler eis géif kaschten. An net méi spéit wéi de 4. Juli um 16 Auer hunn ech him d'Berechnung gemaach, fir him ze weisen, datt dat awer net de Fall ass.

Mir sollen, esou wéi d'Madamm Conter seet – solidaresch sinn. Mir sollen awer och net «blauäugisch» sinn. Mir sollen de Leit dann awer och soen, wéi et richtig ass.

Wéi gesot, wann ee Schüler 2.052 Euro kascht, da bezilt hien dovunner 780 Euro an de Rescht fir seng Schüler bezuelen nach ëmmer mir.

Accord à l'unanimité.

5.

Cimetières.

Vente de concessions de sépultures et de columbariums aux cimetières durant le 1er semestre 2019 – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

6.1.

Affaires sociales.

Approbation du règlement d'ordre interne pour les Maisons Relais – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hunn de Moment eppes Klenges méi wéi 600 Kanner an de Maisons Relais. D'Waardelëscht ass natierlech och ganz grouss a mir si jo och dobäi, fir nach nei Maisons Relais bei eis an der Gemeng ze bauen, fir dem Wonsch vun den Elteren nozekommen.

Prestatiounen vun de Maisons Relais sinn definéiert duerch e Règlement grand-ducal, dee beinhaltet haaptsächlech d'Restauratioun, déi sportlech a kulturell Aktivitéiten, de sozialen Developpement, deen affektiv a kognitiv ass, de Langagier an d'Hausaufgabenhëllef.

Onst Règlement interne beinhaltet verschidde Punkten an ech ginn iech dovunner en zesummegeraffend Bild. Mir acceptéiere bei eis an de Maisons Relais d'Kanner vun der Spillschoul u bis de Cycle 4.2. Eis Kanner kënnen an d'Maison Relais komme vu mueres 6.45 Auer bis owes 19 Auer, an dat 5 Deeg an der Woch iwwert d'ganz Joer.

Mir hunn och während de Vakanzen op, well d'Leit gi jo och schaffen, si ginn zu zwee schaffen oder si sinn elengerzéiend, an do kënnen mer net higoen a während de Schoulvakanzen d'Maisons Relais zoumaachen.

D'Aschreiwunge gi bei der Chargée de la direction op spezielle Formularen ausgefëllt. Mir froen e Certificat de travail mat enger Affiliatioun, déi vun den Eltere soll bäigeluecht ginn, well mir ginn dovunner aus, datt mer haaptsächlech fir d'éischt déi Kanner acceptéieren, wou d'Elteren zu zwee schaffen, dann déi wou elengerzéiend sinn, dann déi wou schonn e Geschwësterpuer bei eis an der Maison Relais ass. Dann hu mer natierlech och déi, wou mer iwwert e Jugement – bei Kanner, déi a spezielle Fäll sinn – déi Kanner d'urgence mussen eranhuelen. Do mussen mer och ëmmer kucken, ob iwwerhaupt nach Plaz ass, well mer jo awer leider ëmmer iwwerfëllt sinn, an dowéinst kënnen mer den Demandé vu gewëssenen Elterendeeler net nokommen a hinnen och keng Plaz an der Maison Relais ubidden.

D'Eltere sinn och gebieden, fir déi gefrote Pabeieren esou séier wéi méiglech eranzeginn. Well wa mer den Dossier net kënnen completéieren, da kënnen mer d'Kanner och net unhuelen.

Während de Vakanzen ass et esou, datt verschidde Kanner net an de Maisons Relais sinn. Doduerch hu mer da gewësse Plagë fräi an doduerch kënnen mer dann aner Kanner eranhuelen, déi soss zu deenen normalen Zäiten net an d'Maison Relais kënnen kommen. Dat ass ganz gutt esou, well doduerch déi Kanner och emol gesinn, wéi et an der Maison Relais ass, fir wa mer dann eventuell spéiderhin eng Plaz fräi hätten a mer se da kéinten eranhuelen.

Mir hunn och eng Waardelëscht, déi och «à jour» gehalen a completéiert gëtt, well d'Kanner gi jo ewell no Plagen ageschriwwen. An dofir kucke mer ëmmer ganz genee, wat fir Plagë fräi sinn, fir dës esou séier wéi méiglech erëm opzefëllen an de Leit – och wa se vläicht net e ganzen Dag an d'Maison Relais kënnen erakommen – awer gewësse Plagë kënnen ubidden.

Déi finanziell Participatioun vun den Eltere gëtt no de Kritäre vum Chèques service ugewannt. Bei spezielle Sortië kann d'Gemeng eng Participatioun vun den Eltere froen.

Wann Ongereimtheete bei der Facturatioun sollte bestoen, da sinn d'Eltere gebiede fir sech schrëftlech un d'Maison Relais ze wenden, fir ze kucken, wou den Hoken ass, ob et eventuell um Chèque service läit, ob se vergiess hunn de Chèque service ze erneieren, an da gëtt gekuckt, fir deem Rechnung ze droen.

D'Hausaufgabenhëllef, déi mer ubidden, besteet haaptsächlech doranner, datt d'Personal d'Kand encadréiert, e Suivi an eng Surveillance mécht bei den Hausaufgaben, awer keng spezifesch Hëllef ubitt, well déi soll doheem an an der Schoul stattfannen.

D'Gesondheet vun de Kanner gëtt an der Maison Relais och ganz eescht geholl. An dofir sollen d'Elteren och ganz genee uginne, wa gesondheetlech Probleemer bestinn, fir datt dat vu Fall zu Fall ka behandelt ginn. E Chargé ka kee krankt Kand unhuelen, well dat Kand soll doheem betreit ginn. Wann d'Kanner awer eng gewësse Kur musse maachen oder e gewëssent Medikament mussen anhuelen, da kann eist Personal op Wonsch an op Ordonnance an engem spezielle Schreiwes vun den Elteren d'Medikamenter verofreechen.

Dann hu mer an eisem Règlement och festgehalen, datt 15 Minutten no Schoulschluss bei deene Kanner – déi net um Point de rassemblement si fir an d'Maison Relais ze goen – mir keng Responsabilitéit méi iwwerhuelen. Well eis Educatrice befërdere jo d'Kanner bei d'Schoul fir déi Kanner, déi mueres schonn am Accueil sinn, si ginn och mat hinne bei d'Museksschoul, d'Kanner ginn och mat engem Busservice op de Sportstraining gefouert, an do mussen se natierlech och do sinn, si mussen sech umellen, si mussen och präsent si wann den Opruff ass. Well wa se net präsent sinn, da kënnen mer keng Responsabilitéit méi iwwerhuelen, esou gutt net fir de Schoulwee wéi och net fir den Transport.

D'Annulatioun vun de Präsenzen oder d'Changementer kënnen nëmmen 3 Deeg am Virfeld acceptéiert ginn. Wann natierlech elo e Kand krank ass, da mussen mer dat mueres virun 9 Auer matgedeelt kréien. Well wann d'Kanner dee ganzen Dag agedroe sinn, da mussen mer jo och an der Restauratioun Bescheid soen, datt dat Kand mëttes net do ass. Well et soll och gewosst sinn, datt all Plage, déi entaméiert ass, och verrechent gëtt. Well mir kënnen net higoen an och zu de Leit soen – déi egal zu wellechen Zäiten d'Kanner ofhuele kommen – datt se a Verspéidung sinn an domadder huet et sech. Well déi Plagë sinn an deem Sënn vun hire Kanner beluecht an da mussen d'Elteren sech bewosst sinn, datt déi Plagen och verrechent ginn.

D'Kanner kënnen nëmmen ofgehall gi vun enger Persoun geschéien, déi 16 Joer accompli huet. Et muss och gewosst

sinn, wien d'Kand siche kënnt, well wann do gewëssen Doute sinn, dann huet d'Personal och d'Recht, fir eng Identitéitskaart ze froen. Well et geet net, datt mir de Leit d'Kanner mat ginn an et ass net gewosst, wien e Kand do ofhëlt. A spezielle Fäll ass et och esou, datt eist Personal d'Recht huet, fir d'Police ze froen, wann do gewëssen Ongereimtheete sinn.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Allgemeng gefält eis dat Reglement gutt an do si jo och eng Rei Saachen ugewannt ginn. Dir hutt jo och erkläert, datt verschidde medezinesch Akten a ganz vill Informatiounen iwwer d'Elteren, asw., mussen eragi ginn. Do stellt sech awer d'Fro, wéi dat ofgespäichert gëtt.

Wéi ass déi Datebank, wou all déi Informatiounen gespäichert ginn a wéi sinn dann do d'Accès gereegelt? Wie kann an der Maison Relais dat alles kucke goen? Ass dat den Educateur, dee grad dat Kand betreit, oder kann do d'Direktioun dat kucke goen? Wéi ass dat mat deenen Datebanken, well do jo awer ganz vill perséinlech Informatiounen sinn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Do läit en «dossier médical» vum Kand ënnert zouener Enveloppe an engem Dossier. An dozou huet Zougank d'Chargée de direction an déi Persoun, déi den Zougank zum Kand huet an déi responsabel Coordinatrice vum Stack. De Remplaçant, dee kënnt, krit och gesot, datt do en Dossier ass «im Fall eines Falles», mee dee soll och net – mir näischt, dir näischt – doranner kucke goen, well et si jo awer intim Saachen.

Wann e Fall virläit, dann huet e selbstverständlech d'Recht fir dran ze kucken an Hëllef ze froen. Wann natierlech e Kand muss reegelméisseg Medikamenter kréien, dann ass dat awer um Stack gewosst. All Kand huet jo eng speziell Persoun, déi sech och drëms këmmert an deem Fäll, an déi ass dann och zoustänneg fir d'Medikamenter ze ginn. Well et muss jo och esou sinn, datt ee Kand seng Betreuerpersoun huet, well soss géife mer jo deen Duerchernee kréien. Dat muss scho gereegelt sinn, fir datt dat och säi richtegen Oflaf huet. Mir kënnen do keng Risiken agoen, an datt d'Kand seng Medikamenter net géif richteg kréien.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Mee d'Fiche d'inscription selwer gëtt awer digital erfaasst?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hunn dat an engem Dossier leien.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Dat heescht, et ass guer näischt digital erfaasst an där ganzer Maison Relais?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Neen. Mir hunn en Dossier médical vum Kand.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Déi Enveloppë leien op enger sécherer Plaz? Et ass net esou, datt elo iergendee kann an de Sall kommen an un déi Enveloppë kënnt?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Neen. Déi Saache sinn agespaart.

Welter Christian (Piraterpartei):

Et gëtt vill lessen an de Maisons Relais verbëtzt a mir wollten emol nofroen, op een sech do net besser organiséiere kéint an ob een dat lessen – wat ze vill gekacht gëtt – net u bedierfteg Leit, respektiv ASBL-e vermëttelte kéint?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass nach ëmmer esou gereegelt, datt mer dat net dierfen. Mir hunn awer an de Maisons Relais et esou, datt mer mat Sodexo reegelméisseg kucken, wat erëmkënnt vum Buffet. Well zanter mer dat net Konzept hunn, fonctionnéiert jo alles nom Buffet, datt d'Kanner sech kënne selwer zerwéieren, natierlech ënnert der Opsicht vun den Educateuren, déi sollen oppasse wat d'Kanner huelen. An da gëtt ganz genee gekuckt, wat zeréck an d'Kiche kënnt, an do ass och scho reduzéiert ginn. Mir selwer haten och eng Reunioun mat Sodexo, wou mer hinne gesot hunn, datt se sollen oppassen. Well et ass jo ganz schued, well alles wat aus der Kichen erausgeet, dierfe mer jo net méi eranhuelen an nei opdëschen. Mir dierfen et och net u mannerbemëttelt Leit verginn. Well alles, wat do eemol am Buffet stoung, oder alles, wat mëttes eemol op den Dësch koum, muss leider an d'Dreckskeesch goen. Dat ass nach ëmmer Gesetz a mir mussen eis och dorunner halen.

Mir hätten och léiwer, wa mer kéinten en anere Wee goen, mee dat geet leider net. Mee, wéi gesot, mat Sodexo zesummen, passe mer drop op. Et ass nach ëmmer emol ze vill, wat op den Dësch kënnt, dat stëmmt, well et de Kanner emol heiansdo net esou schmaacht. Mee de Moment si mer awer an enger Logik mat hinnen, wou si awer kucken, wat d'Kanner gären hunn a hinne méi oder wéineger och dat zerwéieren an doduerch och esou mann wéi méiglech mussen ewech ze geheien.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Affaires sociales.

Approbation de la convention portant sur le fonctionnement de l'Office social de Pétange pour l'année 2019 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

6.3.

Affaires sociales.

Approbation de la convention concernant le fonctionnement du centre de rencontre, d'information et d'animation pour jeunes «Pétenger Jugendhaus» pour l'année 2019 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Gira Carlo (CSV):

D'Konventioun ass jo sécherlech nach d'selwecht wéi déi, di mer bis elo haten? Do huet sech näischt geännert, esou wéi ech dat gesinn hunn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass nach ëmmer déi selwecht.

Gira Carlo (CSV):

A beim Projet «Outreach», wou sti mer do? Kënne mer do eng Kéier gewuer ginn, wéi deen evoluéiert? Deen ass jo relativ gutt ugelaft, esou datt mer dee jo an de Programm mat ofgehol hunn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Den «Outreach» hat d'lescht Joer iwwer 40 Dossieren. Ech hat den David och bei mir am Büro an hie konnt och enger 5 bis 6 Jugendlecher eng fest Plaz vermëttelen. Hien huet och

do duerno nach ëmmer e gudde Kontakt mat deene Jugendlechen. Ech fannen dat och ganz wäertvoll. Net, datt dee Kontakt op ee Schlag ofgebrach gëtt, mee datt hien dee Kontakt och nach iwwer länger Zäit behält.

Et ass e Gewënn fir eis Gemeng gewiescht, datt mer an deen «Outreach» mat erageklomme sinn. Och wann et net ganz schrecklech e Schnéiball mécht, mee wann ee gesäit, datt hien awer 40 Dossierien hat, esou ass dat jo awer scho ganz vill. Déi Jugendlech kréien och e gewëssent Vertrauen, well se eng Persoun hunn, wou se kënnen higoen a wou se wëssen, datt se do gehollef kréien. Och wann net fir se alleguerten direkt en CDD oder CDI do ass, esou hu se awer eng Persoun, wou se kënnen higoen an déi sech och hirer unhëlt. Dat fannen ech awer ganz gutt.

Mir hunn och elo fir direkt no der Rentrée eng Reunion festgehalen, wou hien eis och matdeelt, wéi et gelaf ass. Well et ass haaptsächlech während der Vakanzenzäit, wou ëmmer erëm nei Dossierien ufalen, well déi Jugendlech aus de Schoulen eraus sinn an net ëmmer direkt eng Plaz fannen a sech heiansdo selwer iwwerlooss sinn. Esoubal d'Versammlung laanscht ass, kann ech iech an enger nächster Gemengerots-sëtzung eng Matdeelung maachen.

Gira Carlo (CSV):

Et gi jo och Schoulofbrieche. Huet een och do eng Satisfaktioun, datt Verschiddener erëm zeréck an d'Schoul ginn oder geet et éischter drëm, fir Leit do an eng Léier ze kréien?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass e wéineg schwiereg, fir se erëm an d'Schoul ze kréien. Si versichen et dann iwwert d'Ecole de la 2^e chance, mee dat geet och net ëmmer esou gutt. Si musse jo fir d'éischt emol e Joer geschafft hunn an déi brauchen een, deen hinnen eng Léier ubitt. Dat ass e wéineg méi schwiereg.

Mir hei op der Gemeng, mir gi jo och op dee Wee, datt mer der eranhuelen a wou mer hinnen e Kontrakt maachen, fir datt se duerno iwwert d'Ecole de la 2^e chance awer erëm eng zweet Chance kréien. An dat deet sech e wéineg méi schwiereg, well do sinn der heiansdo dobäi, déi sech wierklech décrochéiert hunn an net méi esou gären an d'Schoul zeréck ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Et gëtt d'Ecole de la 2^e chance. Mee et sinn der och vill, déi an den CNFPC op Esch, respektiv op Ettelbréck ginn, fir Recycling ze maachen. Et si Jugendlecher, déi en Apprentissage ofgebrach hunn, well se net méi wollten an deem Job, an dann huet den David der och vermëttelt an den CNFPC, wou se am Praktischen erëm eppes Aneschtlers léiere fir en neien Apprentissage ze maachen.

Accord à l'unanimité.

7.

Environnement.

Frais de fonctionnement du Centre de Recycling: vote d'un crédit supplémentaire de 30.000 euros – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il y a lieu de procéder au remplacement du système d'accès (hardware et software) au centre de recycling à Rodange, car il est impossible de recevoir encore des pièces de rechange pour l'installation mise en service en avril 2007.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wollt froen, ob d'Leit nach ëmmer kënnen mat hirer Carte d'accès eraufueren oder ob déi muss erneiert ginn? Wéi laang

dauert et, bis déi Barrière ersat gëtt? Well de Centre de recycling ass gutt besicht. A kënnst elo domadder zousätzlech Aarbecht op d'Leit duer, déi do schaffen? Gëtt et e Reglement wou seet, wéi oft een am Dag ka mat enger Kaart eraufueren?

Mertzig Romain, Schäffen:

D'Kaarten, déi mer hunn, sinn och duerno nach gültig. Et ass momentan effektiv esou, datt ee vun de Mataarbechter aus dem Recyclingzenter dat muss reegele bei der Barrière, fir datt de Recyclingzenter net iwwerfëllt ass an d'Leit no an no era léist. Den Devis ass ugefrot a wann de Gemengerot dat approuvéiert, da kënnen mer dat direkt ersetzen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wéi der sot, steet e Mann bei der Barrière, mee dat ass awer net ganz glécklech, well en ëmmer muss d'Barrière eriwuer zéien an dann erëm zoumaachen. Et ass eben net aneschtlers méiglech, well de Blëtz jo an d'Anlag ageschloen hat.

Ech hat nach gefrot, wéi vill Mol am Dag ee kann eraufueren. Gëtt et do e Reglement oder eng Virschreift?

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat ass op d'Kiloe reglementéiert. Do gesäit ee jo, wéi vill et ass. Am Reglement steet, datt een dierf nëmmen esou vill Kilo pro Mount ofginn. Firwat ass dat esou festgehalen ginn? Dat ass fir ze vermeiden, datt u sech déi Leit oder d'Entrepreneuren dohinner ginn an deen Dreck, wou se schaffen, just op de Recyclingzenter féieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dowéinst hunn ech dat och elo gefrot, well ech selwer d'Erfahrung gemaach hunn an ech gefrot si ginn, ob ech nach emol géif zeréckkommen. Et geet jo och normalerweis op d'Kubikmeteren. Mä mam Gewicht ass et e bëssen eng gelunge Saach. Deen een kënnt mat enger Camionnette voll an dee schëtt dat alles an eis Benne, an deen anere kënnt just mat zwou Schubkaren, dofir ass et e bëssen eng gelungen Affär.

Mertzig Romain, Schäffen:

Effektiv ass et relativ schwéier mat de Kiloen, respektiv op d'Kubikmeteren dat op den Daum genue festzehalen. Mä et ass awer dowéinst am Reglement festgehalen ginn, fir déi dote Saachen esou gutt ewéi méiglech evitéiert ze kréien.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wa mer elo scho beim Recycling sinn. Mir hu jo d'Bennen zimlech héich stoen an och zimlech mat Holz belueden. Do ginn et och nach aner Moyenen. Ech hunn dat elo an der Käerjenger Gemeng gesinn. Si hunn eng Walz kritt fir déi Saachen ze walzen, esou datt se méi an d'Bennen erakréien. Et wier eng Iddi – wa mer an nächster Zukunft eppes am Recycling uschaffen – fir op dee Wee ze goen. Well da bräichte mer net esou oft déi Bennen duerch déi Firmaen ewechgeholl ze kréien.

Mertzig Romain, Schäffen:

D'Iddi an de System ass gutt. Mir mussen awer wëssen, datt mer effektiv plazlech begrenzt sinn zu Rodange an datt mer net nach en Espace kënnen maache fir Saachen ze walzen. Well dat ass relativ schwéier. Déi Saache soll een effektiv kucken wann een eng Kéier eriwuer geet an e ganz neien Zenter opbaut. Well mir wëssen, de Recycling Zenter gëtt ëmmer méi gebraucht – wat och immens positiv ass – an datt mer iergendwann eng Kéier an deenen nächste Jore wäerte mat dësem Recycling Zenter un eis Limitten ukommen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Déi Saache ginn net bausse gewalzt, mee d'Walz fiert iwwert d'Benne an déi dréckt dat erof, esou datt dat Holz oder Eise

gepresst gëtt a méi dra geet. Well dat géif och Sënn maachen, well da bräicht de Camion net am Mount esou oft laanscht ze komme fir d'Bennen hin an hir ze féieren. Dann hätte mer och schonn erëm manner CO2 duerch d'Camionen op der Strooss.

Mertzig Romain, Schäffen:

Wann et dee System gëtt, da solle mer eis dat ukucken. Ech hunn dee System elo net kann. Selbstverständlech sollt een ëmmer probéieren – wann een d'Méiglechkeet huet – fir méi effikass ze schaffen. Mir sollen eis dat ukucken an da kucke mer, ob mer dat kënne realiséieren.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci schonn emol fir déi éischt Erklärungen. Et ass opgefall, datt déi Barrière scho vun 2007 ass an nach mat engem Kaartsystem fonctionnéiert, déi een als «al Schoul» kéint bezeichnen. Wa mer elo schonn eng nei huelen, wier et dann net ubruecht, fir op déi modern Systemer ze goen. Dir kennt dat vläicht vun de Flughafen, wou jidderee säi QR-Code huet, deen een dobäi huet an da geet d'Barrière op. Wann een elo schonn eppes Neies installéiert, da soll een et och fir d'Zukunft maachen. A fir déi Leit, déi kee Smartphone hunn – sollten et där da ginn – déi sollten dann eng Kaart mat engem QR-Code drop kréien. Esou wiere mer fir d'Zukunft méi gerüst wéi elo mat deem ale Kaartsystem.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass richtig, wat der sot. Doduerch datt mer erneieren, hu mer och méi Méiglechkeeten. Mir sollten awer elo net och nach d'office de Kaartsystem ersetzen, well dat och erëm Inconveniente fir d'Leit sinn. Duerch dee System, dee mer hei maachen, si mer um leschte Stand an do misst dat doten och alles méiglech sinn. Effektiv ass et esou, datt deen abléckleche System relativ al ass an de Fournisseur dovunner war och iwwerrascht, datt en iwwerhaupt nach géif fonctionnéieren. En huet iwwer 20 Joer, an egal wéi, fréier oder spéider hätt e missten ersat ginn.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Wäert en awer elo kënnen eng Léisung ubidde fir de Smartphone oder ass dat ausgeschloss?

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech kann iech dat elo net genee soen. Ech misst elo den Devis nach emol genee kucken. Ech kann iech elo keng genee Äntwert drop ginn, mee ech kann dat awer nofroen an iech dann d'Äntwert norechen.

Accord à l'unanimité.

8.

Ordre public.

Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de la braderie à Pétange le 20 juillet 2019 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech wollt einfach emol froen, wéi dat mat der Braderie e Samschdeg wäert sinn. Wien organiséiert déi? Wéi mécht d'Gemeng do eng Kontroll iwwer d'Finanzen, well do gouf et jo d'lescht Joer vill Gerüchter. An do war och driwwer diskutéiert ginn, datt anscheinend nach Veräiner vum leschte Joer nach Gelder ze kréien hu vu der Braderie. Ass do och driwwer geschwat ginn, wéi dat elo e Samschdeg alles wäert verlafen? Ass deen neien Organisateur och gepréift, fir datt et net méi zu esou Tëscheffäll kënnt?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

D'Fro war, ob mer eng Braderie wëllen oder net. Déi hu mer mat «Wa méiglech, Jo» beäntwert.

Déi zweet Fro, déi sech da stellt, ass, ob mer eng Braderie nom ale Modell – wou keng Transparenz ass – wëllen, oder wëlle mer eng no engem neie Modell mat Transparenz. Mir kréien eng Braderie mat Transparenz. Mir si vu verschiddene Geschäftsleit ugeschwat ginn a mir hu vun deenen d'Garantie krut, datt mer eng Lëscht kréie vun deene Leit, déi un der Braderie deelhuele, an datt mer eng Lëscht kréie mat deene Suen, déi di Leit bezuelt hunn. Dat heescht, datt mer eng ganz kloer Transparenz hunn, wat do erakomm ass, an da kucke mer weider. An op Basis vun deem Modell wëlle mer dann e Reglement hei an de Gemengerot bréinge fir déi Saach ze cadréieren.

D'Iddi war also déi, fir eng Braderie ze kréien. Mir ginn e gewëssene Risiko an, mee de Risiko war och virduen do, just nach vill méi schlëmm. An elo – mengen ech – hu mer Transparenz.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Mee elo, wou d'Gemeng awer ganz kloer gesäit, wou d'Zuelen hi ginn, ass de Risiko quasi Null duerno.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, d'Organisatioun vun der Braderie ass an Zesummenaarbecht mat der Gemeng?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et muss ee kucken, wat een ënner Zesummenaarbecht definéiert. Et ass esou, datt eng Initiativ gemaach ginn ass vu verschiddene Geschäftsleit mat der Gemeng, an déi gefrot hu fir eng Braderie ze maachen. Do hu mir gesot, dat ass an der Rei a wat sinn hir Desiderataen, hir Besoinen. A mir sinn hinnen entgéint komm a mir hunn als Konditioun gesat – ech widderhuele mech nach eng Kéier – datt mir mussen d'Transparenz kréien. Dat heescht, mir musse genee wëssen, wéi vill Leit drun deelhuele an do kréie mer eng Lëscht mat de Präisser a mat allem.

Dat ass dat, wat eis eppes ugeet. A fir de Rescht – mengen ech – si mer dobaussen. Wann déi Leit hiert d'Geschäft do hunn, dann ass dat an der Rei. An deem Sënn ass et schonn eng Collaboratioun, mee et ass keng Collaboratioun, déi iwwert eng Konventioun oder iergendeen offizielle Wee geschitt. Mee si geschitt am Sënn vun engem Mateneen an am Sënn vun der Iddi, déi mer hate fir eng Braderie ze kréien an déi dann ze realiséieren.

Becker Romain (déi gréng):

Offizielle Sënn ass dee sprangende Punkt. Well do gëtt et eng «ECP», an dat heescht «Evènement des commerçants de Pétange». Hunn déi Statuten eragereecht, bestinn déi, hunn déi sech organiséiert oder wéi fonctionnéiert dat?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech soen et nach eng Kéier. Eng Braderie ass fir d'Gemeng, an och duerno, wa mer e Reglement maachen, maache mer e Reglement wou eng Tax bezuelt gëtt, respektiv eng Indemnitéit, a faerderg. Wéi dat duerno fonctionnéiert, wa mir d'Garantie kréien, datt déi Leit, déi deelhuele, dat bezuelen, a wa mir gesot kréie wat, da wësse mer, wou mer dru sinn. Mir haten eng Ebauche vum Reglement ausgeschafft a mir haten dat an d'Finanzkommissioun ginn a si hu gemengt, datt mer solle 5 Euro de lafende Meter froe fir de Stand, deen se hunn. Wa mer dat Reglement eng Kéier hunn, da geet eis dat net méi un. Da soe mir, datt dee Geschäftsmann, deen d'Braderie mécht, dat bezilt. Dat heescht, mir mengen, datt mer keng

institutionaliséiert Struktur brauchen ze hunn, fir datt déi Braderie ka stattfannen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech fannen zwar schonn. Well mir kommen deenen als Gemeng awer ganz wäit entgéint. Well mir ginn esouguer eng Nationalstrooss spären, wou mer net wëssen, wat e Samschdeg op eis duerkënnt. D'Gemeng späert d'Strooss.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat ass keen Argument.

Becker Romain (déi gréng):

Dat ass elo méi wéi ee «grand partenariat».

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Neen, dat ass eng normal Saach. Wann een eng Braderie mécht, da setzt dat viraus, datt een e Verkäiersreglement mécht, an datt déi Braderie da stattfënnt mat deene Geschäfte. An ech verstinn effektiv net, ob wat der eraus wëllt an datt dat anert muss eng Struktur sinn, déi cadréiert ass, asw. Virdrun hate mer Strukturen an dir hutt jo och gesinn, wéi et zu Rodange fonctionnéiert huet. Dir hutt gesinn, wéi et zu Péiteng fonctionnéiert huet. Dir hutt gesinn, wéi vill Leit net bezuelt gi sinn, obwuel se Prestatiounen bruecht hunn, asw.

Dat ass elo hei net. An dat geet eis am Fong geholl och näischt un. Fir éierlech ze sinn, et geet eis näischt un, well dat ass op der «place publique». Dat geet eis wierklech näischt un am direkte Sënn. Well mir kënnen net intervenéieren a soen, datt se mussen dee bezuelen.

Mir hu just e Bréif erakritt, wou se schreiwen, datt se ophalen als Geschäftsverband. Punkt, fäerdeg! Dat ass vun deene Leit ënnerschriwwen. Mee do geet d'Diskussioun lass. Dee Comité, deen elo do ass vun der Union commerciale vu Péiteng, ass deen iwwerhaapt nach «en règle» oder net. Wann een dee leschte kuckt, deen am Mémorial war, dann ass dat een, wou den Här Mertzig nach Member war. Do hu mer och während Joerzénge ëmmer eis Braderie gehat. Dat heescht, mir haten e Partner, mir hate Mënschen op där anerer Säit, a mir wëllen de Leit eng Leeschtung bréngen. An dofir soll een dat doten net ze vill formalistesck kucken. Et kann een et formalistesck kucken, mee ob een dobäi eppes gewënnt oder net, dat gesi mer.

Wat fir eis wichteg ass, dat ass, datt d'Transparenz besteet, wat mat deene Sue geschitt, déi do vehiculéieren. An déi kréie mer. A sollte mer déi net kréien, da musse mer kucken.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll och dobäi soen, fir eng Strooss ze spären, do brauch een och net op där anerer Säit e Partner ze hunn, deen eng ASBL ass. Wann ech muer eng Demande maache fir e Kanal ze leeën, an ech spären d'Strooss, da sinn ech och keng Institutioun. Ech sinn e Privatmann, deen eng Demande un d'Gemeng stellt fir déi Strooss fir eng Aarbecht ze spären. An da kréien ech déi Autorisatioun oder net. An dat soll een onofhängeg kucke vun der Organisatioun selwer. Mir hunn hei eng Braderie – an ech ginn dem Här Halsdorf Recht – mir sollen hei kucken, fir datt déi Braderie och stattfënnt. Mir sollen elo mat deenen neie Partner, déi mer elo hei hunn, an déi d'Braderie wëllen organiséieren, dat probéieren. A sollte mer feststellen, datt dat grad esou onseriö ass wéi virdrun, da musse mer eis eis Froe stellen. Mir sollen elo dëst Joer op dee Wee hei goen an eis e Bild maachen. Fir mech gesäit dat positiv aus, wat hei um Dësch läit, a mir sollten elo net ze vill a Formalismus eriwuer goen. A well mer esou kuerzfristeg doudsécher keng Braderie kréien, solle mer elo emol kucken, wat hei geschitt an dann e Bilan maachen. A wann dee Bilan

positiv ass, da maache mer e Reglement op Grond vun där Basis, déi do ass. Ech menge schonn, datt dat heiten elo besser ausgesäit wéi dat, wat mer an deene leschte Joren haten. Dat ass meng perséinlech Meenung dozou. Kommt, mir ginn der Saach eng Chance.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech ginn nach eng Präzisioun dobäi, déi och ganz wichteg ass a well der jo gesot hutt, et ass e Partner. Si haten eng Reunioun «A Rousen», wou d'Geschäftsleit do waren, déi un der Braderie deelhuele. An déi hunn eng Persoun mandatéiert a mat där Persoun si mer hei a Kontakt. Dat heescht, et ass schonn eng Struktur déi aner Säit. Et sinn also Leit, déi organiséiert sinn, an déi wëlle gären eng Braderie hunn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Et ass jo elo vill gesot ginn. Et ass och gesot ginn, datt d'Gemeng näischt domadder ze dinn huet, also kann ech och net zu der Gemeng soen, datt se deenen emol solle virschreiwen, datt se sollen eng éffentlech Toilette dohinner setzen. Also kënne mer deene jo och keng Virschreife maachen, wann d'Gemeng näischt domadder ze dinn huet. Well wann een e Stand huet, da gëtt ëmmer gefrot, wou dann déi Toilette ass. Wann op aneren éffentleche Plazen och keng Toilette sinn, da braucht der hei och keng ze maachen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wollt der Madamm Conzemius soen, datt zu Rodange, beim fréiere Kiosk, deemnächst eng Toilette installéiert gëtt.

Da wëll ech och nach soen, datt mer am Gaange sinn déi Plaz virun der Gemeng nei ze amenagéieren, an do kommen och méi wéi eng Toilette dohinner. Do wäerte mer och e Modell maachen, esou datt déi dote Froen sech an Zukunft wäerten erübrigen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat sinn Erfarungen, déi mer och kënnen eventuell mat an d'Reglement afléisse loossen.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'une ancienne ferme sise à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Fontaine», de la part de Mme Anne Winandy et vote d'un crédit supplémentaire de 900.000 euros – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mir am Kader vum PAG dee Bauerenhaff mat der Scheier klasséiert hunn. Dir wësst och, datt mer hannendrun e PAP mat engem Plan directeur matgestëmmt hunn, deen dann engersäits bis an d'rue de la Montagne eriwuer geet an déi aner Säit bis an d'Grand-rue eriwuer geet. Esou datt do an der nächster Zukunft e flotten Duerfkär wäert entstoen, deen eigentlech aus méi moderne Gebaier wäert bestoen, mee awer och aus dësem Bauerenhaff mat där Scheier, deen an dat Ganzt wäert integréiert ginn.

Mir haten e längert Gespréich mat deem aktuelle Proprietär vun dëse Gebailechkeeten, wou och d'Präisvirstellung wäit auserneegaange sinn an der éischter Phase. Mir hunn eis awer elo géeneegt a mir géife mengen, als Gemeng wier et flott wa mer kéinten déi Gebailechkeete kréien, fir vläicht am Duerfkär vu Rolleng eppes Flottes entstoen ze loossen. Mir wëssen nach net genee wat, well dat hänkt vun deem ganzen

Urbanismus of, deen do entstoe wäert ronderëm dee Bauerenhaff. Ech sinn awer iwwerzeegt, datt – wa mer deen Haff mat där Scheier do hunn – mer do en integrative Projet kéinte maachen, deen zur Beliewung, respektiv enger Rei vun anere Beweegungen am Rollenger Duerfkär wäert bäidroen. Wa mer selwer Proprietär sinn, da kënne mer och mat steieren am Kader vun deem PAP, deen hannendru wäert entstoen. Dee PAP hu mer jo am Kader vum Plan directeur eng Kéier gesinn. Ech mengen, dat gëtt e ganz flotte Projet, mat an der Mëtt enger Plaz. A wa mer mat Proprietär si vun engem Deel, da kënne mer do eppes Flottes realiséieren.

De Käschtepunkt ass net kleng, mee en ass awer esou, wéi eis Büroen dat dann och ageschat hunn. 900.000 Euro fir dat Ganzt, dat ass mat 10 Meter hannert de Gebailechkeeten, déi mer brauchen op Grond vun deem, wat mer am PAG virgesinn hunn. Domadder si mer da mat an der Planung vun deem Zentrum abegraff. Ech géif dem Gemengerot proposéiere fir mat op dëse Wee ze goen, well dat gëtt eis Perspektiven am Zentrum vu Rolleng.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech fannen et eng ganz gutt Saach, datt mer dee Bauerenhaff iwwerholl hunn, well dat jo awer och en Haus ass, dat scho laang am Rollenger Kär steet. An ech géif et och gutt fannen – well mer jo dann eppes mat ze soen hu bei deem wat do soll hkommen – datt eventuell dru geduecht gëtt, fir en Haus do ze bauen, wou déi eeler Leit vu Rolleng kéinte wunnen. Esou datt mer och do eng Méiglechkeet gehat hätt fir déi Leit, déi vu Rolleng sinn a vläicht eng Plaz an engem Altersheem oder am betreite Wunne sichen. Well déi Plaze jo ëmmer méi rare ginn an ëmmer méi gesicht ginn, wier et och eng flott Initiativ gewiescht, wa mer als Gemeng mat op dee Wee gaange wieren, fir esou eppes zu Rolleng ze bauen. Mir hu schonn eppes zu Rodange, mir hunn e grousst Altersheem zu Péteng, an da wier et och flott gewiescht, fir esou eppes hei zu Rolleng ze hu fir déi Rollenger Leit.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass gutt geduecht, mee ech mengen, hei hu mir eis als Gemengerot am Kader vum PAG – wou mer dat Haus, respektiv déi Scheier klasséiert hunn – ganz eng Zigeleng ugeluecht, esou datt ech mer bal net kéint virstellen – mat deenen Oploen, déi mer eis do selwer ginn hunn – datt dat machbar ass. Et ass hei eigentlech alles op. Mir mussen awer kucken, mat deene Contrainten, déi mer duerch dat Klasement hunn – an dem Proprietär hu mer am Fong déi Oploe ginn an doduerch huet hien och gesot, datt en dat ganz schlecht an de Projet kéint intégréieren – esou datt mer elo net kënnen higoen an – nodeem mer et kaf hunn – dat iwwer Bord geheien. Mir hätt jo och gären, datt dee Bauerenhaff bestoe bleift a senger Struktur. Selbstverständlech ginn et Mëttelen. Et ass eigentlech fir de Moment nach alles op. Mir géifen et gären an déi «structure d'urbanisation communale» an och «locale» abannen. A wat fir eng Funktioun mer et do drasetzen, dat muss ee kucken an dat wäerte mer och zesummen hei kucken. Do hänkt et och dovunner of, wat schlussendlech an deem PAP do entsteet a wat do am Beschten an dat Ganzt ze intégréieren ass.

Mee et kann een awer och soen, datt mer ëmmer gäre Geschäftsleit am Zentrum vun eisen Uertschafte wëllen. Och dat kann een hei iwwerleeën, ob een net esou eppes ewéi dat kéint installéieren. Wéi gesot, et gi vill Optiounen. Mir hunn eis sécherlech och als Schafferot op keng festgeluecht. Et geet jo emol drëm, fir déi Gebailechkeeten ze kafen an da wäerte mer zesumme mam Gemengerot eis Iddie maachen, wéi mer déi Gebailechkeete beschtméiglech am Intressi vun eise Biergerinnen a Bierger developéieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wéi gesot, et war eng éischt Iddi vun eis emol, fir dat ze maachen, well et bis eriwier an d'Groussgaass geet. Dat ass e groussen Terrain an do wiere Méiglechkeet fir dat ze maachen. Nach eng Kéier gesot, fir betreite Wunnen, an d'Geschäftsleit kéint een ënnendrenner maachen. E bëssen esou wéi hei zu Péteng op der Libérationssplaz. Do ass jo och esou ee System. Just, datt mer et hei nach e bësse méi kéinte verbesseren. An dat wier dann och interessant fir déi eeler Rollenger Leit. Mir kommen och eng Kéier an den Alter, wou mer frou wiere fir esou eng Plaz ze fannen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do muss awer de private Promoteur och mat op dee Wee goen, wann et bis an d'Groussgaass reecht. An ech hunn net d'Impressioun, datt dat elo a senger Iddi ass fir an déi Richtung ze goen. Dat muss een dann nach eng Kéier mat him klären am Kader vum PAG.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dann erkläert och dem Mann eng Kéier, datt en och eng Kéier eng Plaz sicht an da wier en och frou, wann en eng Plaz hätt.

Goergen Marc (Piratepartei):

Et ass wierklech ze begrëssen, datt e Bauerenhaff a sengem Gesicht esou bestoe bleift. Well am Moment, zu Rolleng, verännert et sech all puer Méint eng Kéier. Et si wierklech esou schéin Haiser, déi d'Gesicht vu Rolleng uitgemaach hunn, déi einfach verschwannen an duerch eng Këscht ersat ginn. Et wier ze begrëssen, wann an Zukunft méi esou Projekte géife gemaach ginn.

A meng Fro war och an déi Richtung gaangen, wat dann do gemaach gëtt. Ob dat éischer kulturell soll sinn, vläicht eng Epicerie solidaire oder eppes Sportlech, oder wat och ëmmer. Mee do hutt der jo elo schonn drop geäntwert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn eigentlech am Kader vum PAG definéiert, wat soll bestoe bleiwen. An den Duerfkär war do éiweg geschützt, besonnesch d'rue de la Fontaine an déi eng Säit vun der Groussgaass, déi war geschützt als Zon. Och an d'rue de la Montagne hin kann een net egal wat maachen. An dann hate mer nach punktuell dat eent oder anert Haus geschützt, an dat doten ass eent vun deenen Haiser, dat geschützt ass.

Mir wëssen awer dann, datt de private Proprietär vun deenen Haiser natierlech an éischer Phase net begeeschtert ass, well en ass awer limitéiert an deenen Aktivitéiten, déi en do kann ubidden. Dofir menge mer, datt et scho gutt ass, datt mir déi Gebailechkeeten an eise Besëtze kréien, well da kënne mer dat mat orientéieren. Vum Privatinvestisseur si schonn e puer Iddien, déi mer och am Kader vum Schéma directeur definéiert hunn, a wann déi Iddie bis um Dësch leien, da kucke mer, wat do komplementär op där Plaz kann entstoen. An ech mengen, do kënne mer sécherlech eppes Interessantes fir den Duerfkär vu Rolleng realiséieren.

Breyer Roland (CSV):

Ech begrëssen d'Decisioun vum Schafferot, fir an déi Richtung ze goen. Ech war virun e puer Joer dobäi, wou mer schonn driwwer geschwat haten. An ech fannen, datt een als Gemeng heiansdo muss aggressiv virgoen, wann ee matgestalte wëll. Et kann een net passiv waarde bis eppes geschitt. Et muss een hei selwer eppes developéieren.

Rolleng huet kee richtege Kär méi. An hei wier eng Méiglechkeet, fir datt Rolleng e richtege Treff géif kréien, praktesch an der Mëtt vun der Uertschaft. Dat feelt effektiv do.

Et feelt e «point de rassemblement», wou sech déi Generatiounen alleguerde kéinten treffen, net eleng déi eeler. Well och fir d'Jugend ass näischt Spezielles zu Rolleng do. An et kéint ee wierklech e sozio-kulturelle Projet do developpéieren, deen alle Generatiounen kéint gerecht ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass genee déi Richtung, an déi mer wëlle goen. Mir hunn en neit Lotissement, mir hunn nei Schoulen déi sech entwéckelen, an do feelt effektiv deen doten Deel. A wann ech kucken, wat e bëssen dee Privatpromoteur do wëlles huet, mat enger Plaz an der Mëtt, da kann dat sécherlech eng flott Saach gi fir all déi Bierger, déi an der Gemeng Péiteng, respektiv och zu Rolleng wunnen. An ech géif soen, mir mussen eis elo e bësse Gedanke maachen, wat am meeschte Sënn mécht. Mee dee sozio-kulturelle Volet wäert sécherlech prioritär ze behandelé sinn, fir erëm Liewen an eisen Duerfkär ze kréien.

Brecht Guy (LSAP):

Ech ka mech nëmmen deene Wieder vum Här Breyer a vum Buergermeeschter uschléissen. Natierlech ass e wesentleche Punkt ëmmer de Käschtepunkt vun deene ganze Realisatiounen. Mee ech mengen, mir mussen an Zukunft awer eppes maache fir eppes aus eisen Duerfkären ze maachen. Zu Rodange ass dat jo am gaangen eppes ze ginn, wann och heiansdo mat gedeelter Meenung. Mee ech freeë mech awer wierklech drop, wann dat emol fäerdeg ass. An hei zu Rolleng hu mer och elo d'Geleeënheet, fir de Leit och eppes ze bidden. Ech hunn ëmmer dat Beispill vun deem Bauerenhaff zu Féngeg virun Aen, a wou et exemplaresch ass, wat si do aus där Scheier gemaach hunn. Dat gesäit aus wéi e grouse Restaurant. An et kéint een sech iwwerleeën, ob een op dee Wee wëll goen oder net. Mee et ass op jiddwer Fall emol e Virschlag.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da géif ech Merci soe fir dee positiven Input am Kader vun deser Acquisitioun.

Accord à l'unanimité.

9.2.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Christophe Potier et Mme Marylène Mourao Peixoto – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 3,47 ares se fait au prix de 113.200 euros.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mir komme jo zu deene leschten Akten am Lotissement «An den Atzénge». Ech wollt just froen, wéini mer d'Cité ganz iwwerhuelen, oder hu mer se scho ganz iwwerholl? Well si gesäit net ganz propper aus, wat mer jo de leschte Freideg festgestallt hunn. De Baachlaf ass voller Styropor a ronderëm gesäit et och net ganz super aus. Ech sinn de Moien nach doduerch getrëppelt an do kéint een d'Leit vläicht drop hiweisen, datt se hiren Dreck, deen se doruechter geheien, och sollen entsueren oder mathuelen. Well an der leschter Zäit gëtt méi Dreck do verbrannt wéi entsuergt gëtt.

An de Moien hunn ech och gesinn, datt mer d'Cité ganz a Richtung Eechelsbaach opgemaach hunn. Ech fannen dat net ganz glécklech, well nach vill do gebaut gëtt an nach vill Camionen eraufueren. Ech hunn de Muere selwer gesinn, datt

se duerch d'Eechelsbaach fuere fir do eraus. Well mer jo awer d'Eechelsbaach nei gemaach hunn, ass et net gutt, datt elo déi schwéier Camionen do duerchfuere. An d'Leit sinn och net ganz glécklech, datt déi Situatioun de Moment esou besteet. Hätte mer net d'Strooss a Richtung Eechelsbaach nach kënnen zouloosse bis se mam Baue fäerdeg gewiescht wieren?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Engersäits kënnen mer soen, datt mer näischt iwwerhuelen, well et ass eist Lotissement. Dat heescht, mir iwwerhuelen dat vu kengem Promoteur. Mir hunn dat jo selwer gemaach. Et ass gewosst, datt, wa geschafft gëtt, da Knascht do ass. Et ass och gewosst, datt wann an enger Strooss nei gebaut gëtt, och Camionen derduerch fuere. Och spéiderhin an och an 10 Joer wäerten nach Camionen do duerchfuere, wann iergendeen säin Daach frësch mécht oder eng nei Fassad mécht. Dat bleift net aus. Mir hunn awer gewaart bis de leschte Freideg fir d'Strooss opzemaachen, well et wunne scho Leit do. A wa Leit do wunnen, da mussen se och kënnen duerch déi Stroosse fuere an da kann een net higoen an nach alles zouloossen a se just nëmmen zu enger Säit eran oder erausloossen.

Déi éischt Leit wunne schonn do an déi nächst kommen, an dofir war de Moment elo komm fir déi Stroossen opzemaachen. Et fuere och Camionen duerch d'rue de la Montagne, et fuere Camionen duerch d'rue Providence, an och déi fuere an déi Cité eran. An ech gesinn net, wou do den Ënnerscheid ass, ob se duerch d'Eechelsbaach fuere oder duerch d'rue de la Montagne. Dat muss e bëssen opgedeelt ginn. Émsou méi, well dee gréissten Deel vun de Réibauaarbechten elo fäerdeg ass. Et sinn 3 Haiser, déi eréischt mat den Aarbechten ufänken. Et sinn der och nach e puer vun der SNHBM, wou se nach am Gaange sinn, mee de Réibau vu ganz villen Haiser ass fäerdeg an den Daach ass schonn drop. Esou datt mir gemengt hunn, datt den Zäitpunkt elo komm wier, fir d'Stroossen opzemaachen. Och fir d'Leit, déi do wunnen, fir datt si d'Fräiheeten hu fir déi eng oder déi aner Säit erauszefuere a se net nëmmen duerch déi selwecht Sortie eran- oder erausfuere ze loossen. Well an 3 Méint wäerten do 150 Leit wunnen.

Wuel wëssend datt an deenen nächsten 2 Joer nach Camionen derduerch wäerte fuere. An duerno gëtt jo dann och eréischt dee leschten Tapis gemaach, wann de Gros vun den Aarbechten an Uschlëss getäteg sinn.

Wat mer eventuell kënnen maachen, dat ass, datt mer d'Sortie fir 3,5 Tonnen zoumaachen a Richtung Eechelsbaach. Wann dat noutwenneg schéngt, da kënnen mer dat reglementéieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat Wuert «iwwerholl» hunn ech geholl, well ech déi leschte Kéier – wou ech op de Knascht higewisen hat – vum Här Mertzig gesot krut, mir kéinten net do botzen, well mer et nach net iwwerholl hätten. Dofir hunn ech dat elo nach emol ugeschwat vum Dreck, well ech fannen et zimlech schlëmm. Ech kann iech duerno Fotoe weisen, wat fir Sauereien alles an deem Baachlaf leien. Well dat leeft vun do aus an d'Eechelsbaach an dann hu mer dann do e Problem.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et sinn natierlech zwou grondverschiede Saachen. Dat eent ass, datt do geschafft gëtt an dee Knascht hu mir net selwer produzéiert. Dat sinn déi Leit, déi do wunnen, respektiv déi Entrepreneuren, déi do schaffen. An et weess een, datt, wou gehuwelt gëtt, och Spéin falen. Mee mir sollen awer sécherlech eis Servicer dohinner schécken, fir datt emol eng Kéier am Fong gebotzt gëtt. Et ass wéi iwwerall, et wëll ni een

et gewiescht sinn. Mee de Knascht ass awer do a mir mussen do botzen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Beim «Iwwerhuelen» hate mer vläicht laanschtenee geschwat. Effektiv, wann een duerch d'Cité gaangen ass, huet dat net ganz flott ausgesinn. Ech war och scho selwer dohinner kucken an ech hat och déi eenzel Leit schonn dohinner geschéckt. Mir hu schonn an deem Sënn verschidde Saachen ënnerholl, fir datt dat sollt ënnerbonne ginn. Natierlech ware virdu just Entreprises do, an déi sech – wéi een esou schéi seet – royalement füttéiert hunn. Elo ass et awer esou, datt och Proprietären do sinn, déi dat Ganzt dann och e bësse besser wäerten am Aen halen, well déi wahrscheinlech och keng Loscht hunn, datt et erausgesäit wéi e Schwäi virun hirer Dier. Esou datt mer dat awer lues a lues wäerten an de Grëff kréien.

D'Reglementatioun mat de Camione kann een effektiv eng Kéier préiwen. Dat solle mer och an engem ganze Konzept festhalen. Et ass awer esou, wéi de Buergermeeschter et richteg gesot huet, esou laang do nach richteg geschafft gëtt an och nach Haiser gebaut ginn, wäert dat awer nach relativ komplizéiert sinn. A wa mer do eng Kéier definitiv fäerdeg sinn, da wäerte mer och eng Léisung fanne fir dat do ze vermeiden.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wollt iech nach eng Präzisioun ginn. Dir hutt vläicht gemierkt, datt all déi Stroossen, déi do sinn, eng Rietsvirfaart hunn. An d'Strooss rue Putzeys huet dat nach net. Dat heescht, mir wäerten an deenen nächsten Deeg och do d'Rietsvirfaart anzeechen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wann der schonn d'Rietsvirfaart uschwätzt, dann hu mer nach e Problem bei der Kierch. Do, wou een aus der rue de la Fontaine erauskënnt, ass och kee Kräiz. Da kënnt der dat och vläicht matmaachen.

Approbation à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.3.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Hugo Cortesia – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 2,25 ares se fait au prix de 102.800 euros.

Approbation à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.4.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Damir Kozar et Mme Ermina Skenderovic – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 2,96 ares se fait au prix de 131.200 euros.

Approbation à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.5.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Im Langefeld», de la part des consorts Perrard-Schütz-Thill – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain (terre labourable) d'une contenance de 24,60 ares se fait au prix de 14.760 euros.

Approbation à l'unanimité.

9.6.

Propriétés.

Travaux de réparation dans les églises de Pétange et de Rodange – vote d'un devis et d'un crédit spécial de 45.000 euros – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Les travaux de réfection prévus sont la réparation des orgues dans les églises de Pétange et de Rodange ainsi que la réparation des cadres des fenêtres de l'église de Rodange.

Accord par 15 voix et 2 abstentions (déi gréng).

10.1.

Urbanisation.

Demande de morcellement de DG Immo SA / Kalista Immo concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

10.2.

Urbanisation.

Demande de morcellement de Mme Maria Vigato-Breyer concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Terre Noire» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

10.3.

Urbanisation.

Demande de morcellement de M. Muhamer Ljuevic concernant un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Promenades» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

10.4.

Urbanisation.

Demande de morcellement de SBM Constructions SA concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.

Tourisme.

Aménagement d'un gîte touristique dans le cadre d'un projet de revalorisation de la région «Minett»: vote d'un crédit spécial de 50.000 euros - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir kréien hei en interessanten a flotte Projet. Et ass e Projet, deem entstanen ass, wou d'Initiativ komm ass fir der Minett-Géigend en Unesco-Label ze ginn. Deemoools ass en Aarbechtsgrupp op d'Been gesat ginn, fir dann am Fong geholl dem Minett e Gesiicht ze ginn. An dunn ass d'Iddi opkomm, fir e «Red Rock Trail» ze maachen, dat heescht Spadséierweeër duerch déi rout Fielse vum Süden.

Et si vill Gemengen, déi do matmaachen, an déi am Kader vun deem «Red Rock Trail» Gebailechkeeten zur Verfügung stellen, Gitten zur Verfügung stellen, wou d'Leit, déi dann do spadséiere ginn, kënnen iwwernuechten.

Péteng ass jo eng Eisebunnerstiedchen, a well de Fond-de-Gras och e Stéck Pétenger Territoire ass, wollte mer dofir en historeschen Zuchwaggon dohinner setzen. Dee Waggon steet de Moment an der Rodanger Gare a gehéiert «Sites et monuments» a mir mussen elo kucke fir mat hinnen eens ze gi fir dee kënnen ze kréien. A fir déi ganz Demarchen ze maachen an dee Waggon schéin an d'Rei ze kréie fir duerno dra kënnen ze iwwernuechten, brauche mer Suen. An dofir froe mer haut de Gemengerot fir 50.000 Euro ze kréien an déi Geschicht ulafen ze loosse an ënnen am Fond-de-Gras a Richtung Rodange esou ee Waggon hinstellen, deem den Touristen d'Méiglechkeet gëtt fir do kënnen ze iwwernuechten.

Goergen Marc (Pirapartei):

Dat doten ass jo e wichtege Punkt fir Esch 2022 a fir eis deementspriedend ze stäerken a Virbereedungen ze treffen. An dofir wollt ech de Schäfferot froen, ob et méiglech wier, fir virum nächsten oder iwwernächste Gemengerot déi zwee Coordinateure kommen ze loosse, fir datt déi vläicht erklären, wéi den aktuelle Stand mat Esch 2022 ass, fir datt d'Membere vum Gemengerot och deementspriedend wësse wat do géng lafen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wat ech emol ka soen dat ass, datt mir am Gaange sinn eis opzestelle fir Esch 2022. Mir hunn eng Koordinatioun hei an der Gemeng an déi mécht de Service culturel zesumme mam Roland Breyer. A mir hu verschidde Projeten identifizéiert. Ech mengen, ech hat iech dat och schonn eng Kéier gesot, datt et hei zu Péteng drëm geet ëm alles, wat mat Verkleeden ze dinn huet, Kleeder maachen, Verkleeden, Kavalkad, e grouse Kongress vun der FECC. Dat si lauter Elementer, déi mer wäerten ëmsetzen. Do derbäi kënnt dann nach de Steampunk an déi Festivitéite ronderëm den 9. September, mam zum Beispill de Rockabilly. De Rockabilly huet jo och mat Verkleeden ze dinn. Et si jo 60er Joren.

Wann dee ganze Programm méi konkret ass, da kënnen mer gären eng Kéier eng informell Reunioun maachen, an där ech alles soen, wat mer wëlle hunn ze maachen. De Moment si mer an der Phase, datt déi Projeten op Esch erageschéckt ginn an da gëtt gekuckt, ob se recevabel sinn oder net. A wa se recevabel sinn, da kréie mer jo eng gewëssen Hëllef. Mir hunn och nach privat Initiative vu Leit, déi och wëllen am Kader

vun Esch 2022 eppes maachen. An do muss ee kucken, wéi déi Projete sinn a wéi wäit mer deene Leit eng Hand kënnen mat upaken. Do sinn och nach ganz interessant Saachen dobäi.

Mee mir musse waarden, bis se duerch d'Mille vun Esch sinn, an dee Moment mécht et och Sënn fir hei ze kommunizéieren.

An et ass och richtig, datt dee Projet hei sollt am Kader vun Esch 2022 stattfannen.

Goergen Marc (Pirapartei):

Interessant wier et jo och ze wëssen, wat aner Gemengen am Kader vun Esch 2022 wëlle maachen, fir datt een eng Kéier den Iwwerbléck huet. An dat, esouwuel wat Péteng mécht, wéi och déi aner Gemengen. Dofir war d'Iddi, fir déi zwee Coordinateure vun Esch eng Kéier kommen ze loosse a wou si dann an enger Stonn dem Gemengerot an der Transparenz géifen erkläre wat leeft.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et muss ee mat hinne schwätze fir ze kucken, wéini si prett sinn. Ech soen et nach eng Kéier. De Moment ass d'Phase komm, fir d'Projete bis den 31. Juli eran ze ginn.

Mir si prett. Bei eis ass alles fäerdeg. Mir hunn en Dokument zesummegeallt, mat deem wat Péteng wëlle huet. Mir mussen da kucken a wéi wäit déi Saachen, déi mir eraginn hunn, och eligibel sinn. Et mécht eréischt e Sënn fir déi Leit ze ruffen an eng Reunioun ze maachen, wann déi Leit genee wëssen, wat se maachen.

Goergen Marc (Pirapartei):

Dat heescht, mir ginn dat elo eran, an de Gemengerot weess nach net, wat mer eraginn. Dat gi mer dann duerno eréischt gewuer, wann Esch 2022 et publizéiert.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir ginn et och eréischt gewuer, wa si et bis ugeholl hunn.

Goergen Marc (Pirapartei):

Jo, mee dir hutt hinne jo awer geschriwwen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech hu jo schonn hei am Gemengerot matgedeelt, wat fir Projete mir wëlle maachen. An déi Projeten, déi mer eragereecht hunn, si genee déi an näischt aneres.

Goergen Marc (Pirapartei):

Et wier flott gewiescht, fir am Detail ze wëssen, wat mer eraginn hunn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech hunn iech dat jo am Detail gesot. Wat hätt der dann nach gäre méi vun Detailler?

Da lauschtert mer nach eng Kéier gutt no. Mir maachen eng Kavalkad, déi en europäesche Charakter kritt, well mer d'Capitale européenne de la culture sinn. Mir maachen e Konvent vun der Fédération européenne des cités carnavalesques. Mir maachen eng Spezial-Edition vum Steampunk. Do wësse mer nach net genee, wéi déi gëtt, mee et soll ënnert dem Thema «Ice an Fire» sinn.

Dat si lauter global Konzepter a mir mussen se selwer nach profiléieren. An dofir hu mer jo och e Coordinateur, de Roland Breyer, deem dat zesumme mat eise Kultur-service mécht. Ech si gären averstane fir an engem nächste Gemengerot matzedelen, wat déi Pétenger eraginn hunn. Mee fir de Moment kann ech iech nach net vill méi soen, well ech nach

net weess, a wéi wäit déi eenzel Saachen ugeholl ginn oder net.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech géif är Propose gären unhuelen, fir datt mer dann an engem éischte Gemengerot déi Informatiounen kréien.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir kënnen dat eng Kéier informell maachen, esou wéi mer dat och elo mat der Ausstellung gemaach hunn.

Accord à l'unanimité.

12.1.

Vie associative.

Modification du règlement sur l'octroi des subsides aux sociétés - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dëse Punkt hate mer scho kuerz ugeschwat am Kader vum Punkt 3.2. Dat ass de Corollaire dozou. Well mer an der Tax déi Dispositioun, datt d'Veräiner, déi op der Lëscht vun de Subside stinn, net dispenséiert méi sinn an datt mer dat erausgeholl hunn, musse mer et op enger anerer Plaz erasetzen. Mir hunn elo en Artikel 30 «Dispositions transitoires» am Subsidereglement geschaf. Dat ass do, wou mer soen «Sont dispensés du paiement de ces taxes» – dat sinn déi Taxen a Relatioun mat der Utilisatioun vun de Gemeengegebaier an den éffentleche Plazen – «les sociétés figurant sur la liste des sociétés pouvant prétendre à un subside». Domadder wiere mer erëm do, wou mer ursprénglech waren, dat heescht, eis Veräiner kéinte gratis vun eisen Installatiounen profitéieren.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech begrëssen, datt d'Veräiner dat kënnen weider gratis benotzen. Wa mer awer schonn d'Reglement opmaachen, dann hätt een och aner Punkte kéinte verbessern. Dat éischt ass emol, fir de Formulaire selwer ze verbessern. Well an de Kommissiounen huet ee gemierkt, datt d'Veräiner awer trotzdem Problemer hu fir korrekt auszufüllen. Do kann et zu Mëssverständnesse féieren, déi da leider dozou gefouert hunn, datt Veräiner – obwuel se zanter 40 Joer hir Aktivitéite maachen – elo einfach 2, 3 Punkten ofgerechent kréien, well se eppes op der falscher Plaz ausgefëllt hunn oder falsch ausgefëllt hunn. Dat ass net onbedéngt korrekt géigeniwwer vun de Veräiner.

Wa mer et opgemaach hätten, dann hätt ee kéinte verschidde Punkte verbessern. Zum Beispill ass et fir eis onerklärlech, firwat eng Jugendchorale mat 2.500 Euro den Dirigent ka bezuelen, an eng Jugendmusek nëmme mat 1.800 Euro. A wa mer scho bei Chorallen a Museke sinn, da kéint een och driwwer diskutéieren, datt méi genee gekuckt gëtt, wéi oft do iwwerhaapt Prouwen am Joer sinn. Well am Moment ass et esou, datt een e Subsid kritt wann een et eragëtt, a soe mer emol, wann den Dirigent – ech ginn net dovunner aus, datt et esou ass – géif nëmmen eng Prouf am Joer maachen, da géif en awer all Mount säi Salaire kréien. Dat heescht, do gëtt et am Subsideformulaire näischt, wou dat genee erfaasst ass, wéi et do mat de Prouwen ass.

Dat selwecht gëllt mat deene Punkten, déi ee kritt mat de Concerten. Et ass esou, datt ee Concert, wou een nëmmen 3 Lidder sange geet op iergendee Fest, dee selwechte Punktwäert huet wéi wann een e grouse Galaconcert géif organiséieren. Wat awer vun der Aarbecht a vum Opwand hir

eppes ganz aneres ass. Do hätt een och deementspreechend kéinten nobesseren.

Um Nationalfeierdag ass mer opgefall, datt ëmmer manner Fändelen dobäi sinn. An ouni elo een ukräiden ze wëllen, mir hunn 2 Fussballveräiner, déi den deéckste Subsid an der Lëscht kréien, mä déi awer do mat Ofwieseneit deelweis glänzen. Kéint een dowéinst net am Subsidereglement, virun allem fir den Nationalfeierdag an d'Commemoratioun, sech aner Punkte ginn, fir awer méi Ureiz ze schafen. Ech fannen et iwwerhaapt scho schued, datt een iwwerhaapt déi Ureizer muss schafen. Et soll jo eigentlech eng Eier si fir bei esou eppes dobäi ze sinn.

Hätt een do net am Subsidereglement – wann et schonn op ass – e puer Upassunge kënnen maachen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei war et ëm eppes gaangen, an ech mengen, mir hunn all President, respektiv Sekretär ugeschriwwen, datt all Kommissioun sech Gedanke soll maachen, datt mer esou eng generell Revisioun kënnen virhuelen. Mir sinn natierlech hei an enger Situatioun gewiescht, wou mer eist Taxereglement – wat dat doten ubelaangt – net méi an der Rei haten. An do war den éischte Volet elo emol, fir dat doten ze reegelen. A selbstverständlech wäerte mir op si fir all Diskussiounen. Et muss een natierlech ganz gutt oppassen. Wann ee seet, datt een hei an do soll kontrolléieren, da muss een och wëssen, wéi een dat ka maachen. Well dat ass eng aner Geschicht. Wien iwwerhëlt déi Aufgab?

All Kommissioun ass an der Tëschenzäit – an dat ass haaptsächlech op Interventioun vun der Madamm Konzemius aus der Kulturkommissioun geschitt, déi dat och gefrot huet – vun der Gemeng ugeschriwwen ginn. A mir hu gesot, datt mer an deem Kader keng Ännerunge maachen, well mer an deem Kader hu mer elo emol dat ze reglementéieren an ze regulariséieren wou mer Problemer hunn. A mir géifen eis dann déi Zäit huelen – well dat dote brécht een net iwwert de Knéi – fir kontrovers ze diskutéieren a sech dann en Zil ze setze fir am Fréijoer vum nächste Joer – wann d'Kommissiounen hir Propositionen eragereecht hunn – eng Revisioun op verschidde Punkten am Règlement ze maachen. Wuel wëssend, wann ee méi Reegelen mécht, da muss ee sech och d'Mëttele gi fir datt een dat och ka kontrolléieren an datt een dat och ka valablement jugéieren. An dat ass och net ëmmer einfach. Mee ech mengen, d'Diskussioun ass op. Mir waarden an deenen nächste Méint op d'Propositionen, a wann da gutt Suggestiounen vun de Kommissiounen kommen, da wäerte mer selbstverständlech am Fréijoer mat engem adaptéierte Règlement an de Gemengerot kommen, fir dann eventuell Schwaachpunkten ze verbessern.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech begrëssen déi Ouverture. Merci.

Brecht Guy (LSAP):

Ech sinn net oft mam Här Goergen averstanen, mee do muss ech him awer Recht ginn. Effektiv ass de leschten Nationalfeierdag opgefall, datt déi Veräiner – déi alt 4 bis 5 mol an der Woch hei op d'Gemeng uruffe well se iergendee Fuerz queesch hunn – déi sinn, déi einfach «absent» si bei esou Manifestatiounen wou d'Gemeng se eng Kéier bräicht. An dat fannen ech, éierlech gesot, lamentabel.

Mee fir op meng Fro zeréckzekommen, wann dat elo alles gestëmmt hei ass, wat d'Veräiner betrëfft, wéi kréien d'Veräiner dat matgedeelt? Kréien se dat duerch e Schreiwes matgedeelt oder maache mer erëm eng Informatiounsversammlung wéi mer se haten, wou mer

d'Subsidereglement ganz geännert hunn? Wéi fonctionnéiert dat elo?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat mir elo hei maachen, dat ass, mir loossen de Status Quo. Et ass just eng technesch, reglementaresch Prozedur. Mir huelen eppes aus engem Reglement eraus a mir setzen et an dat anert Reglement eran. A fir d'Veräiner ännert sech op Grond vun deem, wat mir hei decidéieren, näischt. Si kënnen virun hir Raimlechkeete gratis benotzen. Et huet sech an deem Beräich guer näischt geännert an dofir brauche mer hinnen och net ganz vill matzedeele.

Wa mer elo eist Taxereglement hätte missten änneren, a mir hätten hei op dësem Niveau näischt kënnen änneren a mir hätten dee Wee net fonnt mat der Madamm Muller Clara – fir do eng Léisung ze fannen an et aneschtens ze reglementéieren -, dann hätte mer misste kommunizéieren a soen, wéi si et an Zukunft solle maachen. Mee doduerch, dat mer déi zwee Votten haut zesummen huelen, huet fir d'Veräiner, déi bei eis subsidéiert sinn, näischt geännert, a si kënnen ouni Weideres esou virufuere wéi virun.

Brecht Guy (LSAP):

Ma dat ass jo da ganz positiv fir d'Veräiner. Merci.

Accord à l'unanimité.

12.2.

Vie associative.

Octroi de subsides aux sociétés – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir mech ass et wichteg eng Kéier ze soen, wat mam Subsidiereglement geschitt ass. Sinn déi Optiounen, déi mir an eisem Reglement haten, a wat och d'Philosophie war, respektéiert? Ech géif soen, zum groussen Deel 'Jo'. Mir hu jo op Grond vun deem Subsidiereglement déi Subside verdeelt. Mir hunn am Ganzen 160.615,92 Euro ausginn. Dofir wëll ech emol all deene Kommissiounen e grouss Merci ausschwätze fir déi Propositionen, déi se ausgeschwat hunn. Si sinn och alleguerter berécksiichtegt ginn. Dat ass eng Aarbecht, déi awer am Detail muss gemaach ginn an déi Kommissiounen beschtméiglechst gemaach hunn. Ech soen awer och dem Daniel Philippart aus dem Service «Culture et communications» Merci, deen dat exemplaresch zesummegehalt huet, fir datt mer och den Detail hu vun deem, wat déi eenzelen Veräiner kréien. Och dat ass eng wichteg Aarbecht.

Wéi ass am groussen Ganzen d'Opdeelung vun dësen Subsidien. Et sinn 33.350 Euro – dat si ronn 20,76% - déi iwwert «subsides de bases, subsides fixes» verdeelt ginn. Also 20% ginn no feste Critèren, ouni datt ee muss vill Aktivitéiten maachen, un d'Veräiner ausgeschott, a Funktiounen vun den administrativen Aarbechten, déi se musse maachen.

Iwwert d'Aktivitéit ginn 13,90% verdeelt, dat sinn 22.320 Euro. Iwwert d'Manifestatiounen an d'Präsenz mat de Fändele bei gréisseren Manifestatiounen – wéi d'Commemoratioun oder den Nationalfeierdag – ginn 9.130 Euro verdeelt. Dat si knapps 6%. Wa mer elo sollte mierken, datt dat eis net duer geet an datt mer nach méi ee grouss Wäert do drop solle leeën, da musse mer vläicht déi Part eropsetzen. Dat ass eng Diskussioun «à faire prochainement».

Un d'Jugendaarbecht, dat sinn engersäits d'Dirigente vun de Museken, respektiv de Chorallen, an andersäits sinn et awer och d'Traineren, déi an de Sportsveräiner tätég sinn, do ginn

am Ganzen 50.600 Euro verdeelt. Dat sinn 31,52%. An do ass et natierlech esou, datt ee selbstverständlech ëmmer nëmme bis e bestëmmte Plafong kritt, mee et kritt een och ëmmer nëmme a Funktiounen vun deene Suen, déi een ausbezilt. Wann een engem Trainer nëmme 1.000 Euro bezilt, da kann ee keng 2.000 u Subsidie kréien. Et kritt ee maximal e gewëssene Prozentsaz vun engem Plafong, deen een dann ausbezilt. A villen hänkt dovun of, wéi een deen Trainer oder deen Dirigent bezilt. A bei den Traineren ass och en Ënnerschied, ob e qualifizéiert oder net qualifizéiert ass.

Flott ass et, datt mer bei den Trainere feststellen, datt mer 6.800 Euro fir Net-Qualifizéierter ausbezelen a 37.900 Euro fir Traineren, déi qualifizéiert sinn. Och dat ass wichteg, wa mer gären eis jonk Leit beschtméiglechst encadréieren, datt mer qualifizéiert Traineren hunn. An och dat beweist, datt eis Sportsveräiner an déi richteg Richtung ginn, a wat eis alleguerter freet.

Dat zu de Generalitéiten vun de Subsidien. Wéi gesot, mir hunn e relativ rigid Reglement an dat ass applizéiert ginn. Wa mer elo mengen, datt dat eent oder anert net richteg ass, da musse mer un eise Schrauwen an deem Reglement dréinen, fir datt mer dann nach aner Prioritéiten an dësem Reglement erakréien, respektiv och an d'Subsideverdeelung erakréien.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir sinn an der Kontinuitéit. Mir hunn näischt Neies dran interpretéiert. An ech proposéieren der Presidentin vun der Kulturkommissioun, der Madamm Conzemius, fir mat hire Memberen dat Reglement duerchzekucken. Ech sinn och averstane fir eng Kéier an eng Sëtzung ze komme fir doriwwer ze diskutéieren.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech wëll kuerz op de Sport agoen. Do bezuele mer – global gekuckt – bal 45% vun de Subsidien aus. Den Här Buergermeeschter huet scho verschidden Detailléiert zu Recht gesot. Do sinn u sech 27 Sociéitéiten, déi dovun profitéieren. An ech fannen et och am Sport wichteg, datt mer an eis Veräiner, an domadder och an eis Jugend investéieren. Ech schlësse mech awer och deenen zwee Conseillere vu virun un, datt Veräiner sech och solle bewusst sinn, datt se sollen un de Manifestatiounen vun der Gemeng deelhuelen. Well mir probéieren fir hinne propper Infrastrukturen dohinner ze stellen, a wa mer dann nach kucken, wat mer vu Subsidien erausginn, da géif ech dat vläicht u sech als normal ugesinn.

Brecht Guy (LSAP):

Ech wollt u sech dat och nach betounen, wat de Buergermeeschter scho gesot huet. Och am Numm vun der Sportskommissioun, an och am Numm vun der Madamm Conzemius als Presidentin vun der Kulturkommissioun, kënnen mer dem Här Daniel Philippart villmools Merci soen fir dat, wat mer all Kéier dohinner geluecht kréien. Dat ass virbildlech. Ech ka mech un eng Zäit erënneren – virun 10 bis 15 Joer – wou mer iech hei mat Froe bombardéiert hunn, firwat deen ee Veräiner 10 Euro méi kritt wéi een aneren. Ech mengen, eist Reglement ass elo esou kloer, datt een sech iwwerall doranner erëmfënnt.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Villmools Merci, Här Brecht, datt der a mengem Numm geschwat hutt. Mee dat ass schonn Okee. Mir Rodanger sinn esou. Ech géif dem Här Philippart och vun hei aus Merci soen. Mir hunn zwar och ëmmer Saachen an der Kommissioun ze beanstanden, an déi Saache sinn och vun him anstandslos beäntwert ginn. Ech denken, datt dat awer schonn esou klappt.

Accord à l'unanimité.

12.3.

Vie associative.

Statuts de l'association «Carillon Vereenegung Letzebuerg» – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il en est pris acte.

12.4.

Vie associative.

Statuts de l'association «Toyama Ryu Luxembourg» et admission sur la liste des associations pouvant prétendre à un subside – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 15. Juli 2019

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

/

1.

Punkt 1 der Tagesordnung wurde in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidung zu veröffentlichen:

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsgruppe D1 mit spezifischen Kompetenzbereichen (Bademeister) für die kommunalen Schwimmbäder.

Frau Jessica Nau aus Kleinbettingen wird provisorisch als Bademeister ernannt.

2. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Romain Mertzig gibt Erläuterungen in Bezug auf die letzten Analysen des Biomonitor-Überwachungsplanes zur Luftqualität in der Gemeinde Péteng und informiert darüber, dass die Toleranzstufe nicht überschritten wurde.

3.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 7.086.772,72 Euro - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

3.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenverordnung : teilweise Änderung des Kapitels XIII „Benutzung anderer Räumlichkeiten und Einrichtungen“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Kauf von zwei Fahrzeugen für das Grünflächenamt - Abstimmung über einen Spezialkredit von 60.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einrichtung eines Museums im Roten Haus in Péteng - Bewilligung der Abrechnung.

Gesamtkostenvoranschlag	361.018,23 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkredit :	301.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe :	297.619,01 € (inkl. MwSt.)

Bewilligung einstimmig.

3.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzung eines Mitglieds des beratenden Integrationsausschusses - Beschluss.

Die Demission von Frau Antonia Ganeto wird zur Kenntnis genommen.

Resultat der Geheimabstimmung bezüglich der Ernennung eines neuen Mitglieds (Einwohner):

Fodjio'me Noutchomwo Elvis Martin: 11 Stimmen (gewählt)

Schwachtgen Sandra: keine Stimme

Keiner der Kandidaten: sechs Stimmen

4.1. - Musikunterricht.

Schaffung eines zusätzlichen Kursleiterpostens für eine Musikausbildungs- und Solfeggienklasse - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Musikunterricht.

Bewilligung der provisorischen Musikschulorganisation für das Jahr 2019/2020 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5. - Friedhöfe.

Konzessionsverkauf von Grabstätten und Kolumbarien auf den Friedhöfen im 1. Semester 2019 - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.1. - Soziales.

Bewilligung der internen Verordnung für die Maisons Relais - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Soziales.

Bewilligung der Konvention bezüglich der Betriebsfähigkeit des Sozialamtes in Pétingen für das Jahr 2019 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.3. - Soziales.

Bewilligung der Konvention bezüglich der Betriebsfähigkeit des Begegnungs-, Informations- und Animationszentrum für junge Leute „Pétenger Jugendhaus“ für das Jahr 2019 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7. - Umwelt.

Betriebskosten des Recyclingzentrums: Zusatzkredit über 30.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. - Öffentliche Ordnung.

Verlängerung der Öffnungszeiten der öffentlichen Ausschänke bei Gelegenheit des Straßenverkaufs in Pétingen am 20. Juli 2019 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.1. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Kauf eines alten Bauernhofes am Standort „rue de la Fontaine“ in Lamadelaine von Frau Anne Winandy und Abstimmung über einen Zusatzkredit über 900.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.2. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine an Herrn Christophe Potier und Frau Marylène Mourao Peixoto - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.3. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Am Aker“ an Herrn Hugo Cortesia - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.4. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Am Aker“ an Herrn Damir Kozar und Frau Ermina Skenderovic - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.5. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „Im Langefeld“ von den Konsorten Perrard-Schütz-Thill - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.6. - Liegenschaften.

Renovierungsarbeiten in den Pfarrkirchen von Pétingen und Rodange – Abstimmung über einen Spezialkredit über 45.000 Euro - Beschluss.

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (déi gréng).

10.1. - Stadtplanung.

Teilungsantrag der DG Immo SA/Kalista Immo in Bezug auf ein Grundstück am Standort „rue du Clopp“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.2. - Stadtplanung.

Teilungsantrag von Frau Maria Vigato-Breyer in Bezug auf ein Grundstück am Standort „rue de la Terre Noire“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.3. - Stadtplanung.

Teilungsantrag von Herrn Muhamer Ljusevic in Bezug auf ein Grundstück am Standort „rue des Promenades“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.4. - Stadtplanung.

Teilungsantrag von SBM Constructions SA in Bezug auf ein Grundstück am Standort „Chemin de Brouck“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11. - Tourismus.

Einrichtung einer Unterkunft im Rahmen einer Aufwertung der Minette-region: Abstimmung über einen Spezialkredit über 50.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1. - Vereinsleben.

Änderung der Zuschussverordnung für Vereinigungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.2. - Vereinsleben.

Zuschussgewährung an Vereinigungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.3. - Vereinsleben.

Statuten der Vereinigung „Carillon Vereenigung Letzebuerg“ - Beschluss.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

12.4. - Vereinsleben.

Statuten der Vereinigung „Toyama Ryu Luxembourg“ und Aufnahme auf die Liste der bezuschussten Vereinigungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Séance publique du 23 septembre 2019

Durée de la séance: 14.15 à 17.50 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Birtz Gaby (LSAP)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.15 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Nomination d'un agent municipal (m/f) – décision.
 - 1.2. Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des finances – décision.
2. Enseignement musical: Nomination de deux chargés de cours (m/f) pour les classes de formation musicale / solfège – décision.

Séance publique (14.30 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.

4. Administration générale
 - 4.1. Titres de recettes – décision.
 - 4.2. Approbation de la première modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2019 – décision.
 - 4.3. Participation financière de l'État dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial – décision.
 - 4.4. Prise en charge des coûts engendrés par la tornade du 9 août 2019: vote de crédits spéciaux – décision.
 - 4.5. Dénomination du bâtiment communal sis à Pétange, rue de la Chiers n° 1-C – décision.
 - 4.6. Acquisition de mobilier pour les besoins de l'Office Social dans l'annexe du bâtiment «Haus bei der Kor»: vote d'un crédit spécial – décision.
 - 4.7. Acquisition de mobilier pour les besoins des services administratifs dans l'annexe du bâtiment «Haus bei der Kor»: vote d'un crédit spécial – décision.
 - 4.8. Approbation de la convention signée avec la société Luxembourg Business Registers (LBR) régissant l'accès par voie électronique au Registre des Bénéficiaires effectifs (RBE) – décision.
 - 4.9. Approbation de la convention signée avec le Commissariat du Gouvernement à la Protection des Données auprès de l'État – décision.
5. Enseignement
 - 5.1. Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2019/2020 – décision.
 - 5.2. Approbation de la liste des élèves par classe pour l'année scolaire 2019/2020 – décision.
6. Personnel
 - 6.1. Création de divers postes de salariés communaux (m/f) – décision.
 - 6.2. Création d'un poste de fonctionnaire communal (m/f) pour les besoins du département technique – décision.
 - 6.3. Création d'un poste d'employé communal (m/f) pour les besoins de la nouvelle réception pour les services communaux dans l'annexe du bâtiment «Haus bei der Kor» – décision.
7. Affaires sociales
 - 7.1. Construction d'une nouvelle maison relais à Rodange: vote d'un crédit spécial – décision.
 - 7.2. Augmentation de la tâche d'un poste d'aide-éducateur (m/f) pour le service des maisons relais – décision.
 - 7.3. Adaptation du loyer d'un logement social sis à Lamadelaine, rue Millebaach n° 10 – décision.
 - 7.4. Adaptation du loyer d'un logement social sis à Lamadelaine, rue Grousswiss n° 3 – décision.
 - 7.5. Approbation de la convention avec le «Club Senior Prënzebiërg» pour l'exercice 2019 – décision.
 - 7.6. Aide pour combattre l'épidémie du virus EBOLA dans la République démocratique du Congo – décision.
8. Propriétés
 - 8.1. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de la Chiers», de la part de Mme Elisabeth Cruchten - décision.
 - 8.2. Compromis concernant la vente d'une contre-emprise sise à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck», à SBM Construction SA - décision.
 - 8.3. Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Charlotte», de la part de M. et Mme Charles Collé-Pütz – décision.
 - 8.4. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près», de la part de M. Robert Lucas et Mme Francesca Moretti - décision.
 - 8.5. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près», de la part de M. Jean Lamesch – décision.
 - 8.6. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près», de la part de Mme Sylvia Pauly – décision.
 - 8.7. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près», de la part de Mme Vera Rospert – décision.
 - 8.8. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près», de la part de Mme Dorothee Breda – décision.
 - 8.9. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près», de la part de M. et Mme Roger Marchetti-Gansen – décision.
 - 8.10. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près», de la part de M. Gérard Lucas et Mme Samara Da Silva – décision.
 - 8.11. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près», de la part de Mme Andrée Thoma – décision.
 - 8.12. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Maragole», de la part de Mme Evelyne Marchetti et Mme Marguerite Marchetti – décision.
 - 8.13. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Maragole», de la part de M. Jean-Michel Klopp – décision.

- 8.14. Acte concernant la vente de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», à M. Lionel Mertes et Mme Véronique Hervieu – décision.
- 8.15. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Eglise», à M. Serge Grissius – décision.
- 8.16. Acte concernant l'échange de terrains sis à Pétange, lieux-dits «In der Lehr» et «Rue de l'Eglise», avec les époux M. Mike Baumbach et Mme Camilla Kaufmann et les époux M. Frank Kaufmann et Mme Danielle Scheuren et vote d'un crédit supplémentaire – décision.
- 8.17. Acte concernant la possession trentenaire d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Boniere» – décision.
- 8.18. Approbation du contrat de concession d'un droit de superficie d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Doihl», avec la société Tecto Domus SARL - décision.
- 8.19. Avenant n°1 concernant un contrat de bail relatif à un logement communal sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare», avec Madame Sonia Ribeiro De Bessa – décision.
- 8.20. Approbation de la convention avec la société Sudgaz SA portant sur l'exploitation d'une installation photovoltaïque sur la toiture du hall polyvalent à Rodange – décision.
- 8.21. Vote d'un crédit spécial concernant les travaux de réfection du parquet et de mise en œuvre de l'enduit dans le Centre Wax à Pétange – décision.
9. Urbanisation
 - 9.1. Demande de morcellement de la société JP + R Promotions SARL concernant des terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne» – décision.
 - 9.2. Demande de morcellement de la société Marea SA pour le compte de Mme Romance Simon concernant des terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue Aloyse Kayser» - décision.
 - 9.3. Projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier «quartier existant» (PAP-QE) concernant des fonds sis à Pétange, lieu-dit «Rue Nangeroni» - décision.
10. Transports et communications: Ratification du règlement temporaire d'urgence concernant des travaux de raccordement aux réseaux à la hauteur de l'immeuble 17, rue de la Providence à Lamadelaine – décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un agent municipal (m/f) - décision.

M. Gobert Daniel, de Rodange, est nommé définitivement aux fonctions d'agent municipal.

Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des finances - décision.

Mme Lippert Claudine, de Rodange, est nommée au poste vacant au service des finances et sous le statut de l'employé communal.

Enseignement musical: Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour la classe de formation musicale / solfège - éveil musical – décision.

Mme Genen Joy, de Belvaux, est nommée chargée de cours pour la classe de formation musicale / solfège - éveil musical à tâche partielle et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal.

Enseignement musical: Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour la classe de formation musicale – décision.

Mme Toukalevskaya Svetlana, de Strassen, est nommée chargée de cours pour la classe de formation musicale / solfège à tâche partielle et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dir wësst, datt mer am Kader vun Esch 2022 eis engagéiert hunn, fir och vu Pétenger Sait aus en Input ze ginn. Do hu mer eis eng kloer Demarche ginn. Mir hunn e Chargé de projet définiert. Dat ass de Roland Breyer. An deen huet sech eng Cellule de coordination zesummegeallt, déi elo dëse 25. September fir d'éischt zesummekënn. Mir mussen – wat déi Cellule de coordination ugeet – nach emol an de Gemengerot zeréckkommen, well fir déi Memberen, déi do dra sinn, wëlle mer festhalen fir hinnen och e Jeton ze ginn. Si schaffe jo dann ewéi a Kommissiounen. Dat hei ass dann eng Commission culturelle spécifique fir Esch 2022. D'Memberen, déi de Roland Breyer wëll nennen – ech kann iech d'Nimm scho soen a wéi gesot, mir kommen nach emol dorobber zeréck – sinn de Laurent Feller, de Roger Klein, den Alain Krecké, de Firmin Martiny an den Albert Piron. Dat sinn déi 5 Leit, déi sollen dem Roland Breyer hëllefe fir all déi verschidde Projeten ze guidéieren an ze cadréieren. Et ass och esou, datt ëmmer e Sekretär vum Service Culture et communications vun eiser Gemeng dobäi ass. Dee mësch dann och de Rapport vun deene Sétzungen an de Lien mat der Gemeng, fir datt mer och gesinn, wéi déi Aarbechten do weider ginn. Viraussichtlech hu mer e Budget vu 600.000 Euro, dee mer brauche fir déi vill Projeten, déi sech do stellen, och deementspreechend ze evaküieren. Froet mer elo keen Detail, well mir mussen ofwaarde bis Esch 2022 an deem Sënn constituéiert ass a si eis kënnen soen, wat fir Projeten eligibel sinn a wéi eng net. Wa mer do weider kommen, da wäerte mer iech och déi Detailer ginn an da gesitt der och, wéi mer déi 600.000 Euro, déi mer viraussichtlech wëllen an de Budget setzen, wäerte

verschaffen. Et wäerte jo och nach Subsidien erakommen, a fir elo schonn do detailléiert eppes ze soen, ass nach ze fréi.

Et ass mer wichteg, datt de Gemengerot weess, datt mer an deem Beräich weiderkommen a wéi mer elo weiderkommen. Da wësst der dat, a wann der drop ugeschwat gitt, da kënnt der och doriwwer schwätzen.

4.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 9.677.634,10 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Participation financière de l'État dans le cadre du Pacte au Logement – exercice 2018	1.387.089,00 €
Fonds de dotation globale des communes – avance 3e trimestre	7.025.790,00 €
Maisons relais – Part État – 3e avance 2019	843.618,00 €

Accord à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Approbation de la première modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2019 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La première modification budgétaire présente une recette supplémentaire de 7.149,22 euros.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Administration générale.

Participation financière de l'État dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Un subside de 1.387.089,00 euros a été attribué à la commune pour l'exercice 2018 par le Ministère du Logement, tenant compte de la situation de la population fin 2018.

Accord à l'unanimité.

4.4.

Administration générale.

Prise en charge des coûts engendrés par la tornade du 9 août 2019: vote de crédits spéciaux au montant total de 1.030.000,00 euros – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do geet et drëm, op Grond vun deene Schied, déi duerch den Tornado vum 9. August 2019 festgestallt goufen, fir déi néideg Kreditter ze schafen. Dir wësst, mir haten als Schäfferot schonn informéiert, datt mir dréngend mussen op Suen zeréckgräifen, an dat obwuel keng budgetär Kreditter do sinn,

fir kënnen eng Rei Ausgaben ze tätegen, déi schonn ugefall sinn an déi hu misse gemaach ginn.

An der Tëschenzäit hu mir eng éischt Schätzung – dat ass nach laang net déi definitiv – vun de Schied an de finanziellen Engagementer, déi mir mussen huelen. Wuel wëssend, datt en Deel vun den Assurancen an de Ministère zeréckbezuelt ginn. Dofir géife mir iech eigentlech an dëser Phas proposéiere fir eng Rei Kreditter ze schafen an zwar ee Kredit, deen sech haaptsächlech ëm d'Reparature vun eisen Infrastrukturen dréint. Do géife mir emol 250.000 Euro drasetzen. Mir hunn och schonn en Rei Devise virleien an et wäert wahrscheinlech mat deenen 250.000 Euro net duergoen.

Mir géifen och 500.000 Euro drasetze fir den Triage, d'Ewechhuelen an d'Sanéierung vun den Décheten, déi mir de Moment gréisstendeels um Terrain Eucosider leien hunn. Zwou grouss Firmae wäerte komme fir den Triage, d'Selektioun an och d'Entsuergung vun deenen Offäll z'organisieren. Ob dat elo duergeet oder net, dat kann een de Moment net soen, mee et gëtt wahrscheinlech e grouss Chiffer.

Mir hunn och e Chiffer vun 200.000 Euro virgesi fir am Fong de Relogement vun den Affer. Ech ginn dovunner aus, datt dat awer wahrscheinlech ze vill dierft sinn a mir dat net komplett brauchen. Mee mir hu schonn eng ganz Rei Froe vun Hotelskäschten engagéiert. Elo wäerte mir fir verschidde Schüler a Schülerinnen, déi an aner Gemenge relogéiert sinn, den Transport organisieren, esou datt si während där Zäit, wou si provisoersch ausserhalb vun der Gemeng logéiert sinn, an eis Schoul kënne goen, esou datt si net brauchen d'Schoul zwee Mol ze wiesselen. Och dat wäert eis eng gewëssen Zomm kaschten. Do hu mir emol eng Zomm budgetiséiert.

A mir hu 50.000 Euro virgesi fir „Remboursement frais divers“. Dat sinn eng ganz Rei Käschten, déi mir haten an deem Kader, wou och Fräiwëlleger geschafft an hir Maschinnen awer zur Verfügung gestallt hunn respektiv och Material gebraucht hunn. Och do wäerte mir deene Leit dat wëlle remboursieren.

Mir hu Gespréicher gefouert mat der Assurance wat den Auto vun eise Pecherten ugeet an deen och futti ass. Laut der Assurance ass deen net méi ze flécken a muss ersat ginn. Dofir hu mir iech hei och 30.000 Euro proposéiert fir en neien Auto fir eis „agents municipaux“ virzegesinn. Et ass en extraordinäre Budget well mir dat net kënnen am ordinäre Budget buchen. Dat soll en elektreschen Auto ginn ewéi dee virdrun. Dofir hu mir déi Zomm do budgetiséiert.

Alles an allem ass et 1,030 Milliounen Euro, déi mir als Kredit engersäits virgesinn, wou mir awer dovunner ausginn, datt mir en Deel kënnen erëmkreien. Well esouwuel d'Madamm Inneminister huet eis gesot, datt si - am Zesammenhang mat den Offäll – déi Käschte géifen iwwerhuelen a mir do also e Retour kréien.

D'Familljeministes huet gesot, datt si sech beim Relogement kënne virstellen, eng Participatioun ze maachen. Och do net ganz, mee en Deel. An da kréie mir och nach en Deel vun den Assurancen erëm, esou ass et schwéier fir haut ze soen, wat fir eng Netto-Charge dat fir d'Gemeng Péiteng ass. Mee et bleift sécherlech eng finanziell Charge fir d'Gemeng Péiteng. Mir hunn elo emol Bruttoausgabe vun 1,03 Milliounen Euro ageschriwwen.

An e puer Méint kënne mir iech vläicht méi genee soen, wéi et sech dann do steet wa mir mat den Assurancen a mat de Ministère am Klore sinn. Awer och, wa mir och wëssen, wat de Käschtepunkt vun deenen eenzelen Aufgaben, déi nach mussen erfëllt ginn, duerstellen. Dat gesot, géif ech dem

Gemengerot da proposéiere fir eis déi Kreditter zur Verfügung ze stellen. Da si mir vun haut u méi richtig, well fir de Moment hu mir vun der Méiglechkeet profitéiert, datt de Schafferot konnt Käschte chargéieren an dëser Situatioun ouni de Gemengerot am Virfeld gefrot ze hunn. Mee mir hunn iech dat awer och schrëftlech matgedeelt, datt mir dat géife maachen. Dat "en toute transparence".

Becker Romain (déi gréng):

Zum Punkt Tornado hätt ech e puer Froen un de Schafferot. Kënnt dir eis soen, wéi vill Haiser zur Zäit nach onbewunnbar sinn an der Pétenger Gemeng a wéi vill Leit ongeféier dovunner betraff sinn?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass esou, datt mir 31 Haiser deklaréiert hunn als net bewunnbar. Dat geet tëscht 3 a 6 Méint, wann alles normal leeft. Da wäert dat lescht Haus am Februar 2020 - bis dohinne muss de Punkt gemaach sinn - nees bewunnbar sinn. Dir gesitt, et gëtt u villen Haiser geschafft. Dat meescht si Fäll vu méi eeleren Haiser, wou den Daach agefall ass a wou de Plafong tëscht dem leschte Stack an dem Daach aus Holz war. Dat ass naass ginn, et houg zum Deel duerch, an et war net sécher, ob dat Stand géif halen. Do wou et Bëtong war, do war dat manner geféierlech. Do ass den Daach erëm gedeckt ginn. Dofir ass am Vullsang keen Haus als onbewunnbar deklaréiert gi well duerch d'Bëtongsdallen ofgesécher ass. An der rue Neuve sinn et quasi all Haiser - och an der rue de Luxembourg sinn eng Rei Haiser an och an der rue Marie-Adelaide souwéi zwee Haiser am ieweschten Deel vun der rue Nic. Biever zu Rodange, déi Douaneshaiser, betrafft. Déi aner sinn all hei zu Péteng. D'Zuel direkt, do misst ech léie wann ech déi wéilt direkt soen. Mee et kéint ee soen, datt tëscht 1 a 7 Leit pro Famill relogéiert hu misse ginn. Déi gréisste Famill si 7 Leit, déi mir hu misse relogéieren. Déi klengst war eng eenzel Persoun, déi huet misse relogéiert ginn. Wann een eng Moyenne vun 3 hëlt, da sinn et ronn 100 Leit, déi hu misse relogéiert ginn. Mir hunn do vum Fonds de Logement - dat muss een och soen - an och vun engem private Promoteur, deen eis eng ganz Rei Wunnengen zur Verfügung gestallt huet a wou mir konnten drop zeréckgräifen. All Respekt dofir. Och d'„Agence immobilière sociale“ huet eis gehollef. Mir hate ganz vill Hëllef. Déi gréisste Problematik war déi Famill mat 7 Leit, wou d'Mamm nach de Behënnertestatus huet. Dat war net einfach fir eng Wunneng ze fannen, an do huet d'Familljeministes eis gehollef, an do hate mir awer relativ kuerzfristeg nodeems si aus der Vakanz komm sinn, eng Léisung fonnt.

Mir hoffen, wéi gesot, datt um Enn vum Joer schon en Deel vun de Leit kënnen zeréckgoen. An dann ufanks 2020, Februar, wäert och de Rescht vun de Leit hoffentlech kënnen zeréckgoen. Et hänkt dovunner of, wéi séier déi Daachdecker-aarbechte kënnen gemaach ginn. Ech gesinn awer, datt ganz vill geschafft gëtt, datt ganz vill Betriber am Gang sinn ze schaffen. An ech sinn awer och gudder Hoffnung, datt d'Leit an deene Fristen, déi mir eis gesat hunn, an hir Haiser zeréckgoe kënnen.

Becker Romain (déi gréng):

Do ass jo déi Spendenaktioun gelaf an et sollt jo e Fong do konstituéiert gi wou eenzel Leit vum Schafferot - esouguer de Buergermeeschter, mengen ech - dat solle verwalten. Ginn et do scho Critèren? Ass dee Fong elo operationell, well déi éischt Leit an der Gemeng fänken un ze reklaméieren an ongedëlleg ze gi wéinst de Suen, déi si net vun den Assurancen erëmkreien. Mir hate jo um Ufank kommunizéiert, datt déi Fongen, déi d'Assurance net bezilt, mat deene Sue vum Fong kéint gehollef ginn. Huet dee Fong elo d'Critèren ausgeschafft?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also et ass esou, datt mir hei an der Gemeng an där Phas sinn, datt d'Leit sech sollen am Office social mellen. Mir hunn zwou Kategorië vu Leit. Déi eng, déi wierklech drop ugewise sinn, well si an enger Situatioun sinn, wou si hire Schued net direkt kënnen bezuelen a wou si eng Avance kréien. Ech mengen, do sinn een oder zwee Fäll, wou den Office social direkt reagiert an deene Leit gehollef huet. Déi aner Leit, do misse mir effektiv kucken, wat de Critère ass. De Critère ass dat deelweis ofzedeecken, wat d'Assurance net vum Schued iwwerhëlt. Dofir muss een en Dossier zesummestellen, wou een engersäits d'Rechnunge bréngt wou de Schued dokumentéiert ass a mir esou wëssen, wéi vill Schued d'Leit hunn. Anersäits kuckt een, wat d'Assurance bezilt. Elo misse mer ofwaarden, datt mir d'Donnéeën all zesammen hu vun deene meeschte Leit, an ech mengen, dat gëtt awer Enn des Joers bis mir do en Iwwerbléck hunn. Mir kënnen net higoen a bei deem éischten, dee jäizt an do ass, d'Sue verginn, a wann dee 25. kënnt, da si keng Sue méi do. Et muss een dat awer ausgläichen tëscht deem, wat mer deenen eenzele Leit ginn. Mir hunn z.B. ganz vill Schued um Niveau vun de Kierfechter. Do hu mir elo mol all déi Leit ugeschriwwen, an do kënnt ganz dacks guer keng Assurance op. Do misse mir eis och d'Fro stellen - well dat ass e Schued, deen déi Leit hunn - ob een dee Schued och duerch de Fong ofdecke kéint. An eréischt wann een emol en Iwwerbléck huet iwwer dat Ganzt a wann ee weess, wat fir eng Mëttel een zur Dispositioun huet a wat de Schued ass, deen ee soll iwwer dee Wee ofdecken, da kann een eréischt déi éischt Schrëtt goe fir ze soen, dee kritt esou vill Prozent an deen esou vill Prozent. Mir si leider Gottes nach net op deem Punkt ukomm, well nach net esou vill Demanden erakomm si beim Office social. Ech géif awer soen, mir sollten eis eng Chance ginn. Well wa mir elo soen, mir hunn hei 20 Leit, déi eppes gemellt hunn, dann deele mir déi 300.000 oder 400.000 Euro, déi mir hunn. An da kommen der nach, déi et grad esou gutt zegutt hätten, an da misse mir soen, datt keng Sue méi do sinn. Dofir muss een e bëssen op d'Gedold vun de Leit zielen a soen, se sollen eis eng kleng Chance fir datt mir dat esou gerecht wéi méiglech kënnen maachen. An ech kann iech soen, datt dat keng einfach Aufgab ass fir dat ze verdeelen, well jidderee mengt jo, en hätt méi Recht ewéi en anere fir Suen, fir eng Hëllef ze kréien. Mir wäerten dat „en bon père de famille“ maachen a mir wäerten dat konstituéieren. Et wäerten e puer Politiker dra sëtzen, et solle Verrieder vun Associatiounen dra sëtzen, an ech hunn absolut kee Problem wann ee seet, e wéilt och derbäi sinn. Mee mir sollten net zu 100 do sëtzen, mee wann do deen een oder anere seet, e wéilt eng Hand mat upaken, dann hunn ech domadder guer kee Problem. Wat mer et méi gerecht kënnen maachen, wat et besser ass.

Becker Romain (déi gréng):

Bon, dat ass natierlech zweeschneideg, mee ass virgesi fir deene Fräiwëllege Merci ze soen? Also alleguer déi, déi dee Moment um Terrain waren ewéi CGDIS, Police, asw. Ass do eppes virgesinn? Well mir géifen hei vun eis aus hinnen e grouss Merci ausschwätzen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir haten dat ugeduecht, an ech mengen de Jean-Marie Halsdorf als zoustännege Schaffen hat do och schon eng Iddi. Ech kann him awer och d'Wuert gi fir datt hie kann eppes dozou soen.

Also mir hate geduecht, datt mir um Enn vum Joer eng gréisser Aktioun maachen. Dann hu mir och e besseren Iwwerbléck an doduerch, datt mir d'Rentnerfeier hunn, ass d'Sportshal fräi direkt duerno. Well do wäerte mir eng grouss Zuel vu Leit invitéieren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Owes no der leschter Rentnerfeier. Vu datt mir d'Raimlechkeeten hunn an dann ass nach alles do. Kucken, ob mer och nach e klenge Spektakel maachen.

Becker Romain (déi gréng):

E grouse Merci.

Stoffel Marco (LSAP):

U sech wollt ech just intervenéiere fir ze soen, datt mir als Fraktioun géifen haaptsächlech dem Schäfferot Merci soe fir déi ganz séier Reaktiounen, déi deen Owend vun dem Tornado waren. Dann awer och de Gemengenservicer, de Rettungsdéngschter, der Police, deene Fräiwëllegen, fir datt déi ganz Situatioun esou glimpflech erofgaangen ass ewéi et gaangen ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat muss een effektiv soen. Wéi mir esou richteg d'Impressioun krute wéi vill Schued do wier – am Ufank ass et drëpseweis komm, et huet een dat esou an Etappe gesinn – a wat fir eng Envergure dat hat, hu mir kuerzfristeg entscheet fir all eis Leit ze ruffe fir datt se eng Hand sollen upaken. An ech muss soen, datt déi Zuel vun eise Mataarbechter a Mataarbechterinnen, déi owes, an dann och samschdes a sonndes eng Hand mat ugepak hunn, war impressionnant. Keng Minutt war ze vill. Si waren do. Mir haten am Ufank Problemer fir mat eise Camionen aus den Atelieren erauszekomme well do och Beem ëmgefall waren. Mee wéi mir déi bis geraumt haten, do huet een eng Omniprésenz vun eise Mataarbechter a Mataarbechterinne gesinn, awer och vum CGDIS, vun alle Leit an och vun deene Fräiwëllegen, déi do eng Hand ugepak hunn. An dat nach Deeg laang, wou si mat der Motorsee an iwwerall ënnerwee waren. Dat war impressionnant an huet engem och Freed gemaach, déi Solidaritéit – och tëscht Noperen - ze gesinn, an dat trotz deem grouse Schued an deem grouse Misär, deen do war. Dat war formidabel a beweist och, datt d'Leit, wann eemol e Problem ass, zesammenhalen an een deem aneren hëllef. Dofir mengen ech, kann ech mech deem just uschlësse wat gesot gouf, an deene Leit e grouse Merci soen. An dofir wäerte mir och dee klenge Geste den 18. Dezember maachen. Dat wäert eng ganz kleng Unerkennung si fir all déi Aarbecht, déi am Benevolat an doriwwer eraus gemaach gëtt.

Becker Romain (déi gréng):

Ech melle mech esou dertëscht, well ech eppes vergiess hat. Mir wollten iech och Merci soe fir dee Krisemanagement, deen dir jo all déi Deeg während där Kris geleescht hutt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Merci.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Et war sécherlech eng ganz onerwaart Situatioun. Wéi dir richteg erkläert hutt – ech war och mat dran – huet een net direkt gesinn, ëm wat et gaangen ass. Och eis Servicer vum CGDIS hu sech fir d'éischt mussen en Iwwerblëck verschafen. Mir haten deemools ganz vill Schicksalsschlëi an deementspriedend wollt ech och wéi de Romain Becker – ech hat mir dat extra opgeschriwwen – iech awer och Merci soen, well et huet een awer gesinn, datt dir als Buergermeeschter eng Omniprésenz hat an deementspriedend och déi ganz Servicer geleet hutt. Natierlech mam Schäfferot an enger Koordinatioun, deen déi ganz Zäit iwwer disponibel war, wat zu deem Moment och wichteg war fir datt déi ganz Koordinatioun konnt lafen. Et ass awer och esou gewiescht, datt iwwer eng riseg Solidaritéitswell de CGDIS, awer och

d'Corpsen aus dem ganze Land, heihinner komm sinn an déi alleguer e grouse Merci verdéngt hunn. Och eis Polizisten, déi Iwwerstonne gemaach hu fir dat Bescht aus der Situatioun kënnen ze maachen. Dofir wäerte mir och mat 'Jo' fir dese Punkt stëmmen, esou datt mir deementspriedend dee Budget hunn an déi Schrëtt och kënnen goen.

Eng kleng Kritik bleift: dat ass awer net um Schäfferot oder um Buergermeeschter. Vill Leit hu mir gesot, datt si Problemer mat den Assurancen hunn. An dat fannen ech awer e bësse Schued, datt d'Assurancen d'Leit waarden oder hänke loossen am Moment. Verschiddener hu mir vu schäinhellegen Argumenter gezielt fir den Daach net zouzemaachen. An dat ass sécherlech eng Aufgab, déi een national eng Kéier muss kucken esou datt, wann een eng schwéier Naturkatastroph huet, d'Assurancen de Leit vill méi séier hëllef.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech soen iech och Merci fir äre Statement. Et ass scho richteg gesot: an esou Situatiounen muss och jiddereen exzeptionell Leeschtunge bréngen. Alleguer, déi do geschafft a matgeholf hunn, hunn exzeptionell Leeschtunge bruecht. Dat géillt esouwuel fir d'Beamten, déi och am Asaz waren, ewéi fir eis Aarbechter, déi do waren, respektiv de CGDIS. Do ware Leit vun eise Pompjescorps, déi ronderëm d'Auer geschafft. Ech hunn ee gesinn, dee mir gesot huet, datt e 36 Stonnen op war an e puer Stonnen huet musse schlofe goen. All déi Saache weisen, datt do Engagementer do sinn a wann et zielt, da paakt all Mënsch mat u fir dat Bescht draus ze maachen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Fir d'éischt wollt ech emol lech an dem Schäfferot Merci soe fir de Krisemanagement. Dat huet jo formidabel geklappt. Ech wëll awer och alleguer deene Privatleit Merci soen. Sief dat déi, déi matgeholf an dobausse geschafft hunn oder ob se sech finanziell bedeelegt hunn, well op alle Fall kann ech just soen, datt d'Solidaritéit immens grouss war. Et geet nach ëmmer virun, et ass nach net fäerdeg beim finanziellen Deel, well do krute mir de Moien nach Uriff, ob mir nach Sue géifen unhuelen. Ech géif de Mataarbechter vun der Gemeng – Beamten oder Aarbechter -, der Police, dem CGDIS Merci soen. Si alleguer waren do fir de Leit ze hëllef. Et ass e Concert organiséiert ginn. An dat sinn alles Fräiwëlleger. Also ech hat net geduecht, datt d'Solidaritéit esou grouss wier. Tiptopp. Hoffentlech kënnt näischt méi esou erëm fir datt d'Leit net nach eng Kéier esou musse reagéieren. An dofir soen ech iech villmools Merci.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Merci och fir déi Interventioun.

Arendt Patrick (CSV):

Ech si frou iwwer déi léif Wierder vun eiser Fraktiounspriecherin. Ech wëll och nach ganz kuerz betounen, datt et e wahnsinnigen Akt vu Solidaritéit war. Ech war selwer an engem Gruppement dran, an do ass eng Persoun vun Habscht koom. Dat beweist, datt Leit vu wäit iwwer de Gemengengrenzen eraus komm si fir eis ze hëllef. Dat huet mech immens geprägt dee Moment.

De Moien hunn ech an der Zeitung gelies, datt Käerjeng elo entscheet huet fir eng Strooss ze benennen no deem ganze Schicksal. Ech wollt froen, ob de Schäfferot sech eppes an där Hisiicht iwwerluecht huet. Ech géif an där Hisiicht eng Iddi mat op de Wee ginn. Firwat eng Strooss? Firwat net kucke fir eng Gedenktafel ze maachen a Bezuch zu deem ganzen Evenement. An zwar, mir hu jo déi Plaz, déi virun der Gemeng frësch gemaach gëtt. Ech kéint mir gutt virstellen, datt dat an deem Kader do kéint erapassen, well den Tornado jo

souwisou genee hei driwwer gaangen ass. Dofir eng kleng Iddi mat op de Wee, well et wier wichtig, dat Ganzt oprecht ze hale fir datt d'Leit sech drun erënneren. Och vläicht fir de Klimawandel an d'Gespréich mat eranzehuelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass eng Iddi, déi elo kënnt. Mir sollen eis dat op den eenzelen Niveaueen iwwerleeën. Also ech hunn absolut kee Problem domat fir an iergendenger Form un dëst Evenement, un dës Naturkatastroph z'erënneren. Mir sollen d'Käpp do eng Kéier zesummestrecke fir ze kucken, wat déi beschte Léisung ass. Ob et besser ass, eng Strooss ze benennen, eng Gedenktafel opzeriichten oder vläicht nach eppes anescht ze maachen. Mir sollen eis do Gedanken maachen. Ech hunn elo keen direkte Feeling fir an eng Richtung ze goen, mee ech sinn awer op a frou fir esou eng Proposition eng Kéier ze diskutéieren an dann eng Léisung ze fanne fir nach eng Kéier un déi Situatioun hei z'erënneren.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech wollt mech awer och a mengem perséinlechen Numm an am Numm vu menger Partei deene Wieder uschléissen, déi elo gesot gi si fir all deene Corpsen an all deene Leit, déi do gehollef hu fir de Schued a Grenzen ze halen an all déi Stonnen op de Bee waren – och d'Privatleit, well ech hunn der och gebraucht – an hinnen e grouse Merci soen. Merci un déi Solidaritéit an un all déi, déi gehollef hunn. Et ass net eleng dee Schued, et ass och de Schued an der Natur, deen och ganz grouss ass. Dofir och e grouse Merci un eise Fierschter, deen einfach privat mat senge Kanner gehollef huet an der Natur ze botzen. Et ass dat, wat ech och nach wollt soen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Deem kënne mir eis nëmmen uschléissen. Ech soen all deene Merci, déi elo hei intervenéiert hunn an och deenen aneren. Ech mengen, mir sinn eis eens, datt hei vill geleescht gouf an datt mer hei dat Bescht aus där Naturkatastroph gemaach hunn. Datt mir eis engagéiert hu fir ze hëllefen. Dofir géif ech elo virschloe fir de Vote opzemaache fir déi 5 Kreditter, déi ech virdrun opgezielt hunn a mir esou déi néideg finanziell Mëttelen hu fir déi Chargé weider ze droen, déi am Kader vum Tornado entstane sinn.

Accord à l'unanimité.

4.5.

Administration générale.

Dénomination du bâtiment communal sis à Pétange, rue de la Chiers n° 1-C – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt geet et ëm dat neit Gebai an der rue de la Chiers op Nummer 1C. Dat ass d'Maison sociale, wéi se bis elo geheescht huet, a wou um Rez-de-Chaussée den Office social ass a wou mer awer elo an nächster Zukunft dat Gebai vergréisseren. Et gëtt eng Annexe op der lénker Säit gebaut an et gëtt nach e Stack drop gebaut. Op Grond vun där Vergréisserung, déi noutwenneg ass fir eis Gemengenservicer ënnerdaach ze bréngen, hu mer decidéiert fir dat Gebai elo net méi «Maison sociale» ze nennen, well jo awer aner Betriber vun der Gemeng do ënnerdaach bruecht ginn, ënner anerem eise Personalbüro, eisen Service de l'Aménagement communal an och wahrscheinlech an Zukunft nach deen een oder aneren Service. Dofir proposéiere mer – well d'Gebai un der Kor läit – fir dat Haus ëmzebennnen, an zwar «Haus bei der Kor». Selbstverständlech kënnt och bausse stoen, datt eisen Office social doranner ass a wat fir Servicer nach do

ënnerdaach sinn. Mee mir géifen et elo net méi gäre gesinn als «Maison sociale», well et kann ee jo net soen, datt ee seng Baugeneemegung an d'Maison social siche geet. Well dat géif net méi esou richtig passen. Dofir proposéiere mer dem Gemengerot, fir deem Haus den Numm «Haus bei der Kor» ze ginn. Et ass dat e ganz neutralen Numm.

Becker Romain (déi gréng):

Hätt een an deem dote Sënn net kënne eng Allusioun maachen op déi fréier Spillschoul, déi do war? Dat Gebai vun der Spillschoul, dat mer hu missten ewechrappe fir d'Maison social opzeriichten. Et hätt ee kéinte soen «An der aler Spillschoul» oder iergendwéi eppes mat Spillschoul. Wat huet iech dozou beweegt – ausser datt d'Haus net wäit vun der Kor ewech ass – fir dat Haus «Haus bei der Kor» ze nennen? Hat der net un d'Spillschoul geduecht?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wann een iech freet, wou gitt der dann äre Contrat de travail ënnerschreiwen, an et äntwert een dann «an d'Spillschoul», dann huet mer dat net esou onbedéngt gepasst. Dofir hu mer geduecht, datt mer sollen een neutralen Numm huelen. Och eng Baugeneemegung an d'Spillschoul sichen ze goen, klengt net gutt. Dir hutt Recht, op där Plaz stoung déi al Spillschoul. Mir wollten e Flouernum sichen a mir hu versicht, fir en Numm ze fannen, deen esou neutral ewéi méiglech ass.

Becker Romain (déi gréng):

Ech gesinn, datt dat heite souwisou «moutarde après dîner» ass. Ech mengen, dir proposéiert den Numm, ob mir elo dofir sinn oder net, well beim Punkt 4.6. a beim Punkt 4.7. steet scho ganz kloer an der Deliberatioun den Numm vum Gebai.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Effektiv steet et an der Deliberatioun dran. Mee wa mir hei eng aner Decisioun huelen, dann huet dat net all ze vill Sënn. Da géife mer dat – well mer d'Gebai elo anescht genannt hunn – an den Deliberatiounen änneren. Dofir hu mer déi heiten Decisioun virdu geholl. Mir sinn eigentlech dovunner ausgaangen, datt dat elo keng grouss politesch Diskussioun géif ginn. Mee effektiv, wann dat elo geännert géif ginn, da bräicht de Sekretär just nëmmen «considérant» datt den Numm net méi «Haus bei der Kor» wier, mee elo «Spillschoul» heescht, an da wiere mer viru gefuer.

Mir hunn awer där Saach missten iergendwéi en Numm ginn an dofir hu mer gesot, datt mer et géifen an där dote Form maachen. Mir hunn déi heite Proposition gemaach, mee de Gemengerot ass fräi fir driwwer ze decidéieren. «Spillschoul» huet eis net esou onbedéngt gefall. Esou wéi och net fir den Numm «Maison sociale» bäizehalen.

Ech ginn dem Här Polfer d'Wuert, well hien huet mer och déi Remark gemaach. Ech mengen, hien hätt et léiwer «Maison sociale» gelooss.

Polfer John (CSV):

Ech war e bëssen erfieert, wéi ech gelies hunn, datt elo dat Gebai, wat mer virun e puer Joer mat grousssem Pomp ageweit hunn a «Maison sociale» genannt hunn, elo dann ëmdeefe ginn. Mee ech verstinn awer och, datt een net ka seng Baugeneemegung an d'Maison sociale siche goen. Dofir hunn ech kee Problem domadder.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Effektiv, deemools wou mer et ageweit hunn, war eigentlech dat Gebai zu 90% duerch den Office sociale besat. De Rescht, dee war fräi. An der Tëschenzäit si schonn deen een oder aneren Service inoffiziell do ënnerdaach bruecht ginn, well an

der Maison Pesch keng Plaz méi ass. Mee elo kommen offiziell déi aner Servicer dohinner, och Servicer – besonnesch wat den Aménagement communal ugeet – wou Leit dann dohi ginn. An dofir hu mer gemengt, datt mer vläicht missten ee méi neutralen Numm fir dat Haus fannen. An d'Iddi ass jo, fir et «Haus bei der Kor» ze nennen an och drënner ze schreiwen, wat fir Servicer nach an deem Haus sinn. Et ass jo net esou, datt mer dat wëlle verstoppen. Ech wollt et zum Beispill «Maison de la Chiers» nennen, an déi aner Memberen aus dem Schäfferot waren éischter fir e Lëtzebuerger Numm.

Breyer Roland (CSV):

Ech wollt froen, ob et wierklech «Haus bei der Kor» genannt gëtt? Dat schéngt mer e bësse laang ze sinn. Wann et einfach «Bei der Kor» oder «Op der Kor» wier, wier et och méi einfach fir eis friem Matbierger, fir et ze interpretéieren, well dat méi kuerz wier.

Becker Romain (déi gréng):

Et seet sech immens schlecht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech sinn op fir all Virschlag. Ech soen iech dat ganz éierlech. Et ass elo net meng éischt Prioritéit. Wa mer eis hei eestëmmeg eens gi fir en aneren Numm, dann ass dat fir mech an der Rei.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Dat schreift «Korhaus» drop.

Breyer Roland (CSV):

Dir schwätzt alleguer komplizéiert. Schwätzt emol mat engem franséisch, deen am Guichet steet. «Allez chercher votre autorisation de construction à la 'Haus bei der Kor'». Muss een d'Wuert «Haus» dobäisetzen?

Mertzig Romain, Schäffen:

«Haus bei der Kor» huet u sech ganz genee esou vill Buschtawe wéi «Maison sociale».

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also, wien ass fir «Haus bei der Kor» a wien ass fir «Bei der Kor»? Ech soe ganz éierlech, Saache wéi dat heiten ass genee esou schwiereg wéi en Datum sichen, wou 17 Leit mussen zesummen an eng Versammlung kommen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Hei versteet jiddereen eppes dovunner an dofir ass et esou schwéier.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wie kéint dann eenegermoosse mat «Haus bei der Kor» liewen? Ech mengen, mir hätten eng grouss Majoritéit. Kommt, mir loossen et dann dobäi.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

An näischt hënnert eis dru fir an 3 Joer den Numm erëm ze änneren. Mir hate jo och elo fir 3 Joer den Numm «Maison sociale».

Accord à l'unanimité.

4.6.

Administration générale.

Acquisition de mobilier pour les besoins de l'Office Social dans l'annexe du bâtiment «Haus bei der Kor»: vote d'un crédit spécial de 30.000,00 euros (TTC) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.7.

Administration générale.

Acquisition de mobilier pour les besoins des services administratifs dans l'annexe du bâtiment «Haus bei der Kor»: vote d'un crédit spécial de 50.000,00 euros (TTC) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.8.

Administration générale.

Approbation de la convention signée avec la société Luxembourg Business Registers (LBR) régissant l'accès par voie électronique au Registre des Bénéficiaires effectifs (RBE) – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Et ass dëst eng ganz gutt Saach. De Moment ass et jo esou, datt ganz vill Veräiner – well mer jo elo domadder geplot si mam Registre des Bénéficiaires effectifs (RBE) – domadder net richtig eens ginn. Besteet do net vläicht eng Méiglechkeet, datt eng Kéier d'Gemeng oder d'Kulturkommissioun géif higoen an de Veräiner an engem Owend géif erklären, wéi een dat richtig um RBE ofgëtt. Et ass nämlech esou, datt de Staat do leider d'Veräiner e bëssen am Ree stoe léist. E verschéckt zwar e schéine Flyer, mee déi meescht bleiwe beim Flyer hanken a kommen net méi weider. Ëmmer méi Leit schwätzen een drop un. Ass et net méiglech, datt d'Gemeng fir d'Veräiner aus der Gemeng eng kleng Informationsversammlung géif maachen?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Alles ass méiglech, mee et muss ee wëssen, datt den Accès drop ganz restriktiv ass.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Dat hei ass just, wou d'Veräiner mussen hiren RBE ausfëllen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat kënne mer maachen. Eisen Service informatique kann dat maachen.

Accord à l'unanimité.

4.9.

Administration générale.

Convention signée avec le Commissariat du Gouvernement à la Protection des Données auprès de l'État – information.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Et ass jo gutt, datt mer eis ëm den Dateschutz këmmere. Koum et da schonn oft vir, datt Leit bei der Gemeng reklaméiert hunn zum Dateschutz?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech hu keng Kenntnis vun esou Fäll. Vlächet huet de Buergermeeschter eng.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat eenzegt, wat mir vun Zäit zu Zäit hunn, dat ass wa mir an den RPI ginn, datt d'Leit dat kënne consultéieren iwwert de Computer a feststellen, datt mir dat kucke gaange sinn an datt si nofroen, wat d'Ursach war, datt mir déi Donnéeë consultéiert hunn. Da kréien se vun eis eng schrëftlech Äntwert. Bis elo ass et nach ëmmer dobäi bliwwen. Et ass just een, deen e bësse méi haartnäckeg war, a wou mer hu missten e bësse méi an den Detail kucke goen. An do huet sech erausgestallt, datt et net d'Gemeng war, déi deen Detail vun där Persoun kucke war, mee datt de Sigi d'Gemeinematricule geholl huet fir en Testprogramm duerchlafen ze loossen, an dat war zoufällig op déi Persoun gefall. An dat hu mer deem Mann nodréiglech dann nach eng Kéier erkläert an du war den Dossier ofgeschloss.

Il en est pris acte.

5.1.**Enseignement.**

Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2019/2020 – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir kënne mat Zefriddenheet feststellen, datt mer all eis Klasse besat hunn, sief et mat Intervenanten oder sief et mat Diploméierten oder mat Leit, déi nëmmen Dechargen iwwerhuelen. A mir kënnen och nach soen, datt mer dee véierte Posten «Accueil», dee mer am Ufank gefrot haten an net zougestane kruten, awer elo zu gudder Lescht vum Minister zougesot kritt hunn. Esou datt mer e véierte Posten «Accueil» bei eis an der Gemeng och elo kënne lafe loossen, mat 23 Stonnen, wat jo och nach eng Entlaaschtung ass a wat deene Kanner, déi wierklech Problemer hunn, zegutt kënn.

Accord à l'unanimité.

5.2.**Enseignement.**

Approbation de la liste des élèves par classe pour l'année scolaire 2019/2020 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Scheuer Romain (déi gréng):

Énnert dem Punkt 8.3. steet «La sécurité sur le chemin de l'école». Do kéint ee vlächet eng Kéier nohaken, datt méi Kontrolle ronderëm d'Schoule gemaach ginn, elo wou d'Schoul erëm ugaangen ass a well mer esou vill Kanner hunn. Well ech war de Mueren zoufällig zu Rodange an do ass et chaotesch, net nëmme wéinst dem Schantjen, mee och wéinst de Leit, déi do parke fir d'Kanner erauszeloossen. Zu Péiteng ass et dat selwecht. Dat mat den Zebrasträife kréie mer jo net méi duerch, well et jo eng Zone 30 ass, mee et ass e bësse schued. Well wann een an der Pierre Hamer-Strooss kuckt, da fueren se 30 laanscht d'Sportshal, an dann dréinen se nees op fir de Rescht vun der Pierre Hamer-Strooss obwuel do och nach 30 ass. Do kéint ee vlächet intervenéieren, datt mer do kéinten d'Sécherheet e bëssen a Kontroll halen, am Ufank, wou elo d'Schoul erëm ugaangen ass. Et déngt zwar net vill, mee wann d'Police oder eis Pecherten do stinn, fir

d'Leit drop hanzeweisen, datt se net iwwerall dierfe parken, da wier dat net schlecht.

A wa mer da scho beim Thema «Parken» sinn. Wa mer awer vlächet op de Wee gaange wiere vum Pedi-Bus a mir hätten deene Leit, déi de Pedi-Bus géife begleeten, och eng kleng Entschiedegung ginn, dann hätte mer och vlächet manner Autoe ronderëm d'Schoule stoen, well d'Kanner aus verschiddene Quartiere géifen zu Fouss bei d'Schoul goen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Fir iech op deen éischte Punkt ze äntweren, esou ass eis dat och bekannt. Net méi spéit wéi d'lescht Woch ass nach e Mail vum Buergermeeschter un de Polizeikommissär erausgaangen. Well mir zwee sinn hei d'Parkstrooss erofgefuert an et war ganz schlëmm. Et huet ee wierklech den Androck gehat, datt verschidden Elteren näischt un der Sécherheet vun hire Kanner läit. Esou hu se geparkt. Si wieren nach am léifste mam Auto bis an d'Schoul gefuert um 12 Auer. Dat ass a mengen Aen e Problem vun der Erzéiung vun den Elteren, fir datt se sech un de Code de la route mussen halen an e wéineg no der Sécherheet vun de Kanner kucken. Et ass ganz schwierig, well mir kënnen ëmmer nëmmen nohaken a bei der Police intervenéieren, fir datt se sollen do stoen an eventuell den Elteren e PV ginn. Mee wann d'Eltere sech net drun halen, ass et ganz, ganz schwierig.

Fir op den zweete Punkt ze kommen, wat de Pedi-Bus ubelaangt, esou hate mer do jo schon emol eng Kéier en Effort gemaach. Mir haten deemools eng Damm kritt, déi wollt goen, a mir haten hir esouguer proposéiert, fir extra Assurancen ze maachen, asw. Well wann ee mat frieme Kanner geet, da weess ee jo ni. Et kann een emol een hunn, deen donieft trëppelt an et kann emol eng geschéien. Awer déi Persoun ass leider aus der Gemeng fortgezunn an dunn hate mer kee méi.

Ech hat elo d'lescht Woch eng Versammlung mat anere Gemengen, wou dat doten och thematiséiert ginn ass, an déi et genee esou schwéier hunn. Wou och kee wëll goen. A mir hunn elo Gott sei dank nach de Schoulbus, wou mer bei eis an der Gemeng nach mat Busse fueren a wou all Kand, wat méi wéi 300 Meter vun der Schoul ewech wunnt, an d'Schoul gefouert ka ginn. Dat hunn aner Gemengen, déi nach méi grouss sinn ewéi mir, emol net. Déi hunn emol kee Schoulbus-Service.

Ech mengen, mir kënnen d'Elteren nach eng Kéier drop hiweisen. Mir kënnen nach eng Kéier an eise Gemengebuert dat emol dra schreiwen an d'Elteren emol erëm eng Kéier drop hiweisen, wéi schlëmm et ass, wann e Kand ugestouss gëtt.

Beim Pedi-Bus kënne mer nach eng Kéier an der Schoulkommissioun driwwer schwätzen. Wann d'Schoulkommissioun och där Meenung ass, an d'Léierpersonal och där Meenung ass, datt mer nach eng Kéier sollen en Effort maachen, da kënne mer kucken, ob mer net deen een oder anere Papp oder Mamm dozou kéinte kréie fir mat de Kanner ze goen. Déi Kanner, déi bei eis an der Maison Relais sinn, maachen e Wee an déi ginn – deemno wéi et ass – gefouert oder si ginn zu Fouss, an dat awer énnert der Ophutt vun eisen Educateuren. A mir hunn dann natierlech nach de Schoulbus. Mir hu scho vill, mee wann d'Elteren net wëlle matmaachen, da si mir ëmmer déi, déi hannendru lafen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech ginn iech an engem Wee Recht. Mee bei der Sécherheet wëll ech iech just drop hiweisen, datt mer nach vlächet kënne Kontrolle maachen. Ech wousst elo net, datt déi Mail un d'Police erausgaange war. Et ass esou wéi der sot. D'Leit sinn net verstänneg a parken, wou se wëllen. Si musse bis an den

Haff erafueren. Mee wann ee net weider drop nohaakt a wann d'Kontroll nëmme während enger Woch ass an dann ass keng méi bis d'nächst Joer wann d'Schoul erëm ugeet, da geet dat net duer. Et misste permanent Kontrolle sinn, och wann et schwéier ass fir d'Police oder eis Pecherten. Et ass awer net aneschtens dran. Well wann ech eleng eng Strooss kucken, déi direkt bei der Schoul läit, a wou all Dag Leit erafueren a wou u sech keen dierft erafueren, dann hu mer schonn e Problem. An da kréien déi Leit, déi do wunnen, Remarque gemaach an dat ass einfach schlëmm.

Mam Ausschreiw vum Pedi-Bus, do kéint een och mam Elterekommittee schwätzen. Wann déi Leit, déi sech vläicht géife mellen, och eng Entschiedeg kréien, da géif vläicht och ee sech mellen. Well haut schafft kee méi eppes fir näischt.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir kënnen nach eng Kéier en Appell lancéieren. Da gesi mer jo, wien sech mélt a wéi een dat Ganzt kéint organiséieren. Mir sinn op jiddwer Fall oppe fir all Iddi déi kënnt, wat d'Sécherheet vun de Kanner kéint besser garantéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif soen, datt mer op där Saach festhalen, datt d'Schoulkommissioun sech där Saach soll unhuelen an hir Propose mécht.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Am Kader vun deem berühmte Klimawandel kéinte mer jo en Opruff maachen, fir datt d'Kanner hir Eltere vläicht géifen drop opmierksam maache fir kënnen zu Fouss ze goen, a Plaz datt se mussen e puer honnert Meter mam Auto bis bei d'Schoul gefouert ginn. Et kéint een dat jo esou apaken an en Opruff maachen, fir datt d'Eltere sollen e bëssen iwwerleeën an d'Kanner emol zu Fouss goe loossen.

Ech mengen zu Suessem ginn déi Leit, déi de Pedi-Bus maachen, remuneréiert.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat kënne mer jo nofroen. Dozou géife mer eis och nach net verschléissen.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Personnel.

Création de divers postes de salariés communaux (m/f) – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hunn de Point a verschiddenen Servicer gemaach a mir sinn zur Conclusioun komm, datt mer dës Servicer mussen opstocken.

Fir d'éischt emol de Service REVIS, do ware mer eis am Schäfferot eens, datt no enger Demande vun der Regierung – géif ech bal soen – fir deen Service auszubauen, mer dat och wëlle maachen. Donieft wësse mer och, datt geschwënn een an deem Service a Pensioun geet, esou datt et sënnavoll wier, fir do eng Persoun anzustellen. An dofir proposéiere mer – fir opzestocken an ee Remplacement ze maachen – fir eng Plaz auszeschreiwen «à durée indéterminée» an der Carrière A5 vum professionnelle Chauffeur.

Déi zweet Plaz ass am Service bâtiments communaux. Do ass et esou, datt en Artisan a Pensioun geet. An do hu mer geduecht fir virauszedenken an eng Persoun séier dohinner

ze kréien, déi nach kéint mat där Persoun zesummeschaffen. D'Bâtiments communaux erfuerdert e gewëssent Wësse vum «existant» an dofir proposéiere mer och do, fir an der Carrière H3 en Artisan anzustellen.

Dann hu mer de Point am Service entretien et nettoyage gemaach. Do stelle mer fest, datt vill Leit krank sinn, datt mer vill Congé de Maternitéen hunn, vill intern Reklassementer hunn. Dat geet éischter an d'Luucht ewéi zeréck. Et gi vill lwwerstonne gedrummt. An do hu mer eng Berechnung gemaach vun allem, wat mer vu Surfacen hunn a wéi vill Leit mer dofir brauchen. Do si mer zur Conclusioun komm,

1. well d'Haus vun der Kor an déi nei Garagen op der Lénger-Strooss dobäi kommen, mer nach méi Quadratmetere kréien, déi gebotzt musse ginn, an
2. fir deem Pool, dee mer hunn a wou vill Leit ëmmer feelen, fir deem gerecht ze ginn,

proposéiere mer dem Gemengerot 7 zousätzlech Posten an der Carrière A2 am Botzservice opzemaachen an esou der Situatioun, déi mer hunn, gerecht ze ginn.

Am Service voirie kënnt eng zousätzlech Kiermaschinn dobäi. Dir gesitt, datt déi a leschter Zäit ganz vill doruechter fiert. Do musse mer och e Chauffeur hunn, deen dorobber fiert an dofir wëlle mer an der Carrière A5 och esou ee professionnelle Chauffeur astellen. Esou datt mer déi Kiermaschinn net nëmme kaf hunn, mee datt se och kann dobausse fueren.

Da kommen ech zum Service magasin central. Dir wësst, datt mer op d'Lénger Strooss ginn. Dat wäert am Laf vun 2020/2021 sinn. Domadder kréie mer dann eng ganz aner Logik an eis technesch Servicer, well d'Leit alleguerter konzentriert op enger Plaz sinn. Do kann een och e vill bessere Suivi maache vum Magaséng. Well haut gëtt op ville Plazen an der Gemeng ugeliwwert, an heiansdo weess déi lénks Hand net, wat déi riets mécht, och wa si et duerno gewuer gëtt. Mee dat heite gëtt eng vill besser Situatioun, an dofir brauche mer zwou Saachen. Éischters eng weider Persoun, déi am Magaséng hëlleft, fir datt mer genuch Leit hu fir dat Material unzuhuelen an ze stockéieren an dann erëm erauszeginn. An duerno – am Punkt 6.2. vun der Dagesuerdnung – wäert der gesinn, datt mer och wëllen e Coordinateur astelle fir op dee Site, an dee soll d'Koordinatioun maache vun engem technesch Stockage-Service vun enger Gemeng, a wat a mengen Ae ganz normal ass.

An zum Schluss brauche mer am Centre de recyclage laut eise Berechnungen 3 Vollzäitposten. Mir hunn am Moment 5 Leit do, mee mir gesinn awer, datt et ëmmer zu Enkpäss kënnt. Mir hunn och decidéiert, fir net nëmme Männer do schaffen ze loossen, mee och Fraen. Mir hunn och zwou Dammen, déi do schaffen. An dofir menge mer – fir och do der Aarbecht gerecht ze ginn, déi ëmmer méi gëtt – och do eng Persoun an der Carrière A3 vum Agent polyvalent anzustellen.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Personnel.

Création d'un poste de fonctionnaire communal (m/f) pour les besoins du département technique – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass jo esou, datt een sech bei deenen neie Gemeengegaragen dat esou muss virstellen, datt dat ganz Material – wat mer hunn – op enger Plaz ass. De ganze Fuepark steet do. Domadder komme mer dann an e moderne logistesche Management. An dofir brauche mer och Leit, déi

dat cadréieren an déi do op der Plaz déi ganz Koordinatioun maachen. Mat deene Leit, déi mer de Moment hunn, geet dat net, well si allegueren hir Aufgaben an der Gemeng hunn. Esou datt mer mussen eng weider Persoun astellen - mir kommen net derlaanscht - déi dann déi Koordinatioun do mécht. Natierlech eng Persoun, déi eng gewëssen Experienz huet. Dat wäerte mer da gesinn. Ech mengen awer, datt et sënnavoll ass fir dës Plaz och ze schafen, fir dann och dee Site kënnen optimal ze exploitéieren.

Accord à l'unanimité.

6.3.

Personnel.

Création d'un poste d'employé communal (m/f) pour les besoins de la nouvelle réception pour les services communaux dans l'annexe du bâtiment «Haus bei der Kor» - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

D'Haus bei der Kor kritt jo och e bësse säin eegent Liewen an et gëtt eng Ulaftell fir Leit, déi eng Bautegeneemegung oder soss Saache brauchen. An dofir wollte mer och e Sekretariat do ariichten. An dat ass dat, wat heimadder soll geschéien, a fir dann déi Reception an deem Haus ze garantéieren. Et gëtt dës e Posten an der Carrière C1, sous groupe administratif.

Stoffel Marco (LSAP):

Wéi gesäit et mam Remplacement vun där Persoun aus? Gëtt dat intern gereegelt? Well déi Persoun muss jo zum Beispill och während hirem Congé ersat ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass virgesinn, datt e Sekretariat do ass fir d'Sekretärsaarbechten ze maachen. A wann d'Receptionistin dann eng Kéier am Congé ass, oder krank gemellt ass, da muss déi Persoun aus dem Sekretariat dat dann och matmaache fir déi Zäit.

Am Prinzip ass et virgesinn, datt bis Dezember 2019 de Bäibau fäerdeg ass, an da réckelen d'Leit eriwuer. Uganks 2020 gëtt dann e Stack driwwer gebaut. Well dat eng Holzbauweis ass, geet dat relativ séier. D'Viraarbechte sinn da gemaach. A Mëtt 2020 oder spéitstens August soll et fäerdeg sinn. Dat ass den Timing. An et ass absolut noutwenneg, well fir de Moment - esouwuel hei an dësem Haus wéi am Haus Pesch - si mer un d'Limite vun de Kapassitéite komm. Mir hu se schonn iwwerschritt. Mir setzen enk beieenen an et gëtt déck Zäit, datt déi Raimlechkeete fräi ginn. Esou wéi et och déck Zäit gëtt, datt mer op der Lénger Strooss fäerdeg ginn.

Accord à l'unanimité. MM Brecht et Goergen, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

7.1.

Affaires sociales.

Construction d'une nouvelle maison relais à Rodange: vote d'un crédit spécial de 50.000,00 euros - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le crédit de 50.000 euros est nécessaire pour pouvoir entamer le projet de la construction d'une nouvelle maison relais à Rodange.

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.2.

Affaires sociales.

Augmentation de la tâche d'un poste d'aide-éducateur (m/f) pour le service des maisons relais - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Il est proposé d'augmenter la tâche hebdomadaire de 13,5 heures par semaine de classe à 17,5 heures par semaine de classe d'un poste d'aide-éducateur (m/f) à durée indéterminée pour pouvoir assurer l'accompagnement et la surveillance des enfants lors des trajets vers les différents lieux de sport et installations de loisirs.

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.3.

Affaires sociales.

Adaptation du loyer d'un logement social sis à Lamadelaine, rue Millebaach n° 10 - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

L'Office social de Pétange propose une réduction du loyer mensuel actuel, de 505,00 euros à 466,00 euros, à partir du 1^{er} octobre 2019.

Polfer John (CSV):

Déi heite Loyere sinn an der leschter Sëtzung vum Verwaltungsrot vum Office social guttgeheesch ginn. Ech wollt awer nach eppes Extraes zu de Loyere soen. Mir ass an deene leschten zwou Sëtzungen opgefall - an ech weess net, wéi et mam Här Becker a mam Här Brecht ass - mee wann een 30 Fäll huet, da kann ee soen, datt 26, 27 Fäll do derbäi si vu Leit, déi hir Loyeren net méi kënnen bezuelen. Déi hunn einfach keng Sue méi fir de Loyer. Dat ass mer opgefall an deene leschten 2 Sëtzungen, datt dat esou rapid eropgaangen ass. Ech wollt d'Madamm Cahen nach weini drop uschwätzen, mee si war mer - wou mer do waren - fortgelaaf. Soss hätt ech zu hir gesot, datt do iergendeppes muss geschéien. Mir hu Leit, déi 1.700 bis 1.800 Euro de Mount hunn, an da mussen se 1.000 Euro Loyer bezuelen. Da bleift hinnen net méi vill fir ze liewen. Do muss awer eppes geschéien. OK, mir kënnen als Office social ëmmer weider hire Loyer bezuelen, mee dat kann et jo awer och net sinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Effektiv. Ech mengen, et ass net evident. Mir hu jo mat deene Moyenen, déi mir hei hunn, mat deene verschiddene Gebaier an Haiser, déi mer hunn, d'Méiglechkeet fir hinnen dat méi bëlleg ze ginn. Mee effektiv, alles kënnen mer och net maachen. Mir si jo am Gaangen eis ze iwwerleeën, a wéi wäit mer eis Zuel vun deene Sozialwunnenge kënnen eropsetzen. Mir hu jo 2 bis 3 Projeten an der Pipeline. Mir sollen dat maachen. Mee ech mengen, dat do ass e generellen nationale Problem, dee ganz schwéier ze behiewen ass.

Accord à l'unanimité. M. Welter, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.4.

Affaires sociales.

Adaptation du loyer d'un logement social sis à Lamadelaine, rue Grousswiss n° 3 - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

L'Office social de Pétange propose une réduction du loyer mensuel actuel, de 529,00 euros à 462,00 euros, à partir du 1^{er} octobre 2019.

Accord à l'unanimité.

7.5.

Affaires sociales.

Convention avec le «Club Senior Prënzeberg» pour l'exercice 2019 – approbation.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

La convention pour l'exercice 2019 a été signée entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, les administrations communales de Differdange, Käerjeng, Sanem et Pétange, ainsi que l'organisme gestionnaire «Aide pour personnes âgées Prënzeberg ASBL».

Approbation à l'unanimité.

7.6.

Affaires sociales.

Aide financière de 2.500,00 euros à verser à l'UNICEF ASBL pour combattre l'épidémie du virus EBOLA dans la République démocratique du Congo – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.1.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de la Chiers» avec une contenance de 0,46 are, de la part de Mme Elisabeth Cruchten - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. Mme Conter-Klein et M. Gira, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

8.2.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'une contre-emprise sise à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck», à SBM Construction SA - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 0,23 are se fait au prix de 172,50 euros.

Approbation à l'unanimité. Mme Conter-Klein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Charlotte» avec une contenance

totale de 0,52 are, de la part de M. et Mme Charles Collé-Pütz – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. Mme Conter-Klein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.4.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près», de la part de M. Robert Lucas et Mme Francesca Moretti - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,08 are se fait aux prix de 60,00 euros.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hätt eng allgemeng Fro. Hei geet et jo elo just ëm Trottoiren, déi mer iwwerhuelen. Mee mir hunn heiansdo Compromisen, déi mer maachen a wou mer vun enger Residenz e Stéck Wiss iwwerhuelen oder e Stéck Terrain, wou duerno eng Wiss entsteet a wou mer musse beplanzen. Kënne mer do net eng Kéier op de Wee goen an d'Propriétaires aus dem Haus froen, op net een et wéilt loune fir et propper ze halen. Well bei enger Residenz beim Cactus hu mer elo alles missten eraushuelen a frësch maachen, planzen, nätzen, an et huet awer erëm schlecht ausgesinn. An do wier eng Persoun, déi dat gäre wéilt iwwerhuelen. Wa mer dat an engem Compromis stoen hätten, da wier dee Problem geléist a mir hätten als Gemeng net méi de Problem fir dat propper ze halen. Och zu Rodange an der Charlotte-Strooss, deen Eck mat der Michel Rodange, wou mer och eng Wiss hunn, do stelle mer Schëlter drop, datt d'Leit net solle mat hiren Hënn dohinner goen, an et stinn duerno Autoen op der Wiss. Wann dat vläicht vun engem Proprietär ronderëm géif gelount ginn, da wier dee Problem geléist a si géifen dat selwer ëmzonken. Da wiere mir als Gemeng roueg a mir hätten déi Plaze manner propper ze maachen. An eise Service des parcs wier entlaascht op deem Deel.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn en Avis juridique fir all déi Saachen, déi mer am Kader vun engem PAP oder enger Bautegeneemegung gratis cedéiert kréie fir an d'Voirie publique ze integréieren, datt mer déi weder dierfe verkafen nach kënne verlounen. Déi mussen accessibel gi fir de Public. Mir hunn awer kee Problem domadder, an ech mengen do ass eng Aktioun am iwwerleeën – d'Emweltkommissioun zesumme mam Ëmweltschäfte sinn am Gaangen ze kucken – fir Leit a Partner ze fannen, déi ënner gewëssene Konditiounen sech kënne bereet erkläre fir esou Terrainen ze ënnerhalen. Och Gréngflächen an den Eck vun de Stroossen, virun der Dier. Dat kënne mer maachen. Mir kënnen awer net higoen an zu de Leit soen, datt mer hinnen dat verlounen an datt si et da kënnen anzoken a fir den Eegebedarf notzen. Dat geet net. Dat ass zum Beispill zu Rodange d'Diskussioun, déi gefouert gouf. Mir hunn deenen och kloer gesot, datt mer dat net géife maachen an datt mer et net kënne maachen. Well en Avis juridique seet eis ganz kloer, wann der et esou cedéiert kritt am Kader vun engem PAP, da kënnt der et weder verkafen nach veräusseren. Et wier och e bëssen einfach. Mir géifen et gratis cedéiert kréie vun engem PAP an da géife mir Geld domadder maachen andeems mer et géife verlounen oder verkafen.

Mir sinn awer am Gaangen ze iwwerleeën, a wéi wäit mer eis Bierger – esou wéi et elo ugeschwat ginn ass – net kéinten am

Fong dozou beweege fir virun hirer Dier déi Saachen ze ënnerhalen, och ze beplanzen. Mee wéi gesot, et kann net sinn, datt een dat do anzonkt a fir sech an Usproch hält. Dat geet just fir déi Terrainen, déi mir als «privé» och ausweisen an déi eng privat Parzell huet an déi näischt mat der Voirie publique ze dinne huet. Déi heite Saachen, déi musse mir an d'Voirie publique integréieren, well mer et gratis kréien.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech hu gesinn, datt och an der rue des Prés e Stéck cedéiert gëtt. Esou wéi ech et verstinn, ass et just e klengt Stéck vum Trottoire, oder ass et de ganzen Trottoire? Et ass dat beim Compromis ënnert dem Punkt 8.5.

Well ech hu vun deene Leit eng Kéier en Uruff kritt, well mer eng Plakat op e Potto gehaangen hu bei de Walen, an do hunn ech gesot kritt, datt den Trottoire deene Leit nach géif gehéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mat engem Stéck vun 1,29 Ar ass et ee vun deenen, wou et méi ass. Wann et 0,01 Ar ass, dann ass et meeschtens eng Trottoiresplack oder nach manner.

Et ass déi Partie, déi an den Ënnerlagen ausgewisen ass. A mir wäerten elo higoen an déi Saachen iwwerhuelen. Mir sinn am Gaangen eng Sisyphearbecht ze maachen, well während Joerzéngten absolut näischt an deem Beräich gemaach ginn ass, well et net fir wichteg fonnt ginn ass fir et ze maachen. Mir sinn awer der Meenung, datt et wichteg ass, datt mer dat regulariséiert kréien a mir kucke fir dat opzeschaffen. An eleng an der rue des Prés an an der rue Maragole sinn et 60 Leit, déi ugeschriwwen goufen. Do ass vläicht och deen een oder aneren, dee seet, datt en dat net wëll. Mir hunn och esou Äntwerte krut. Mee da muss e säi Stéck Trottoire dann halen an da kënnen mer och näischt do maachen. Mee de Gros vun de Leit soen, datt et souwisou Trottoire ass an d'Leit souwisou driwwer lafen, oder et ass souwisou e Stéck vun der Strooss an d'Leit fuere souwisou driwwer, also cedéieren se dat. Mee et ass net jiddereen, deen déi selwecht Visioun huet. Hei sinn elo emol 10 Leit, déi bereet si fir dat ze regulariséieren.

Fir nach emol op dem Här Scheuer seng Fro zeréckzekommen, esou kéint d'Sekretariat him den Avis juridique zoukomme loossen. Mir hunn dat eng Kéier vun eise Affekot froe gelooss, wéi do déi gesetzlech Lag ass. An deen huet eis e ganzen Avis juridique an deem Kontext geschriwwen a mir kënnen iech dat och zoukomme loossen. Esou kennt der dat dann eng Kéier liesen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat ass ganz interessant. Ech soen iech Merci, datt ech dat kréien. Da kann ech dat och esou un déi Leit weider ginn, déi mech gefrot hunn, ob se iwwerhaupt d'Méiglechkeet hätte fir dat ze maachen oder net.

Approbation à l'unanimité.

8.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Jean Lamesch – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 1,29 are se fait aux prix de 967,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.6.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Sylvia Pauly – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,94 are se fait aux prix de 705,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.7.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Vera Rospert – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,57 are se fait aux prix de 427,50 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.8.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Dorothee Breda – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,11 are se fait aux prix de 82,50 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.9.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. et Mme Roger Marchetti-Gansen – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,57 are se fait aux prix de 427,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.10.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Gérard Lucas et Mme Samara Da Silva – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,03 are se fait aux prix de 22,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.11.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Près», de la part de Mme Andrée Thoma – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,16 are se fait aux prix de 120,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.12.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Maragole», de la part de Mme Evelyne Marchetti et Mme Marguerite Marchetti – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,36 are se fait aux prix de 270,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.13.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Maragole», de la part de M. Jean-Michel Klopp – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,31 are se fait aux prix de 232,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.14.

Propriétés.

Acte concernant la vente de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», à M. Lionel Mertes et Mme Véronique Hervieu – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 0,59 are se fait aux prix de 442,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.15.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Eglise», à M. Serge Grissius – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 3,04 ares de fait au prix de 53.200,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.16.

Propriétés.

Acte concernant l'échange de terrains sis à Pétange, lieux-dits «In der Lehr» et «Rue de l'Eglise», avec les époux M. Mike Baumbach et Mme Camilla Kaufmann et les époux M. Frank Kaufmann et Mme Danielle Scheuren et vote d'un crédit supplémentaire de 100.000,00 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

8.17.

Propriétés.

Acte concernant la possession trentenaire d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Boniere» – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm en Terrain, deen d'Péitenger Gemeng a Kopropriétéit hat mat enger Famill. Mir wëllen – an dir hat dat schonn eng Kéier hei approuvéiert – en Echange vun Terrain maache mat engem Promoteur, wou mer him deen heiten Terrain zur Verfügung stellen an en aneren Terrain an d'Plaz kréien an Hisiicht vun der neier Constructioun vun enger Maison relais an enger Schoul zu Rodange. Bei de Recherchen huet sech erausgestallt, datt do nach eng Kopropriétéit besteet. Mir hu versicht, fir déi lerwen do ze fannen, mee dat ass eng Saach vun der Onméiglechkeet. Mir hunn och festgestallt, datt mer dee ganze Wee, do wou een erof fiert op dee provisoiresche Parking ënnen an der rue de l'Ecole zu Rodange, ëmmer an d'Rei setzen. Mir hunn och ëmmer während all deene Joren eleng d'Grundsteier bezuelt. Dat heescht, et huet keen sech esou richtig als Proprietär gefillt. Mir fannen déi Leit net, a fir aus dëser Situatioun erauszekomme, ass deen eenzege Wee, fir eben iwwert en Acte vun enger «possession trentenaire» feststellen, datt mer während iwwer 30 Joer deen Terrain an der Rei gehalen hunn an datt mir eigentlech doduerch de Proprietär ginn. Dat erlaabt eis och, fir duerno deen Echange ze maachen. Näischt verhënnert datt, wann déi Leit eng Kéier kommen a si géife sech eng Kéier mellen, datt mer dat nach ëmmer kéinte regulariséieren andeems mer se géifen ofleeë fir dee Präis, deen dann dee Moment fir deen Terrain – et ass zum gréissten Deel Gréngzon – bezuelt gëtt.

Fir an eiser Prozedur vun deem Echange do weider kënnen ze fueren, misste mer deen Acte do, dee mat zwee Zeie gemaach gouf, guttheeschen.

Breyer Roland (CSV):

Ech fannen et gutt, datt et déi Prozedur gëtt, an ech fannen et och gutt, datt et Leit ginn, déi eng gutt Mémoire hunn an déi sech no 30 Joer nach kënnen erënneren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat si Leit, déi bei eis schaffen an déi wëssen, datt mer permanent do geschafft hunn.

Approbation à l'unanimité.

8.18.

Propriétés.

Contrat de concession d'un droit de superficie d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Doihl», avec la société Tecto Domus SARL - approbation.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wéi der am Dossier konnt gesinn, geet et hei ëm den Hotel, dee mer an den Doihl wëlle baue loossen. An do war och e Problem mat engem Droit de passage, a well mer während 30 Joer dat an der Rei gehalen hunn, si mer elo Proprietär vun deem Terrain. Elo geet et drëm, fir en Droit de superficie ze ginn un déi Leit, déi an Zukunft den Hotel bauen. Do hu mer eng Gesellschaft mam Numm Tecto Domus SARL, déi den Hotel solle bauen. Mir hunn eng Konventioun mat hinnen ënnerschriwwen. Et ass just ee Punkt, wou keng Kloeerheet war, mee déi mer awer elo hunn. An dat hutt der och mat deenen Dokumenter, déi der haut virleien hutt, kritt. An der Konventioun steet dran, datt – wa mer se aschécken – och scho misst d'Garantie bancaire virleien, esou wéi och de Finanzéierungsplang. Et ass awer elo esou, datt de Finanzéierungsplang hannendru läit an dee konnt der och gesinn an deenen Dokumenter, déi der virleien hutt. Mee eng Garantie bancaire hu mer awer net kritt vun där Sociéitéit, wat awer och op der Hand läit. Well du kanns erëischt eng Garantie bancaire ausstellen, wann s de genee weess, wat déi Konstruktioun kascht. Wat déi Konstruktioun kascht, kann s de awer nach net wëssen, wann s de d'Autorisationen nach net alleguerten hues. A wann dat de Fall ass, da kann déi Gesellschaft och den Hotel bauen. Dofir proposéiere mir elo Folgendes:

Déi Konzessioun hei ze ginn an déi Konventioun duerchgoen ze loossen. Mir huelen déi Konditioun vun der Garantie bancaire eraus. Mir schécken et dann esou an den Intérieur, fir datt den Intérieur weess, datt déi Gesellschaft wëll den Hotel bauen. A wann d'Garantie bancaire do ass, da schécke mer déi no.

Dir hutt jo gesinn, wat fir Garantien datt mer hunn. Den Haaptmann vun där Gesellschaft huet eng gutt Reputatioun, esou datt dat normalerweis kee Problem dierft si wat d'Garantie bancaire ugeet. Mee déi kann awer nach net ausgestallt gi well de Projet nach net esou ausgeräift ass, datt ee genee weess – ier d'Autorisationen do sinn – wat et gëtt.

Dir konnt och schonn an den Ënnerlage gesinn, wéi den Hotel ausgesäit, mee wéi gesot, mir sinn hei an enger Tëschenetapp a mir wëlle gäre weiderkommen. Mir hätte gären, datt mer déi Konzessioun gäre ginn an datt se konditionéiert ass. An wann d'Garantie bancaire do ass, da kënnt de Rescht no. An deem ganzen Dossier hei spille mer gären d'Transparenz an ech sinn am Fong geholl frou, datt mer schonn esou wäit weider sinn an datt mer schonn eng Sociéitéit hunn, déi dësen Hotel baue wëll.

Goergen Marc (Piratepartei):

Allgemeng begrësse mer, datt et no där Zäit elo weider geet. Ob een et elo Hotel, Youth-Hotel, oder wéi och ëmmer nenne wëll, mee op mannst geet et virun.

Mir kruten och eng Kéier presentéiert, datt de PiKo och deementspriedend sollt ausgebaut ginn a fir den Hotel sollt zougänglech ginn, mat Wellnessberäich, asw. Wier dat iwwerhaapt nach aktuell oder sinn do aner Pläng?

Nodeems d'Gemeng jo elo den Terrain zur Verfügung stellt, kommen da spéiderhin nach aner Käschten op d'Gemeng duer, wou mer iergendwellech Versprieche gemaach hunn un déi Firma, oder bleift dat komplett käschtenneutral fir d'Gemeng a just déi Firma investéiert an dee Bau an an den Ënnerhalt duerno?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

De Corollaire zu dësem Projet vum Hotel am Doihl ass den, datt d'Gemeng e Wellnesszenter baut. An dee Wellnesszenter wäert am nächste Budget och nach méi präzis veranschlaagt

ginn, wat dat ongeféier kascht. An esoual mer konkret Elementer hunn, da wëlle mer déi och heihinner bréngen.

Et ass eise Wonsch och, datt mer den Hotel an de Wellness kënne parallel bauen. Mee do komme Käschten op eis duer – ech weess net genee wéi vill, mee 2 bis 3 Milliounen wäerten et awer ginn – déi mer bezuele fir de Wellness. Et mécht nëmme Sënn, wann een do e Package mécht a mer gären do e Site touristique maachen. Wa mer e Pool wëlle fir Leit unzezéien, da muss een en Hotel hunn, et muss een e flotte Wellness hunn, d'Schwämm hu mer, de Sportsterrain gëtt an d'Rei gesat an do kommen nach zäitgeméis Vestiairen dohinner. An dann huet een do e ganze Komplex, wou een e Spot touristique huet an eiser Gemeng, den an deem Sënn ganz interessant ass, well e jo direkt nieft dem Minett-Park läit. Dofir hu mer och dofir optéiert, fir datt den Hotel – wann e gebaut gëtt a wou mer mengen, datt dat och geschitt – duerno exploitéiert gëtt vun der Jufa. An déi Gespréicher tëscht dem Investisseur an der Jufa si ganz positiv an déi ginn och positiv aus. An d'Jufa maachen ee Jugend- a Familljenhotel. Dat ass een aner Konzept wéi e klassesch Hotel, mee et ass awer e Konzept, dat gutt dohinner passt, well do Kanner a Leit mat dra sinn, déi aktiv Vakanz maachen. Déi eng kënne dann zu Fouss an de Fond-de-Gras goen. Et ka vläicht eng Kéier op eis eppes zoukommen, datt mer mussen dee Wee vum Hotel bis op d'Gare vu Rodange musse frësch amenagéieren am Sënn, datt ee vläicht ka mam Vëlo vum Hotel bis op d'Gare fueren. Da kéint ee sech virstellen, datt beim Hotel an op der Gare Vëlo stinn, an da kënne Touristen dovunner profitéiere fir hin an hierzefueren.

Dat ass Zukunftsmusek, mee dat ass e bëssen dat, wéi mir eis et virstellen. Mir sinn allzäit frou, datt mer an deem Dossier – den awer schonn e laange Baart huet – wierklech konkret Elementer virleien hunn. Dat eenzeg wat par rapport zu der Konventioun, déi mer ënnerschriwwen hunn, nach net ass, dat ass déi Garantie bancaire. An déi kann nach net sinn, well d'Elementer nach net all do sinn. Dofir huele mer dat och aus der Konventioun, déi mir aschécken, eraus. A wann et dann esou wäit ass, da maache mer et nees dran.

Goergen Marc (Piratepartei):

Dat heescht, just bei den Alentoure wéi Weeër, wat normal ass, kënne op d'Gemeng nach weider Käschte kommen. Vum Wellness profitéiert de PiKo jo och. Mee elo vun der Jufa selwer duerno, wäert keng Verflichtung vun der Gemeng si fir iergendwéi nach Geld nozeschéissen an eppes ze maachen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat ass eng Affär tëscht där Gesellschaft, der Jufa an den Investisseuren. Déi mussen kucken fir eens ze gi mateneen. De Gemengerot gëtt hinnen en Droit de superficie an duerno baue mir als Gemengerot – kann ee soen – e Wellness dobäi. An dat ass et.

Scheuer Romain (déi gréng):

Um Plang gesäit een, datt 7 Parkplaze bei deem Gebai sinn. Bleift dat esou? Stelle mir dee Parking, dee mer niewendrun hu mat deenen 100 Plazen, hinnen zur Verfügung, fir datt d'Leit – wann d'Hotel eng Kéier bis gebaut ass – kënne dohinner parke goen? Wann dat esou ass, da misst dat och vläicht eng Kéier anescht amenagéiert gi fir wa Busser komme fir bei d'Jufa. Et ass jo fir de Moment nëmme e Projet an et ass nach net alles fäerdeg. D'Pläng wäerte jo nach net definitiv sinn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hunn effektiv diskutéiert, wéi mer dat solle maachen, wa Bussen eventuell dohinner kommen, fir datt déi do kënne dréinen. Mir hunn och gekuckt, wéi mer de Parkproblem wëlle léisen.

Mir leeën iech hei alles op den Dësch, wat mer fir de Moment hunn. Dat, wat an den Ënnerlage bis elo läit, ass alles, wat mer fir de Moment hunn. Mir hunn net méi. A wann déi Diskussioun weider ginn, da kucke mer, wéi mer deen Amenagement do hikeréien. Well d'Pläng vum Wellnesszenter si jo och nach net do. Déi komme jo och nach. An esoubal mer dat alles hunn, komme mer domadder an de Gemengerot.

Haut geet et prinzipiell drëm, fir enger Gesellschaft deen Droit de superficie ze ginn. Déi Gesellschaft ass sech eens mat der Jufa, datt déi den Hotel exploitéieren. Punkt. A mir mengen och, datt déi Garantie bancaire och kënnt. Déi Gesellschaft, dat sinn honorabel Leit an dat misst normalerweis klappen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Am Text steet «Date d'entrée en jouissance: 01.10.2019». Loosse mer dat dann esou stoen oder ännere mer dat och?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

D'Jouissance ass ëmmer eréischt dann, wann den Intérieur gréng Luucht ginn huet. Mir schécken dat elo op den Intérieur an a wann hien dat dann approuvéiert huet, dann ass dat esou. Dat gesi mer elo. Ech mengen, wa mer d'Pläng méi genau hunn, da komme mer heihinner an da gesi mer dat.

Scheuer Romain (déi gréng):

Den 1. Oktober ass awer elo gläich.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, mir hunn dat esou geschriwwen. Wann de Gemengerot elo hei säin Aval gëtt, dann hu se e gewëssenen Droit de jouissance. Mee en ass awer esou konditionéiert, datt den Intérieur nach muss averstane sinn. Dofir schécke mer et an, an da gesi mer wéi et geet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den 1. Oktober ass eng Limit, déi mer gesat hunn, well mer mam Acte haut am Gemengerot sinn. Selbstverständlech, an dat steet och hannendrun, muss et och autoriséiert gi vum Intérieur. Wann déi Autorisatioun eréischt de 15. Oktober kënnt, da kann et och eréischt vum 15. Oktober u sinn. Et geet jo och drëm, wéi déi järelech Indemnitéit muss bezuelt ginn. Déi ass jo och dorunner gebonnen. Wa se net am Delai bezuelen, da kënnen se och keng Jouissance hunn. Et ass einfach e Stéchedatum, dee mer eigentlech gesat hunn op Grond vun den Diskussiounen vun haut am Gemengerot.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wéi séier mengt der dann, datt der virukommt, oder datt dat Ganz ugeet an ugefaange ka gi mat bauen?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et soll ee keng Prognose maachen, wann een nach net all d'Elementer um Dësch huet. Mir si wierklech optimistesches mengen och, datt et am nächste Joer och vill méi konkret gëtt. Mee wéi konkret, dat gesi mer. Ech kann iech just soen, datt mer net méi wësse wéi dat, wat der an ären Dokumenter virleien hutt. Mir wëssen, datt déi Gespréicher tëscht deenen zwee Protagonisten – wann ech dat dierf esou soen – ganz gutt sinn. A mir wëssen, datt déi Leit, déi dat heite wëlle bauen, och d'Mëttelen hu fir dat ze maachen. A méi geet et eis och net un. Mir hunn eng Iddi. Mir hätt gärden en Hotel dohinner. Mir maachen eng Leeschtung a fir de Rescht gesi mer. Ech soen iech nach eng Kéier, wa mer méi wëssen, da komme mer sécher nees zeréck domadder an der Gemengerot.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat heescht, de Wellness gëtt eréischt ugefaange mat deem anere Projet? Éischer maache mir och näischt als Gemeng?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hu wëlles fir déi zwou Saache mateneen ze maachen. Et ass och sënnavoll, datt wann een en Hotel baut, een och direkt de Wellness baut. Et bréngt jo näischt fir en Hotel ze bauen an dräi Joer drop baut een de Wellness. Dat gëtt jo näischt. An dofir wëlle mer bei deenen nächste Budgetsätzungen am Dezember méi konkret si wat de Wellness ugeet. Esou datt een dovunner ausgoe kann, datt Enn vum nächste Joer dat Ganzt ka lass goen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et wier ze hoffen, datt et lass geet an et wier och ze hoffen, datt et funktionéiert. Well et wier schued, datt mer géifen e Wellness baue fir esou vill Suen a mir hätten duerno eppes do stoen, wat näischt géif bréngen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

De Wellness gëtt net eleng gebaut. De Wellness gëtt nëmme gebaut, wann all Garantien do sinn, datt den Hotel gebaut gëtt. Wann aus dem Hotel näischt gëtt, da kënnt och kee Wellness dohinner.

Breyer Roland (CSV):

Ech si frou, datt mer eng Etapp weiderkomm sinn. Mir si scho laang am Gaangen hei driwwer ze diskutéieren. Et waren der vun Ufank un do, déi un de Projet gegleefst hunn. De ganze Gemengerot war ëmmer esou enthusiastesch. Mir sinn elo am 12. Joer wou mer intensiv Verhandlungen féieren a wou haaptsächlech de Partner Jufa e puer mol seng Positioun changéiert huet. Am Ufank wollten se selwer investéieren, duerno hu se een Investor gesicht. Dat huet e bësse gedauert. Et sinn e puer Essaie schif gaangen, well do den Investor net «à même» war. Et war heiansdo de Staat, deen net mat de Subside gläichgezunn ass. Et schéngt awer elo, datt d'Parameteren nach eng Kéier ofgestëmmt sinn, an datt et elo ka klappen. Ech war selwer nach dobäi, wou déi nei Investoren sech profiléiert hunn, an déi och e kloert Bild hunn a kloer Virstellungen hunn, wéi dat soll lafen. Ech kennen d'Jufa scho bal 15 Joer, wou mer mat hinnen diskutéieren a wou si – wa se eppes upaken – dat och alles riicht maachen. Si hunn de Moment 61 Hoteller an der Welt, déi se exploitéieren, an et ass nach keent dobäi, wou et schifgaangen ass. Firwat soll et hei zu Péiteng oder zu Rodange schifgoen.

D'Parameteren si gutt. Et läit an engem touristeschen Ëmfeld, an all déi Saachen, déi ronderëm entstinn – vu Wellness oder touristesch oder vum Minett – déi droen dozou bäi, datt dat Ganzt e Succès ka ginn. Et muss een dru gleewen, et muss een derhannert bleiwen. Et kann engem just Leed dinn, datt et esou laang gedauert huet an datt mer e bësse Retard hunn an datt mer héchstwahrscheinlech net prett si mam Hotel fir d'Kulturjoer 2022. Do wäert et knapp ginn, ganz knapp. Mee da muss mer eis duerno erfreen, datt mer duerno e Joyau hunn, e Katalysator an den touristesche Gegebenheeten, dee wierklech dozou bäidréit, datt den Dynamismus nach méi séier geet an datt mer eng global touristesch Strategie kënnen developpéieren.

Ech gleewen drun. Ech sinn och der Meenung, datt déi Garantie bancaire keen Obstakel wäert sinn. Mir hunn eng «clause restrictive». Mir soe jo, datt et nëmme valabel ass, wann et vum Ministère ugeholl gëtt a wann déi Garantie bancaire do ass. A wann déi 2 Parameteren erfëllt sinn, dann dierf et jo riicht weider goen. An ech gleewen un de Succès an un d'Endresultat vun deem Projet.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech mengen, datt déi meescht heibannen dru gleewen.

Approbation à l'unanimité.

8.19.**Propriétés.**

Avenant n°1 concernant un contrat de bail relatif à un logement communal sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare», avec Madame Sonia Ribeiro De Bessa – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.**8.20.****Propriétés.**

Approbation de la convention avec la société Sudgaz SA portant sur l'exploitation d'une installation photovoltaïque sur la toiture du hall polyvalent à Rodange – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

La surface de la toiture du hall polyvalent, estimée à 300 m2, est donnée en location afin de mettre en place une installation photovoltaïque. Le loyer annuel est fixé à 10 euros par kW de puissance maximale de sortie par an et le contrat de location est conclu pour une durée fixe de quinze ans à partir de la première mise en service de l'installation.

Arendt Patrick (CSV):

Ech wollt froen, wéi déi lescht Entwécklungen am Kontext vun engem Solarkadaster sinn?

Mertzig Romain, Schäffen:

Deen ass an Optrag an déi Firma huet eis versprach, datt en Enn dës Joers, respektiv Uganks 2020 do wier. Mir haten do nach eng Kéier nogehaakt. Et war u sech mat ville Problemer verbonnen – wat u sech net sollt geschéien – an dunn hu mer Drock gemaach. Wéi gesot, de Solarkadaster ass an der Maach.

Accord à l'unanimité.**8.21.****Propriétés.**

Vote d'un crédit spécial de 60.000 euros concernant les travaux de réfection du parquet et de mise en œuvre de l'enduit dans le Centre Wax à Pétange – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir si forcéiert fir an de Gemengerot ze kommen am Kader vum Haus WAX, well mer do Bobboen hunn, déi mer net méi weider esou kënne goe loosse. Effektiv ass et esou, datt festgestallt ginn ass, datt de Parquet vum Restaurant ënnendrenner faul ass an datt do keng Ventilatioun war. Mir mussen dat änneren. Mir kënnen dat net esou si loosse wéi et ass. Et ass een Devis gemaach ginn an dat wäert 32.500 Euro kaschten.

Et ass och festgestallt ginn, datt am Café, deem nieft dem Restaurant ass, d'Mauere voller Pilzen sinn, well och do d'Fichtegkeet ass. Déi verschidden Experten – ee vun der Gemeng an ee vun den Architekten, mat deene mer gebaut hunn – si mat der Saach befaasst. Mir wäerten och do verschidde Gelder warscheinlech vun den Assurancé bezuelt kréien. Mir kënnen d'Situatioun awer net esou loosse wéi se elo ass. Mir mussen dat änneren, well soss dréit dat dem Image vun deem Haus bäi. An et ass och net gutt fir de Restaurant, esou datt mer déi doten Aarbechte musse

maachen. Dofir si mer forcéiert, fir haut an de Gemengerot ze kommen an e Spezialkredit ze stëmmen, well eben dee Misär do ass.

A wéi et ausgeet, soe mer iech dann deementspreechend wéi dann d'Assurancé reagéiere wäerten. Et ass manifest, datt do verschidde Vicé sinn. Wéi grouss a wéi kleng déi sinn, dat kann ech iech elo nach net soen. Eis geet et drëm, datt mer déi Situatioun, déi intenabel ass, erëm an d'Rei kréien an datt mer esou séier wéi méiglech erëm en anstännege Parquet an de Restaurant kréien an datt de Café och erëm kann opgemaach ginn.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Et ass elo net fir d'éischt, datt mer vu Problemer héieren am Gebai vum WAX. Ass da mat der Architektin geschwat ginn, fir hir Responsabilitéit deementspreechend ze huelen? Ech weess jo, datt se anscheinend esouguer weiderempfehl ginn ass un aner Gemengen, oder aner Gemengen heihinner kucke komm sinn, wéi se hir Gebaier esou wéi de WAX kënnen amenagéieren. Dat heescht, déi Madamm huet jo do grouss Publicitéit kritt.

An et ass jo och elo net deen éischte Fall. D'Hockeren, d'Mauern, all Méigleches, wou schif gaangen ass, ass dann elo iergendwéi Kontakt mat der Architektin opgeholl ginn, fir déi Responsabilitéit? Gëtt d'Gemeng dann iergendwéi entschidedgt? Well et ass jo net, datt dat e Bau vu 50 Joer wier.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Genée dat doten ass geschitt. An et ass och dat, wat ech gesot hat. Et ass esou, datt Gesprécher stattfonnt hunn tëscht den Experte vun der Architektin, eiselem Expert an den Assurancen. Si sinn am Gaangen ze kucken, wat «en charge» geet vun engem Vice, wou net anstänneg geschafft ginn ass, a wat effektiv aner Saache sinn. Ech ginn iech e Beispill:

Et gëtt driwwer gestriden, datt beim Enduit, deen am Café gemaach ginn ass, een Expert seet, datt do Infiltratiounen an der Mauer sinn an datt nëmme bis e ee Meter bezuelt géif ginn. Wa se nëmmen ee Meter bezuelen, da musse mir de Rescht bezuelen. Dat ass een Element vun den Diskussiounen, wou ee weess, déi stattfonnt hunn. Déi Diskussiounen sinn nach net fäerdeg. Deen ee seet, et si capilaresch Saachen, déi eropkommen an déi ginn nëmmen ee Meter an da bezuelen se net méi. Egal wéi, mir kënnen et net esou si loosse. Et kascht eis ëm déi 60.000 Euro.

Mir mussen och nach eng Léisung fanne mam Hëtze vum Restaurant, well elo, wou et esou waarm war, ass déi ganz Hëtzt vu baussen erakomm. Dat heescht, wann dobanne 26 Grad waren an dobausse waren et der 36, dann huet de System esou ugesaugt, datt en déi 36 Grad an de Raum gemaach huet. A wann een da giess huet, dann hat ee 36 Grad dobannen. Dat hat domadder ze dinn, datt e Konzept ausgeschafft ginn ass, deen u sech Energie sollt spueren, mee mir musse kucken, wéi mer dat elo kënnen ëmfonctionéieren, fir datt een op der enger Säit awer spuert an een awer Moyene kritt fir bei anstännegen Temperaturen do kënnen ze iessen.

Et sinn elauter esou kleng Dommheeten, déi mer hunn. Et ass net gutt, ech weess dat. Mir kënnen iech nëmme soen, wéi et ass a mir musse kucken, datt mer se behuwe kréien. Well déi Saach mat der ganzer Klimatisatioun, et ass eng Wäerme-pompel do, a mir musse kucke fir déi aneschtens anzerichten, fir datt déi der Situatioun, wann et dobausse 34 Grad sinn, och gerecht gëtt.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Dat hei ass jo erëm eng Saach fir mech, wou ech bekannt si fir ze reklaméieren. Also dat doten dauert vum leschte Joer

November un. Do hate mir e grousst lessen an do war d'Buvette schonn zou. Elo si mer gläich erëm November an et ass nach ëmmer näischt geschitt. Déi dichteg Architektin oder Architekten, déi do waren, an alles esou ausgerechent hunn, ass fir mech egal wat. Well si brauche jo och net riicht ze stoe fir déi ganz Saach. Vun hirer Pai geet jo sécher näischt of.

Op alle Fall, mir mussen do eppes ënnerhuelen. Well et ka jo och net sinn, datt dee Mann vun November un d'lescht Joer déi Buvette net méi konnt exploitéieren. Da gëtt vu Veräiner gesot, datt – wa si eppes dobaussen hunn – d'Buvette ëmmer zou ass. Mee dee ka se jo guer net méi opmaachen. An ech kann iech just soen, wann ech do wier an ech géif exploitéieren a mäi Loyer bezuelen, an ech kéint net esou schaffe wéi dat soll, da géif dir vu mir kee Su kréien. Mee ech si Gott sei Dank net den Exploitant. Ech hoffen, datt elo gläich eppes geschitt do, well dat doten ass elo wierklech egal wat. A bei der Responsabilitéit wäert natierlech elo erëm jiddereen sech derlaanscht zéien. Da war dat hei net virgesinn an dat doten net virgesinn, an esou virun an esou weider. Firwat sinn et dann esou dichteg Architekten. Also ech fannen et egal wat an ech sinn emol frou, datt elo emol eppes geschitt an datt et elo emol weider geet, well esou kann een dat jo awer och net do stoe loossen. Well dee Bau huet jo net näischt kascht.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Also ech ralliiere mech total deem, wat dir gesot hutt. Ech wëll just nach eng Kéier präziséieren, datt éischters déi Leit zur Rechenschaft gezu wäerte ginn, déi do dann hir Responsabilitéit net richtig geholl hunn. Zweetens si mer eis kloer – an ech deelen är Meenung och, wat déi Perte ugeet fir de Restaurant – datt hien doduerch net konnt exploitéieren. An do wäerte mer och eng Léisung fannen. Mir hunn och scho mat him deelweis geschwat, fir him eventuell de Loyer nozeloossen, oder eppes an deem Sënn ze maachen. Wa mer dat maachen, da mussen mer souwiesou an de Gemengerot domadder kommen, well do kréie mer jo Recetten net, déi mer zegutt hätten. An da wäerte mer dat och argumentéieren. An ech fannen et normal, datt een do misst eppes maachen. Ech si frou, datt mer elo emol eens gi sinn. Am Ufank war eng Diskussioun mat Experten hei a mat Experten do, an dofir hu mir gesot, datt et duer géif goen an et géif elo gemaach ginn, egal wéi. An dofir si mer domadder haut hei an de Gemengerot komm.

Breyer Roland (CSV):

Ech fannen et gutt, datt mer eppes ënnerhuelen an datt eng Decisioun geholl gëtt. Dat lamentéieren huet kee Wäert. Et muss een duerno d'Responsabilitéit kloer definéieren an dat ka ganz laang daueren, wa mer an de Kaméidi ginn. Ech hunn där Saache matgemaach an der Experienz vu menger Berufstätigkeet. Dat kann 8 bis 10 Joer daueren. Bei engem Arrangement à l'amiable kann et méi séier goen. Mee ofgesinn dovunner, mussen mer eis bewusst sinn, datt mer et mat enger aler Substanz ze dinn hunn. Mir hunn eng al Millen a mir sinn am Flossbett vun der Kor a vum Mëllerdeech. D'Fiichtegkeet war vun Ufank un e Problem, d'Stabilitéit vun der Constructioun war e Problem. Et ass vun Ufank u versicht ginn, fir mat Bëttonsaspréizungen déi Stabilitéit ze garantéieren. An et ass vläicht net genuch Suerg geluecht ginn op d'Fiichtegkeet an op de Problem vum Mëllerdeech, deen nach ëmmer omnipresent am Fong ass.

Et ware vun Ufank u Problemer am Keller vun der Brasserie. Do war et ëmmer ficht. Et war ëmmer Waasser do. Am Ufank war déi Fiichtegkeet eventuell gutt interpretéiert ginn. Et war gutt fir de Wäin frësch ze halen a fir gewësse Saachen. Mee wann d'Fiichtegkeet awer op eemol esou héich geet, datt se 30 Zentimeter steet, dann ass e Problem do. An dee Problem ass all Kéiers kuerzfristeg geléist ginn. Den Architekt ass de

Concepteur vum Projet, mee hien ass awer net onbedéngt den Techniker fir d'Fiichtegkeet. Do sinn Ingenieuren dobäi. Et ware bedeitend Ingenieurbüroen, déi matgeschafft hunn. Alleguer si se elo mat am Boot vun de Responsabilitéiten. Ech war zoufälleg eng Kéier op der Plaz an do hat ech mat e puer Stéck Rieds. Si si sech bewusst, datt do eppes muss gemaach ginn an datt do eppes net richtig gemaach ginn ass oder net richtig konstituéiert ass. Wien elo wat schëlleg ass, an zu wat fir engem Prozentsaz, dat sollen se ënnert sech ausmaachen. Mir sollen elo eise Wee goen an et emol flécken. An da kucke fir d'Responsabilitéiten ëmzedeelen. Do sinn nach Assurancen hannendrun, déi en Deel kënnen matdecken. Mir solle kucke fir virun ze kommen. Dee Bau ass an der Symbolik an an der Destinatioun ze vill schued, fir datt en an deem Zoustand esou bleift.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass kloer, et si Mängel do, wou ee sech muss Froe stellen. Et steet dann 10 Zentimeter Waasser am Keller, an dann ass eng Pompel do, fir dat dann erauszepumpelen. Mee dat geet dann net duer. Dat ass dann e falscht Konzept. Do ass dann deen een oder anere Feeler gemaach ginn an do hätt dann eppes aneres misst gemaach ginn.

Dann ass e Parquet geluecht ginn, do wou et ficht ass. An et ass keng Entlüftung an dee Parquet gemaach ginn. Dofir ass alles ënnendrënner faul. Dofir gëtt dann elo e Parquet gemaach, deen entlüft ass.

Dat heescht, hei si manifestement Mängel an déi mussen mer elo behiewen. A mir halen iech um Lafenden.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt kuerz soen, an ech ginn dem Här Breyer Recht, datt eppes soll geschéien. Mir haten eist eegent Beispill. Am Joer 2000 hate mir eng Prozedur geleescht am Kader vun der Eigent-Schoul, well do och Fuschaarbecht gemaach ginn ass. D'Suen an déi definitiv Decisioun ass 2018 gefall. Dofir kënnen mer elo net onbedéngt 18 Joer waarden, bis mer hei eng Solutioun maachen. Och do hu mer elo eng Solutioun gesicht. Mir hu mat den Experten de Point festgehalen, wou Problemer sinn. Dat verhënnert eis net fir an Zukunft weider och nach egal wat fir ee Wee anzuschloen. An do ginn ech dem Här Breyer Recht, «à l'amiable» ass ëmmer besser wéi wa mer um Geriicht dat mussen klären, well da si mer zéch Joren ënnerwee. A mir solle kucken, a wéi wäit mer eng Bedeelegung vun deenen eenzele Responsabele kréien. Mee et muss een elo d'Léisung fannen, de Problem léisen, an dat ass elo wichteg am Hibleck op dat Gebai, wat jo awer e flott Gebai ass a wat op kee Fall dierf verkomme gelooss ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, et ass alles gesot ginn. Ech wollt och nach eng Kéier d'Responsabilitéit vun deenen zoustännege Leit uschwätzen, wat net nëmme d'Architektin ass – wéi den Här Breyer gesot huet – mee do waren och Ingenieuren. Ech ka mech erënneren, datt eng extra däitsch Firma komm ass fir d'Aspréizungen an d'Mauern ze maachen. Also dat ware schonn dichteg Leit, déi deemools dodru geschafft hunn. An ech mengen, et war och vun Ufanks u gewosst, datt dat Ganzt géif um Mëllerdeech stoen. D'Mauere ware scho ficht, wou et ugaangen huet. Si waren éiweg ficht zu där Zäit, wou de Mëllerdeech nach do gelaf ass. D'Fiichtegkeet ass du fortgelaf, wou de Mëllerdeech zougekippt ginn ass. Natierlech, mir kennen a wëssen, wéi d'Natur fonctionéiert: dat bleift.

Wat mer awer ganz vill Suerge mécht, an et ass och gutt, datt mer elo déi Suen als Gemeng virstrecken, fir datt dat soll esou séier wéi méiglech gefléckt ginn, wann et ze flécken ass, wou ech nach meng Zweiwelen hunn, well wa méi Dichteger nach kommen.

Wat awer ganz wichteg ass, dat ass fir eng Entschedegung ze fanne fir de Restaurateur. Well dee kritt iergendwann eng Kéier d'Flemm. A mir hate schonn déi komeschst Situatiounen do am Restaurant vum WAX, respektiv an der Brasserie. D'Leit aus ganz Péteng soen, datt d'Brasserie ni op ass an hie mécht se ni op. Mee da musse mir deene Leit dobausse soe firwat. Hien huet eis versprach an eis zougesot, datt hie géif déi Brasserie opmaachen a se géif féieren a geréieren. Mee et ass kee Comptoir méi do, d'Mauer ass ofgerappt, hie kann dat net méi. Mir mussen de Leit dobausse soen, datt dat net seng Schold ass, mee datt dat zum Deel eis Schold ass, datt et zum Deel dem Bau seng Schold ass a vun deene Leit, déi virdrun dru geschafft hunn.

Eng aner Saach ass déi, datt mer och mussen driwwer nodenke fir eng Entschedegung fir de Restaurateur ze fannen, wann dee Parquet am Restaurant frësch gemaach gëtt. Da muss dee Restaurant zou sinn, wann dee Parquet frësch gemaach gëtt, an da muss dee Mann och vun eis als Gemeng entschiedegt ginn. Do musse mer awer och driwwer nodenken.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hu schonn driwwer nogeduecht. Mir komme jo net heihinner ouni driwwer nogeduecht ze hunn. Mir hu scho mat him geschwat. Et hu scho Gespréicher stattfonnt, wéini mer déi Aarbechte kéinte maachen, fir datt hien dee mannste Préjudice huet. Dat ass dat éischt.

Zweetens, de Prinzip ass festgehalen, datt en eng Entschedegung kritt, well en de Café net ganz kann huelen. Drëtens, ech kennen deen Dossier hei eréischt zwee Joer. A während deenen 2 Joer war de Café eigentlech net méi richtig op. Wou ech nach net hei am Gemengerot war, war en eng gewëssen Zäit op. An duerno net méi, well sech d'Fro gestallt gi war, ob dat Konzept fir e Café ze maachen iwwerhaapt gutt ass. An do si mer an der Diskussioun zur Conclusioun komm, datt et méi sënnavoll wier, fir dee Café punktuell opzemaachen. Zum Beispill, wa Manifestatiounen uewen am WAX sinn, da kéint een de Café opmaachen. Oder wa grouss Receptiounen sinn, datt dann ënnen am Café den Aperó ass, asw., dat heescht, datt een dee Bistro e bëssen an een anert Konzept setzt. Fir en einfach nëmmen eleng als Bistro ze exploitéieren, ass en ze kleng an e gëtt net genuch hir an dat bréngt näischt. Zu där Conclusioun si mer komm an zu där Conclusioun ass hien och komm. Hie war net onbedéngt esou begeeschtert fir do dee Bistro permanent opzemaachen. Seng Fra huet am Ufank eng Zäit dee Bistro gemaach, an duerno huet e gesot, datt dat näischt géif bréngen.

Dat heescht, mir mussen elo, zesumme mat him, kucken, wat déi beschte Léisung ass fir hien a fir eis, an och fir dat Konzept, wat mer ausgeschafft hunn. Dat heescht, dee Bistro gëtt erëm funktionsfäeg. Wéi, dat wäerte mer da gesinn. A mir mussen dat jo och gesinn a Funktioun mat der Plaz, déi niewendrun ass. An och do kucke mer, wéi mer déi Plaz kennen duerno exploitéieren.

Becker Romain (déi gréng):

Dat do kléngt elo, wéi wann dat alles gutt géif kommen, datt de Bistro zou ass wéinst der Fiichtegkeet, well et souwisou kee Sënn huet. Mee ech fannen awer, datt ganz vill Leit do am Summer laanscht spadséiere ginn, an et si ganz vill Leit, déi mech schonn drop ugeschwat hunn, ob een dann net do eng Méiglechkeet hätt fir do eng Taass Kaffi ze drénken. Mir maache virun der Dier déi schéinste Plaz. Hannenaus ass déi schéinste Plaz, an et hu scho vill Leit mech drop ugeschwat, firwat et net méiglech ass, fir beim Spadséiere do laanscht ze goen an eng Taass Kaffi ze drénken.

Mir hunn eis fréier als Gemeng domadder gebreet. Mir hunn dat an d'Fenster gehaangen an da gi mer op eemol lues a lues e Schratt zeréck.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Kommt mir waarde bis de Bistro nees funktionsfäeg ass an da kucke mer, wat mer maachen. An da wäerte mer iech och am Detail erklären, wat mer maachen oder och net maachen. Mir si flexibel fir alles. Mee ech wëll iech nach eng Kéier soen: Ech kucken zeréck an déi Zäit, wou nach net déi Pilzen un der Mauer waren, an do war de Bistro während där ganzen Zäit net vill op. An do hätt de Locataire kennen de Bistro méi op maachen. Hien huet en eng Zäit opgemaach an du gesot, datt et näischt géif bréngen. Da musse mer kucken, ob dat esou ass oder net esou ass. Et ass schwierig, fir an esou enger Surface e Bistro separat ze féieren, fir datt och d'Rechnung um Enn vum Mount soll opgoen. Well do muss ee jo och eng Persoun drastellen, déi kritt eng Pai an déi muss jo dann och do fonctionéieren. An och de viregte Proprietär – den Här Klein – hat sech mat enger Damm zesumme gesat fir de Bistro ze exploitéieren. An déi hunn och domadder opgehalen, well et finanziell net opgaangen ass. Dofir muss een dat analyséieren an da muss ee kucken, wat ee mécht. Ech verstinn och är Vuen. Mir haten och schonn Iwwerleeungen an der Gemeng – an och schonn e Plang gemaach – fir eng Terrass virun de Bistro ze maachen. Déi Diskussioun hate mer schonn, an et ginn och scho Pläng oder Iwwerleeungen, fir esou eppes ze maachen. Mee wann een dat wëll maachen, da muss een éischstens emol Sites et Monuments nach eng Kéier froen. Well déi hu Problemer, wann do Enseigné sinn oder esou Saachen.

Becker Romain (déi gréng):

Dat dierf jo net sinn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wëll iech weisen, wéi komplex et ass. Dofir, et gëtt keng einfach Léisung hei, mee et gëtt eng Léisung.

Becker Romain (déi gréng):

Enseignen an esou Saachen dierfe jo net dohinner. Wann een e puer Dëscher a Still dohinner stellt, déi an de Kader passen, da misst dat jo awer méiglech sinn.

Wann elo op eemol erauskënnt, datt déi Geschicht mam Bistro eng Feelplanung ass, da kënnt dat awer och hei aus dem Haus. Ech mengen, mir hunn den Architekten vun hei aus Angabe ginn, an dorobber hin hu si dat realiséiert. An op eemol gesi mir hei, datt de Bistro net geet. Esou kënne mer et awer och net dobausse verkafen, well mir hunn de Bistro grouss an d'Fenster gehaangen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Gleeft mer, mir kommen heihinner a mir leeën d'Kaarten op den Dësch.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll just dobäi soen, datt mer ganz streng Virgaben hate vu Sites et Monuments. Dat heescht, mir konnte guer net maache wat mer wollten. An dat huet genee esou misste gemaach gi wéi si eis dat virgeschriwwen haten. Mir hätten net kënne soen, datt mer de Bistro duebel esou grouss wëllte maachen. Dat gong net. Mir hunn e missten esou maachen.

Och déi Geschicht mat der Fiichtegkeet vun der Mauer. Do kann ech iech soen, datt d'Iddi um Dësch louch, fir déi Mauer ewechzehuelen, well se baufälleg war, an eng nei Mauer ze bauen. An do huet Sites et Monuments Nee gesot. Déi Mauer muss stoe bleiwen. Dat huet eis 400.000 Euro kascht, fir do Bëtonsaspréztungen ze maachen. Do ass extra eng Firma vu Köln komm, fir dat ze maachen. Et wier besser gewiescht, déi Mauer wier ëmgefall, mir hätten eng nei Zillemauer gebaut, mir hätten se isoléiert. Baussen hätt kee Mënsch eppes gesinn a mir hätten domadder sécherlech elo net dee Problem am

Café, dee mer elo hunn. Dat heescht, mir haten do ganz enk Korsselen u vun hinnen, an ech fannen, si si ganz wäit vum Schoss elo a si wäerten sech ganz wéineg ëm déi Problematik do këmmen. D'Problemer kënne mir jo léisen! Mee viles kënnt awer vun där dote Geschicht hier. An och, wou mer d'Konzept bannena gemaach hunn, hunn déi Apparate missten op virgeschriwwene Plazen hängen. Mir konnten se net emol 5 Meter eriwersetzen. Dat war esou enk bemooss, esou datt eng ganz Rei Saachen, déi net onbedéngt optimal si fir ze fonctionéieren als Café, respektiv als Restaurant, bedéngt sinn duerch deen ale Site, deen esou huet misste restauréiert gi wéi e war.

Dat heescht, mir konnten och net maache wéi mer wollten. Sécherlech hätt een dat eent oder anert kënnen iwwersinn. Et soll een net soen, datt mer guer näischt domadder ze dinn hunn. Mee mir haten awer och zum Deel duerch eng ganz Rei vu Prämissen, déi vun alle Säite gestallt goufen, esou een enke Korsett un, datt et eis bal net méiglech war, fir eppes Optimales fir de Fonctionnement vun engem Café ze maachen an ze garantéieren.

Dat wollt ech awer nach dobäi soen.

Breyer Roland (CSV):

Ech kann dem Buergermeeschter nëmme bäiflécken, datt et eng ganz enk Diskussioun war. Et ass drëm gaange fir eng Millen ze retten, an net fir e Restaurant mat enger Brasserie dohinner ze setzen. Dat si Produkter, déi entstane sinn ënnerwee.

Zweetens hätte mir dat Rout Haus am Fong geholl net gebraucht. Mir hunn et missten erhalen, well et e markant Gebai an der Gemeng war, just op där Plaz. Et huet keen historesche Wäert gehat. Mir hunn et missten erhalen. Mir hunn et operluecht kritt an et huet net dierfen ewechgerappt ginn. Och do hu mer eppes misste maachen a kucken, wat mer mat deem Haus maachen. Mir sinn u sech forcéiert ginn, fir iergendwéi fir dat Haus eng Destinatioun ze sichen.

Et soll ee kucken, fir zesummen no enger Léisung ze sichen, wéi een et am Beschte kann exploitéieren. Mir hu jo Erfahrungswärter. Mir hunn Erfahrungswärter an der Konscht-Millen, beim Syndicat d'Initiative et du Tourisme. Wat ass denkbar a méiglech. Bei de Manifestatiounen op der Plaz konnt ee jo gesinn, wat d'Leit gären hätten. An et soll een dat alles afléisse loossen – déi Erkenntnisser déi een huet – an dat Bescht dorausser maachen an Zukunft.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mat där Conclusioun hu mer nach e bëssen Iddien ze entwéckelen an deenen nächste Wochen. Elo flécke mer emol, an ech géif dann elo emol de Kredit vu 60.000 Euro zum Vote stellen.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la société JP + R Promotions SARL concernant des terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.2.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la société Marea SA pour le compte de Mme Romance Simon concernant des terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue Aloyse Kayser» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.3.

Urbanisation.

Projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier «quartier existant» (PAP-QE) concernant des fonds sis à Pétange, lieu-dit «Rue Nangeroni» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Déjéineg, wou déi Strooss kennen, kennen e bëssen de Gabarit vun deenen Haiser, déi do stinn. Ënnendrenner war een Haus, wat eigentlech e Bungalow war a wat eleng do stoung, a wat eigentlech méi niddereg war wéi déi Haiser duerno. Doropshin ass eigentlech de PAP Quartier existant esou gezechent ginn, datt dat nëmme sollten Eefamilljenhaiser sinn, dat heescht 1-a2. Den Terrain gëtt awer méi hir. Do ass d'Demande, fir 4 «unités de logement» ze maachen. Wat d'Gabaritsméisseg ubelaangt, wat d'Daachform ubelaangt, bleiwe mer an deem, wat an där Strooss besteet, just datt si wëlle 4 «unités de logement» do installéieren. Dat ass awer an engem PAP Quartier existant HAB 1-a2 net méiglech. Dofir geet et elo drëm, fir dat ze wiesselen an e Quartier existant HAB 1-b2, wou kleng Residenze bis 4 Unitéite méiglech sinn.

Mir haten och déi Prozedur gemaach an et ass eigentlech keng Reklamatioun erakomm vu Bierger. Vun der Cellule d'évaluation ass dat och guttgeheescht ginn a si hu keng Remarken dozou gemaach, well, wann ee wierklech op déi Strooss kuckt, passt dat op mannst grad esou gutt, wann net esouguer besser, an dee Kontext wéi dat, wat am Moment mat deem Bungalow do steet. Esou datt mir als Schäfferot dem Gemengerot proposéiere fir déi Modification ponctuelle vum PAP Quartier existant vun HAB 1-a2 op HAB 1-b2 guttgeheeschen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dir sot elo, dat géif dohinner passen. Ech halen dat elo gutt, well eng nei Residenz niewendru gebaut ginn ass. Well wann déi net do gewiescht wier, da wier et elo schonn erëm eng Këscht niewent enger Këscht. Mir sinn an der ganzer Gemeng am Gaangen esou ze bauen, Këschte bei Këschten. Et ass schonn net méi fir ze laachen, well wann een an der Gemeng kuckt, da fannen ech dat einfach schlëmm.

Mir hunn elo selwer d'Situatioun an der Strooss. Mir gi Geneemegungen, wou mer eppes bauen. Et ass näischt Schéines méi an dat soen d'Leit selwer. Ech fannen et just komesch, datt kee reklaméiert. Ech fannen et just witzeg – dat war och bei mir an der Strooss de Fall – datt keen eng Oppositioun mécht wéinst enger Konstruktioun, an dann duerno, wa bis ugefaange gëtt mat bauen an ausgebagert gëtt, dann heescht et «elo fieren se laanscht meng Dier mat de Camionen» an dann hunn d'Leit e Problem. An esou ass et och hei. Ech hu vu Leit gesot kritt, datt dat eng Katastroph ass. Déi Saache ginn ausgeschriwwen, et kënnt keng Reklamatioun an dann duerno geet et erëm d'selwecht.

Esou ass dat zu Rodange, esou ass et zu Rolleng, iwwerall do wou mer bauen oder baue loossen, kréie mer ëmmer Reklamatiounen, mee net bei iech, wou se sollen ukommen. Et ass einfach schlëmm, datt mer esou Këschte bauen. Wann de Bebauungsplang et erlaabt, da mussen mer jo eng Geneemegung ginn. Mee et ass just, datt d'Leit dat dobaussen emol verstinn. A Plaz, datt se eis d'Reklamatioun ginn, hätten se de Wee bis op d'Gemeng an dee richteg Büro sollte goen an d'Reklamatioun do un iech weiderginn, da wier et besser. An d'Leit géifen dann och verstoen, fir wat do dierft gebaut ginn. Well wann ech engem erklären, datt hei HAB 1 oder HAB 2 ass, da weess jo keen, wat dat heescht. Et ass eben dat de Problem. Ech wier frou, wann d'Leit dann emol géifen de Wee bis op d'Gemeng fannen, fir hir Reklamatiounen weider ze ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat eent, dat sinn d'Leit. Mee mir si jo och hei als Gemengerot. Dat heescht, wa mir soen, datt et HAB 2 ass oder et ass HAB 2b, da wësse mer, datt do kleng Residenze vu 4 Appartementer gebaut kënne ginn. Dann decidéiere mir dat. De Gemengerot ass fräi fir ze decidéieren. Wann dir mengt, et wier elo eng Këscht an dir sitt dogéint an dat passt net dohinne, da musst der dogéint stëmmen. Mir hunn hei e PAG an e PAP Quartier existant gestëmmt, an ech erënneren iech drun, datt dat eestëmmeg hei gestëmmt ginn ass. Dat heescht, datt dat, wat elo gebaut gëtt, eestëmmeg esou hei vum Gemengerot definéiert ginn ass. Da kënne mer net soen, datt d'Leit net reklaméiert hunn.

Dat, wat dir elo uschwätzt bei iech an der Strooss, dat ass an der Rei an dat wier haut net méi méiglech. Wou mer dat autoriséiert hunn, war dat nach no deem ale PAG. Laut deem ale PAG war dat méiglech. Zënter 2017 wier an ärer Strooss esou eng Residenz net méi méiglech. Mir schreiwe jo och net vir, wéi d'Form vun engem Haus muss sinn. Mir soen och net, wéi d'Daachform muss sinn. Dat iwwerloosse mer dem Architekt. Da misste mer am Kader vun eisem Bautereglement eng Proposition maachen, wou mer soen, datt mer gäre just dat dote vun Haiser wëllen an datt mer keng véiereckege Këschte wëllen.

Mee ech erënneren iech drun, datt déi véiereckege Këschte ganz vill aus ekologesche Grënn gebaut ginn. Haut kritt ee keen Haus méi mat engem normalen Daach. Well wann een en normalen Daach huet, dann erfëllt een haut net méi den AAA+, deen ee muss erfëllen. Dat heescht, haut kënnt der eigentlech net méi mat enger normaler Daachform bauen. Dir kënnt nach just restauréieren. Do sinn eng ganz Rei Oploen, déi et eigentlech de Leit net méi erméiglechen nach eppes Aneres ze bauen, wéi déi sougenannte véiereckege Këschten. Well déi legal Dispositiounen – dat sinn emol keng Gemengereglementer, mee dat sinn national Reglementer – esou Oploe ginn, datt et quasi net méi ze bezuelen ass fir mat enger normaler Form vu Daach nach eppes ze bauen.

Dat sinn d'Realitéiten, déi d'Techniker mir soen. Dat maach och vläicht falsch sinn, ech weess dat net. Mee dat sinn d'Realitéiten, déi d'Techniker soen. Duerch deen ekologesche Pass, deen ee muss respektéieren, a wou mer elo nach erëm mussen méi wäit goe wéi mer scho gaange sinn, duerch déi nei Gesetzgebung, muss een an Zukunft esou baue fir iwwerhaupt déi Critèren, déi duerch d'Gesetz virgeschriwwen sinn, ze respektéieren. Dat sinn d'Situatiounen.

Awer do, wou mir Residenze bauen, an do, wou mir Eefamilljenhaiser bauen, dat hu mir definéiert. Mir hunn dat definéiert a Funktioun vu ganze Quartieren, wou keng Residenze méi dierfe gebaut ginn. Dat hu mir decidéiert.

Dat hei ass elo eng Diskussioun wäert, an déi kann een diskutéieren, esou oder esou. Effektiv muss ech soen, datt dee Stréch e bësse schlecht gezechent ass, well et ënnendrenner

méiglech ass a just donieft et net méiglech ass. Dofir ass et meng Meenung, datt een hei sollt eng Residenz mat 4 Appartementer – wat eigentlech duerno wéi en Eefamilljenhaus ausgesäit – sollt guttheeschen. Mee wann d'Majoritéit vum Gemengerot elo hei Neen seet – well jiddereen ass fräi fir ze decidéieren – an dat trotz allen Avisen an trotz, datt keng Reklamatioun virläit, dann ass dat jidderengem seng eege Responsabilitéit, déi een hält.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hunn net elo behaapt, datt mer sollen Neen soe fir déi Këscht an datt dat sollt do gebaut ginn. Am Globalen, fir eis ganz Gemeng, hat ech gemengt, datt mer hei e Boom hu mat Residenzen. Ech weess net, wéi dir dat gesitt. Okee, mir müssen esou vill Awunner kréien a mir sollen och esou vill Awunner an eist Land kréien, fir datt mer kënne wuessen. Mee esou wéi mir momentan hei an eiser Gemeng wuessen, hu mir iwwerall «installations de chantier», wou mer Problemer hunn. An der wësst selwer, datt dat net einfach ze geréieren ass, well deen Här, deen de Mueren nach bei mir an der Strooss war, weess gläich net méi, wou e soll fir d'éischt kucke goen. Do hu mer de Problem, well mer esou séier wuessen an der Gemeng. Ech hunn näischt dogéint, datt mer wuessen an der Gemeng. Mee wa mer kucken, wéi mer wuessen, da fannen ech dat einfach ze séier an ze vill. An d'Leit hunn och keng Loscht méi, wann all Dag nëmme Camionen a Bëtonneusen duerch déi ganz Gemeng fuere fir ze bauen. Ech ginn iech Recht, datt mer dat och hei gestëmmt hunn. Mir stëmmen dat jo elo ëm, datt dat elo 4 Appartementer ginn. Do hunn ech kee Problem domadder. Ech wëll iech just am Globale soen, datt ech e Problem domadder hu wéi mer wuessen an eiser Gemeng.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Nach eemol, déi global Visioun, déi dir elo hei uschwätzt, déi hu mer 2017 gefouert. 2017 hu mir, an dat wëll ech awer ganz kloer soen, ganz Quartieren am HAB 1-a klasséiert. An do si ganz vill Leit net méi frou domadder. Et sinn der grad esou vill, déi weinst där Situatioun net méi frou si mat eis wéi déi, déi frou si mat eis. Well alleguerten déi, déi eng Kéier wëlle verkaufen an da feststellen, datt se an engem HAB 1-a sinn an nëmme Eefamilljenhaiser do kënne gebaut ginn, da sinn dat och déi, déi bei eis reklaméiere kommen a soen, datt mer hiren Terrain ofgewäert hunn. Mir kënne eigentlech frou sinn, datt vill Leit et net esou richteg mat kruten. Well wa vill Leit et richteg mat kritt hätten, dann hätte mer op mannst grad esou vill Reklamatiounen gehat vu Leit, déi gesot hätten, datt mer hiren Terrain devaluéiert hätten. An dat interesséiert d'Leit nach e bësse méi ewéi dat anert.

Mir hunn elo hei e Konzept virleien, wou mer nach op enger Rei Plazen Appartementshaiser virgesinn. An déi si relativ limitéiert. Et ass am Zentrum vun den Uertschaften. Soss kënne mer nach just kleng Residenze bauen. Kuckt iech emol un – um Quartier existant – op wéi vill Plazen iwwerhaupt keng Residenze méi dierfe gebaut ginn. Ech géif soen, datt déi Stroossen op mannst dräimol esou grouss si ewéi déi, wou nach dierf gebaut ginn. Mir kënne dat jo eng Kéier zesumme kucken. A mir hunn dat zesumme festgeluecht. Wa mir elo nach gesot hätten, fir och keng am Zentrum ze bauen, da weess ech net ob mer e Konsens fonnt hätten. Mir hunn dat awer elo enk limitéiert. Ech géif soen, hei zu Péteng geet et bei der Aral-Station un an et hält beim fréiere Morth op, an et geet vläicht nach e puer Stroosse lénks a riets erof. A fir de ganze Rescht ass et verbuede fir Residenzen ze bauen.

Wou mer elo nach Altlasten hunn, dat sinn déi Saachen, déi nach net realiséiert sinn, mee déi awer scho virun dem PAP Quartier existant autoriséiert goufen. An do konnt ech näischt Aneres maachen. Déi haten hir Demande gemaach ënnert där

aler Form an do wiere mir als Gemeng buede gaangen, wa mir do keng Geneemegung ginn hätten. Dann hätten déi gesot, dass mer hinne solle soen, op Grond vu wat fir engem Artikel mir hinnen dat refuséieren. D.h. do hu mer nach e puer Altlasten.

Op der Millen, deen Eck do fir erop an d'Belair-Strooss, deen dierft haut net méi esou gebaut ginn. Déi Persoun, déi donieft dat Haus huet an deen elo haut e Stack manner muss bauen, ass bei mech reklaméiere komm fir ze froen, wéi dat méiglech ass. An do hunn deem missten erklären, dass deen een d'Autorisatioun kritt huet ënnert deem ale Reglement, wou dat nach erlaabt ass, an hie fällt ënnert déi nei Konditiounen an doduerch kritt hien dat net méi erlaabt. Deen ass guer net frou mat eis, absolut net, well e gesäit, dass en e Stack manner dierft bauen.

An esou geet et virun. De Staat ass guer net frou driwwer, dass dat, wat hie wëll um Eck fir an d'Jenken era bauen, méi niddereg gëtt. Déi hätten nach gären e Stack drop gebaut. Dat geet awer elo net méi. Da seet deen, dass se vir an der Strooss awer nach e Stack méi bauen.

Mir sinn zeréck gaangen. Dat kann een als positiv gesinn, mee dat gëtt awer vun de Leit, déi fir de Logement zoustänneg sinn, vum Staat, guer net méi esou gäre gesinn. Och dat Ganzt, wat mer do decidéiert hunn, huet missten approvüiert gi vum Staat. Wa mer gesot hätten, dass mer just nach Bungalowe géife baue mat engem Stack, da sinn ech iwwerzeegt, dass mer dat beim Staat net duerch kritt hätten.

Mir hunn awer elo eng Linn, wou ech mengen, dass se gutt ass, an déi mer hei eestëmmeg am Gemengerot gestëmmt hunn. An ech mengen, dass an d'Zukunft eis Gemeng sech wäert esou entwéckelen, wéi mir eis dat virstellen. An et wäert awer manner séier goe wéi dat nach duerch deen ale PAG méiglech war.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech weess dat an ech verstinn iech och. Dir hutt mer dat jo selwer schon emol gesot, wou mer aner Projeten haten. Mee elo wëssen d'Leit dann och emol, duerch wat dat ass an dass der musst eng Geneemegung ginn. Dir hutt elo just gesot, d'Belair-Strooss an d'Athuser-Strooss, do hunn d'Leit de Kapp gerëselt, dass dat ewechgerappt ginn ass. Et ginn aner Plazen, wou der hutt missten d'Geneemegung ginn a wat haut net méi esou géif erlaabt ginn, wéi zum Beispill bei mir an der Strooss. Mee am allgemengen ass et esou, dass déi meescht dobaussen dat net wëssen, dass et esou fonctionéiert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif awer elo zwou Saachen nach soen. Dat eent ass an ärer Strooss, do hu mer ee Stack gedréckt. Normalerweis, nom ale Reglement, hätten se esouguer nach kënnen e Stack weider drop bauen. Mir hunn ee Stack gedréckt, well ech einfach gesot hunn, dass se sech musse lénks a riets upassen. De gewëssenen «raccord harmonieux» war ëmmer en Artikel, deen ech nawell ganz gären erbäigeholl hunn. Do hate mer eng Méiglechkeet. An da kucken ech awer an der Belair-Strooss, wou déi Garagé waren a wat do geschitt ass, esou waren déi Garagen an dat um Ufank vun der Belair-Strooss och net ganz schéin.

Scheuer Romain (déi gréng):

D'Garagen elo vläicht net. Mee d'Spëtz vum Café hätt een awer kënnen bestoe loossen. Wéi gesot, et ass mir just drëms gaangen, dass d'Leit verstie firwat dat esou muss decidéiert ginn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Déi véiereckeg Këschte sinn hei ugeschwat ginn. Ech fannen se och net schéin. Mee haut – esou wéi de Buergermeeschter gesot huet – soll wéinst dem ekologesche Bauen esou gebaut ginn. Ech wëll iech awer just drun erënneren, wien dat esou

gestëmmt huet. Dat kënnt iwwert d'Chamber. An do sinn der awer och vun ärer Partei dran, déi dat wierklech propagéiert hunn. Mir kënnen eis net duerno opreegen, dass iwwerall esou véiereckeg Këschten opgeriicht ginn. Wann een déi Critère wëll erfëllen, da muss esou gebaut ginn. An da fannen ech et net gutt, dass een duerno seet, dass bei eis nëmmen esou gebaut gëtt. Ech sinn och net frou, fir véiereckeg Këschten iwwerall ze hunn. Mee ech wollt iech awer just soen, dass de Gemengerot dat net gestëmmt huet, mee dat ass vum Staat komm an dofir musse mer eis awer och drun halen. Op et elo engem selwer passt oder net, mir passt et och net. Well ech hätt et och vläicht an der Chamber net gestëmmt, mee esou wäit kommen ech ni.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt awer soen, dass dat doten net eleng e Critère vu Péiteng ass. Fuert emol iwwer Schuller an d'Dippecher-Strooss erop, da gesitt der, dass déi Haiser alleguerten d'selwecht ausgesinn. Dat ass eng Typologie vun Haiser, déi duerch déi nei Critären eben duerchginn.

Accord à l'unanimité.

10.

Transports et communications.

Ratification du règlement temporaire d'urgence concernant des travaux de raccordement aux réseaux à la hauteur de l'immeuble 17, rue de la Providence à Lamadelaine – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech géif iech just bidden, fir heiansdo op d'Plaz kucken ze goen, och ob wierklech alles agehale gëtt. Well an der Providence-Strooss op der Kräizung beim Centre culturel a bei der Schoul, wou elo alles opgerappt ginn ass, war et zimmlech geféierlech, och mat de Kanner. Do wier et heiansdo net schlecht, fir ee vun eise Beamten dohinner ze schécken – vläicht um 12 Auer – an dat wéinst eise Kanner. Well esou laang dee Schantjen op deem Eck ass, ass dat immens geféierlech fir d'Kanner, déi do an d'Schoul ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat ass och effektiv richtig, wat der sot. An dofir hu mer probéiert, fir déi Aarbechte stéckelchersweis ze maachen. Et ass net ëmmer einfach, fir dat hinzekréien. Mir probéieren, fir et esou gutt wéi méiglech ze maachen. Mee natierlech ass dat doten eng absolut onglécklech Plaz op där Kräizung, an och nach bei der Schoul. Ech kann iech do just Recht ginn, mee mir hunn et awer elo misste reglementéieren.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Wier et da méiglech, fir während deenen Zäiten, wou d'Kanner erauskommen, eng Persoun dohinner ze stellen, déi e bësse mam Verkéier géif oppassen. Sief dat ee vun de Pecherten oder eng aner Persoun, wou d'Gemeng disponibel hätt? Well d'Situatioun ass jo awer geféierlech, esou gutt fir d'Eltere wéi fir d'Kanner.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat kéint een nofroen. De Problem ass awer deen heiten, dass u sech hire Plang gemaach gëtt vum Policekommissär. Warscheinlech ass awer och net direkt dru geduecht ginn, fir dass en dat sollt virgesinn a sengem Plang, deen e gemaach huet, esou dass et elo u sech net de Fall ass. Mee mir kënnen en awer drop opmierksam maachen.

Confirmation à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

Gemeinderatssitzung vom 23 September 2019

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Birtz Gaby (LSAP)

1 und 2

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines kommunalen Verkehrsüberwachers (m/w) - Beschluss.

Herr Daniel Gobert aus Rodange wird endgültig zum Verkehrsüberwacher ernannt.

Ernennung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsklasse C1 für die Finanzabteilung - Beschluss.

Frau Claudine Lippert aus Rodange wird als Gemeindeangestellte auf den freien Posten in der Finanzabteilung ernannt.

Musikunterricht: Ernennung eines Kursleiters (m/w) für die Musikbildung, das Solfeggium sowie die frühe Musikförderung - Beschluss.

Frau Joy Genen aus Beles wird als Kursleiter für die Klassen der Musikbildung, des Solfeggiums und der frühen Musikförderung ernannt.

Musikunterricht: Ernennung eines Kursleiters (m/w) für die Klasse der Musikbildung - Beschluss.

Frau Svetlana Toukalevskaya aus Strassen wird als Kursleiter für die Klassen der Musikbildung und des Solfeggiums (Teilzeit und auf unbegrenzte Dauer) im Statut der Gemeindeangestellten ernannt.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Herr Jean-Marie Halsdorf gibt Auskunft darüber, dass im Rahmen der Europäischen Kulturhauptstadt Esch 2022 die Gemeinde Pétange eine Koordinierungsstelle einsetzen wird,

welche verantwortlich für die von der Gemeinde vorgeschlagenen Projekte zeichnet.

4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 9.677.634,10 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Bewilligung der ersten Änderung der Einnahmen und Ausgaben des ordentlichen Haushalt für das Jahr 2019 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Finanzielle Beteiligung des Staates (1.387.089,00 €) im Rahmen des „Pacte Logement“ und Abstimmung über einen Spezialkredit - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Übernahme der durch den Tornado vom 9. August 2019 verursachten Kosten: Abstimmung über einen Spezialkredit von 1.030.000,00 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Benennung des Gemeindegebäudes auf Nr. 1-C, rue de la Chiers in Pétange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Möbelkauf für den Anbau des Sozialamtes genannt „Haus bei der Kor“: Abstimmung über einen Spezialkredit über 30.000 € (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Möbelkauf für die Verwaltungsabteilungen im Anbau des Sozialamtes genannt „Haus bei der Kor“: Abstimmung über einen Spezialkredit über 50.000 € (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Bewilligung der Konvention mit der Gesellschaft „Luxembourg Business Registers“ (LBR) in Bezug auf den elektronischen Zugang zum Empfängerverzeichnis (RBE) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Konvention mit dem für Datenschutz zuständigen staatlichen Regierungskommissariat - Auskunft.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

5.1. - Schulwesen

Besetzung des Lehrpersonals für das Schuljahr 2019/2020 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.2. - Schulwesen

Bewilligung der Schülerliste pro Klasse für das Schuljahr 2019/2020 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Personalwesen.

Schaffung diverser Angestelltenposten (m/w) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Personalwesen.

Schaffung eines Beamtenpostens (m/w) für das technische Amt - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.3. - Personalwesen.

Schaffung eines kommunalen Angestelltenpostens (m/w) für die neue Rezeption der Gemeindeabteilungen im Anbau des Gebäudes „Haus bei der Kor“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Die Herren Brecht und Goergen haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.1. - Soziales.

Bau einer neuen „Maison Relais“ in Rodange: Abstimmung über einen Spezialkredit von 50.000 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Die Herren Brecht und Goergen haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.2. - Soziales.

Erhöhung der Arbeitsstunden eines Hilfsbetreuers (m/w) für die „Maisons Relais“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Die Herren Brecht und Goergen haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.3. - Soziales.

Mietanpassung einer Sozialwohnung auf Nr. 10, rue Millebaach in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Welter hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.4. - Soziales.

Mietanpassung einer Sozialwohnung auf Nr. 3, rue Grousswiss in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.5. - Soziales.

Konvention mit dem „Club Senior Prénzebiërg“ für das Jahr 2019 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.6. - Soziales.

Finanzhilfe über 2.500 € für die UNICEF ASBL zur Bekämpfung der EBOLA-Epidemie in der Demokratischen Republik Kongo - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.1. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den kostenlosen Grundstückserwerb von 0,46 Ar am Standort „rue de la Chiers“ in Pétange von Frau Elisabeth Cruchten - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Conter-Klein und Herr Gira haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.2. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Verkauf einer Grundfläche am Standort „Chemin de Brouck“ in Rodange an SBM Construction SA - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Conter-Klein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.3. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den kostenlosen Erwerb von Grundstücken (Gesamtfläche 0,52 Ar) am Standort „rue

Charlotte“ in Rodange von Herrn und Frau Charles Collé-Pütz - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Conter-Klein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.4. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Herrn Robert Lucas und Frau Francesca Moretti - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.5. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Herrn Jean Lamesch - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.6. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ von Frau Sylvia Pauly - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.7. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Vera Rospert - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.8. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Dorothee Breda - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.9. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Herrn und Frau Roger Marchetti-Gansen.

Bewilligung einstimmig.

8.10. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Herrn Gérard Lucas und Frau Samara Da Silva - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.11. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Andrée Thoma - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.12. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue de la Maragole“ in Lamadelaine von den Damen Evelyne Marchetti und Marguerite Marchetti - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.13. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue de la Maragole“ in Lamadelaine von Herrn Jean-Michel Klopp - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.14. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort „rue Joseph Philippart“ an Herrn Lionel Mertes und Frau Véronique Hervieu - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.15. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort „rue de l'Eglise“ in Pétange an Herrn Serge Grissius - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.16. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstückstausch an den Standorten „In der Lehr“ und „rue de l'Eglise“ mit den Eheleuten Mike Baumbach und Camilla Kaufmann sowie den Eheleuten Frank Kaufmann und Danielle Scheuren sowie Abstimmung über einen Zusatzkredit über 100.000 € - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.17. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den 30-jährigen Besitz eines Grundstücks am Standort „Au Bonière“ in Rodange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.18. - Liegenschaften.

Konzessionsvertrag des Baurechts eines Grundstücks am Standort „Au Doihl“ in Rodange mit der Gesellschaft Tecto Domus SARL - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.19. - Liegenschaften.

Änderung Nr. 1 in Bezug auf den Mietvertrag einer Gemeindewohnung am Standort „avenue de la Gare“ in Lamadelaine mit Frau Sonia Ribeiro De Bessa - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.20. - Liegenschaften.

Bewilligung der Konvention mit der Gesellschaft Sudgaz

SA in Bezug auf den Betrieb einer Photovoltaikanlage auf dem Dach der Sporthalle in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.21. - Liegenschaften.

Abstimmung über einen Spezialkredit über 60.000 € in Bezug auf die Instandsetzungsarbeiten des Parkettbodens sowie die Ausführung der Verputzarbeiten im Centre WAX in Pétange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.1. - Stadtplanung.

Teilungsantrag der Gesellschaft JP+R Promotions SARL in Bezug auf Grundstücke am Standort „rue de la Montagne“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.2. - Stadtplanung.

Teilungsantrag der Gesellschaft Marea SA für Frau Romance Simon in Bezug auf Grundstücke am Standort „rue Aloyse Kayser“ in Pétange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.3. - Stadtplanung.

Projekt einer punktuellen Änderung des graphischen Teils des Teilbebauungsplanes „quartier existant“ (PAP-QE) in Bezug auf Grundstücke am Standort „rue Nangeroni“ in Pétange - Beschluss.

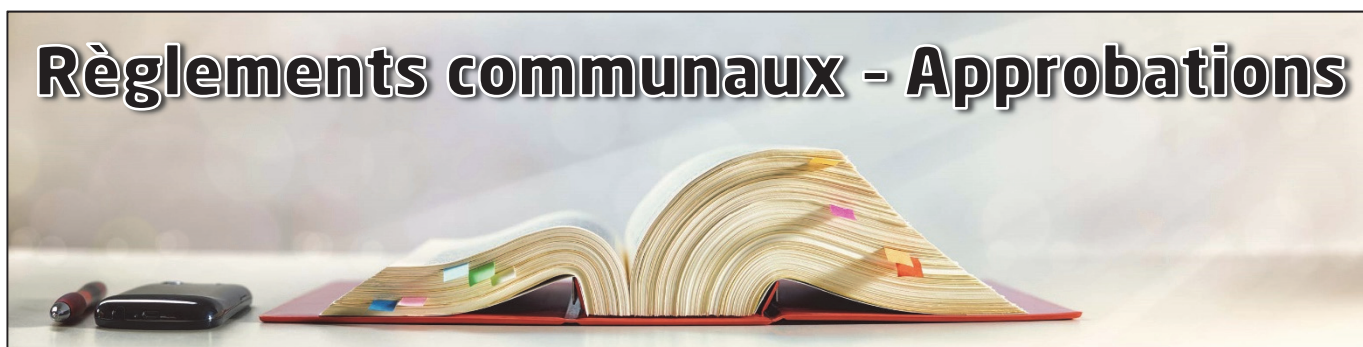
Beschluss einstimmig.

10. - Transport und Kommunikation.

Ratifizierung der zeitweiligen Dringlichkeitsverordnung in Bezug auf Netzanschlussarbeiten in Höhe des Gebäudes 17, rue de la Providence in Lamadelaine - Beschluss.

Bestätigung einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

AVIS AU PUBLIC



Règlement général des tarifs – modification.

Le conseil communal de la commune de Pétange a modifié le règlement général des tarifs édicté le 25 novembre 2002. Lesdites modifications ont été dûment approuvées par arrêté grand-ducal respectivement par Madame la Ministre de l'Intérieur comme suit:

VIII Usage d'autres locaux et d'installations (approbation ministérielle du 31/7/2019)

L'entrée en vigueur est fixée au 1^{er} septembre 2019.

Le texte du règlement modifié est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement. L'avis a été publié du 29 août au 4 septembre 2019 conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Morcellement de terrains:

Morcellement concernant des parcelles sises à Lamadelaine, rue de la Montagne n° cadastraux 673/4781 & 677/4783 présenté par la société Jp+R Promotions s.à r.l.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 23 septembre 2019, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.



Morcellement concernant des parcelles sises à Pétange, rue Aloyse Kayser n° cadastraux 580/3324 & 580/3325 présenté par la société Marea S.A.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 23 septembre 2019, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Morcellement concernant un terrain sis à Rodange, rue de la Piscine n° 21, section B de Lamadelaine, présenté par Monsieur Bartz Nico

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 21 octobre 2019, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier «Quartier existant» est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.



Recherche de bénévoles

L'équipe du Cent Buttek de Pétange souhaiterait élargir la base de son personnel et est à la recherche de bénévoles, notamment des chauffeurs en possession d'un permis de conduire B.

Notre association est active dans le domaine antigaspillage alimentaire et social. Depuis des années, nous sommes une équipe dynamique et hospitalière envers notre clientèle que nous accueillons tous les lundis et jeudi de la semaine.

En cas d'intérêt, merci de contacter le Cent Buttek via courriel metzleis@pt.lu ou par téléphone aux numéros (+352) 691 893 732 ou (+352) 26 50 13 05.

Nous sommes à votre disposition pour toute question complémentaire

Les responsables, Mmes Thiry Sylvie et Metzler Isabelle.

PRÉVENTION CAMBRIOLAGE



- En règle générale, le cambriolage ne dure que 5 à 10 minutes.
- Souvent, les cambrioleurs utilisent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.

COMMENT VOUS PROTÉGER

PROTECTION MÉCANIQUE

Portes

Une porte d'entrée antieffraction devrait correspondre à la classe de résistance minimale RC 2 (norme DIN EN1627) et être équipée au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance P4A (norme DIN EN 356).

La sécurité d'une porte existante peut être renforcée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

Fenêtres

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres antieffraction de la classe de résistance RC2 (norme DIN EN 1627). Le triple vitrage seul ne suffit pas pour rendre l'effraction plus difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de la classe de résistance P4A (DIN EN 356) n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

PROTECTION ÉLECTRIQUE

Éclairage

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteries électriques automatiques.

Système d'alarme

Les cambrioleurs évitent les maisons équipées d'un système d'alarme.



Pour les nouvelles constructions, un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil peut facilement être mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et devrait comprendre les éléments suivants :

- Centrale d'alarme avec sirène intérieure ;
- Sirène extérieure sur la façade (bien visible) ;
- Transmetteur d'alarme (module GSM) ;
- Contacts magnétiques (fenêtre, porte, et porte de garage) ;
- Détecteurs de mouvement ;
- Détecteurs de bris de verre ;
- Détecteurs de fumée.

CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE



Service national de prévention du crime

Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg
(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu



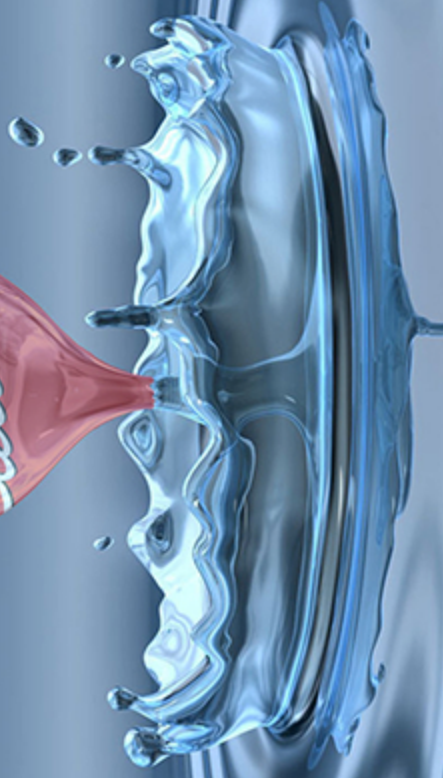
Action Télévie

en la piscine PiKo à Rodange

Le **dimanche 12 janvier 2020**, de 9h00 à 18h00 la piscine PiKo sera placée sous le signe du Télévie

Prix d'entrée (entièrement au profit du Télévie)
sans limitation de durée d'accès:

adultes: 5 euros 6 - 18 ans: 3 euros
enfants de moins de 6 ans: gratuit



11h00: Zumba Fitness (Kids & Adultes)

11h30: Aqua Zumba

14h00 - 17h00: Baptêmes de plongée pour grands et petits
pendant toute la journée: Aquabike - Aquagym

Org.: Fir ee gudden Zweck Gemeng Péteng asbl, Cercle nautique Pétange, ZChicas,
en partenariat privilégié avec la Commune de Pétange

Konferenz



Mëttwoch
15.01.2020 - 19:30

Festungsstad Lëtzebuerg, Kasematten a Vauban

Maison de la mémoire collective locale "An der Uecht"
(L-4873 Lamadelaine, 1a, avenue de la Gare)



Conférencier: Jean-Luc Linster (Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg)
Fräien Entrée

Umeldung obligatoresch: Tel. +352 621 989 286
(Service Culture et communications de la commune de Pétange)

